

21 1974  
**CITROËN** 

**2 CV**

**AZ SÉRIE A2**

**AZ SÉRIE KA**

**1973**

**(de SEPTEMBRE 1972 à JUILLET 1973)**

**N° 639 / 1**

AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE  
TECHNISCHES DATENBUCH  
TECHNICAL DATA HANDBOOK  
MEMENTO TECNICO  
PRONTUARIO TECNICO

N° 639/1

**L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE** est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules **CITROEN**.

*Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CARACTERISTIQUES VEHICULES», se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.*

**DAS TECHNISCHE DATENBUCH** ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der **CITROEN-Fahrzeuge** enthalten sind.

*Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH». Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebs-erlaubnis» des betreffenden Landes.*

**The TECHNICAL DATA HANDBOOK** summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

*Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.*

**El MEMENTO TECNICO** es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

*Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.*

**Il PRONTUARIO TECNICO** è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**.

*I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.*

REPertoire - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - REPertorio

GENERALITES (N° de châssis)	Allgemeines (Fahrgestell - N°)	General Information (Châssis N°)	A
	Generalidades (N° de chasis)	Generalità (N° telaio)	
CARACTERISTIQUES VEHICULES	Technische Daten der Fahrzeuge	Vehicle Characteristics	00
	Características de los vehículos	Caratteristiche veicoli	
CARACTERISTIQUES MOTEUR	Technische Daten des Motors	Engine Characteristics	10
	Características del Motor	Caratteristiche motore	
PARTIES FIXES MOTEUR	Motor, Gehäuse	Engine, Fixed Components	11
	Partes fijas del Motor	Parti fisse motore	
PARTIES MOBILES MOTEUR	Motor, Bewegliche Teile	Engine, Moving Components	12
	Partes móviles del Motor	Parti mobili motore	
ALIMENTATION	Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply	14
	Alimentación	Alimentazione	
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	Zubehörteile für die Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply Accessories	17
	Accesorios de la alimentación	Accessori alimentazione	
ALLUMAGE	Zündanlage	Ignition	21
	Encendido	Accensione	
GRAISSAGE (circuit d'huile moteur)	Schmierung (Schmierkreislauf des Motors)	Lubrication (Engine Oil Circuit)	22
	Engrase (Circuito de aceite del motor)	Lubrificazione (Circuito olio motore)	
REFROIDISSEMENT	Kühlsystem	Cooling	23
	Refrigeración	Raffreddamento	
EMBAYAGE	Kupplung	Clutch	31
	Embrague	Frizione	
BOITE DE VITESSES	Getriebe	Gearbox	33
	Caja de cambios	Scatola cambio	
COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL	Kegel - und Tellerrad-Differential	Crown-Wheel and Pinion-Differential	34
	Grupo conico - Diferencial	Coppia conica - Differenziale	
TRANSMISSION	Kraftübertragung	Transmission	37
	Transmisión	Trasmisione	
HYDRAULIQUE	Hydraulik	Hydraulic System	39
	Hidráulica	Idraulica	
ESSIEU DIRECTEUR	Vorderachse	Steering Axle	41
	Eje director	Assale anteriore	
ESSIEU NON DIRECTEUR	Hinterachse	Non-steering Axle	42
	Eje no director	Assale posteriore	
SUSPENSION	Federung	Suspension	43
	Suspensión	Sospensione	
DIRECTION	Lenkung	Steering	44
	Dirección	Sterzo	
FREINS	Bremsen	Brakes	45
	Frenos	Freni	
ELECTRICITE	Elektrische-Anlage	Electrical System	53
	Electricidad	Impianto elettrico	
AERATION - CHAUFFAGE	Lüftung - Heizung	Ventilation - Heating	64
	Ventilación - Calefacción	Aerazione - Riscaldamento	
CHASSIS-PLATE-FORME - CAISSE	Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten	Chassis - Platform - Body	70
	Chasis - Plataforma - Carrocería	Telaio - Piattaforma - Scocca	
ENTRETIEN (Station-Service)	Pflege und Wartung (Wartungsdienst)	Maintenance (Service-Station)	E
	Entretimiento (Estación-Service)	Manutenzione (Stazione di Servizio)	

1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	} N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	}         A. 000 AZ.A2-000 AZ.KA-000	<b>2 CV 4.(AZ. A2)</b> Moteur - Motor - Engine - Motor - Motore : A 79/1 (AYA 2) <b>2 CV 6 (AZ. KA)</b> Moteur - Motor - Engine - Motor - Motore : M 28/1 (AK 2) 9 - 1972 ←→
---	--	----------	---	--	--

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE FAHRZEUGTYP TYPE OF VEHICLE TIPO DE VEHICULO TIPO DI VEICOLO	PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L"ANNEE AUTOMOBILE" AB FAHRGESTELL - NR : FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL PRIMO NUMERO DELLA SERIE		
2 CV 4 (AZ. A 2)	1973		
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">           Levallois 9066 001                              9080 001                              9087 501            Vigo 9075 502         </td> <td style="width: 50%;">           Bruxelles 9085 001                              9087 901         </td> </tr> </table>	Levallois 9066 001 9080 001 9087 501 Vigo 9075 502	Bruxelles 9085 001 9087 901
Levallois 9066 001 9080 001 9087 501 Vigo 9075 502	Bruxelles 9085 001 9087 901		
2 CV 6 (AZ. KA)	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">           Levallois 15 KA 6501                              15 KA 9102                              15 KA 9451                              17 KA 0001                              17 KA 2003            Vigo 16 KA 5502         </td> <td style="width: 50%;">           Bruxelles 15 KA 9001                              15 KA 9217                              17 KA 0301         </td> </tr> </table>	Levallois 15 KA 6501 15 KA 9102 15 KA 9451 17 KA 0001 17 KA 2003 Vigo 16 KA 5502	Bruxelles 15 KA 9001 15 KA 9217 17 KA 0301
Levallois 15 KA 6501 15 KA 9102 15 KA 9451 17 KA 0001 17 KA 2003 Vigo 16 KA 5502	Bruxelles 15 KA 9001 15 KA 9217 17 KA 0301		

1		<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AZ. A2-000 AZ. KA-000	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	9 - 1972 →
CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	2 CV 4	2 CV 6	
Désignation aux mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la dele- gación de industria	Denominazione di omologazione	AZ Série A 2	AZ Série KA	
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commer- ciale	2 CV 4	2 CV 6	
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AZL 4	AZL 6	
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	19 - 2 - 1970		
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : Berlina	Tipo : Berlina			
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	2 CV	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4		
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m ( 7' - 10,5" )		
Voies avant et arrière	Spur vorne und hinten	Track front and rear	Ancho de vía del y tra	Carreggiate ant.e post.	1,260 m ( 4' - 1,6" )		
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,830 m ( 12' - 7" )		
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,480 m ( 4' - 10" )		

2	<b>MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	<b>OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI</b>	2 CV 4 (AZ. A2)  2 CV 6 (AZ. KA)	N° 621  AZ. A2 - 000  9 - 1972 →		
<b>CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)</b>	<b>ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)</b>	<b>GENERAL CHARACTERISTICS (continued)</b>	<b>CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)</b>	<b>CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)</b>	2 CV 4	2 CV 6
Hauteur hors tout (à vide)  Garde au sol (en charge)  Diamètre de braquage (environ)  <b>DIMENSIONS INTE- RIEURES</b>  Longueur (à hauteur des dossiers)  Largeur (à hauteur des dossiers)  Hauteur  <b>CAPACITE DE REMOR- QUAGE</b>  Remorque sans dispositif de freinage  Remorque avec frein à inertie  Poids sur la flèche  Pente maximum pour démar- rage en charge  Poids maxi sur galerie de toit	Höhe über alles  Bodenfreiheit mit Belastung  Wendekreis- $\phi$ (Ungefähr)  <b>INNERE ABMESSUNGEN</b>  Länge (in Höhe der Rückenlehne)  Breite (in Höhe der Rückenlehne)  Höhe  <b>ZULÄSSIGE ANHÄNGE- LASTEN</b>  Ungebremst  Gebremst  Gewicht auf Kugelkopf  Maxi. Steigung beim Anfah- ren unter voller Belastung  Zul. Dachlast	Height overall (unladen)  Ground clearance (laden)  Turning diameter (approx.)  <b>INSIDE DIMENSIONS</b>  Length (at height of seat back)  Width (at height of seat back)  Height  <b>TOWING ABILITY</b>  Trailer without brake  Trailer with overrun brake  Max. down thrust on towing ball  Max. slope for starting with max. towing load.  Max. load on roof rack	Altura máxima de carro- cería (en vacío)  Distancia al suelo (en carga)  Diámetro de giro (aprox)  <b>DIMENSIONES INTE- RIORES</b>  Longitud (a altura del respaldo)  Anchura (a altura del respaldo)  Alto  <b>CAPACIDAD DE REMOLQUE</b>  Remolque sin dispositivo de freno  Remolque con freno de inercia  Peso sobre el punto de enganche  Pendiente máxima para arrancar con carga completa  Peso máximo sobre porta- equipaje en el techo	Altezza massima (a vuoto)  Distanza dal suolo (a carico)  Diametro di sterzata (circa)  <b>DIMENSIONI INTERNE</b>  Lunghezza (all'altezza degli schienali)  Larghezza (all'altezza degli schienali)  Altezza  <b>CAPACITA' DI TRAINO</b>  —————  Rimorchio con freno ad inercia  Peso sul gancio a sfera  Partenza a carico su pendenza massima  Peso massimo su portaba- gagli tetto	1,600 m (5' - 3")  0,150 m (6")  10,700 m (35")  1,900 m (6' - 3")  1,130 m (3' - 8 1/2")  1,170 m (3' - 10")  260 kg (573 lbs)  400 kg (880 lbs)  35 kg (77 lbs)  12 % (1 in 9)  30 kg (66 lbs)	

Poids maxi sur galerie de toit

Zul. Dachlast

Max. load on roof rack

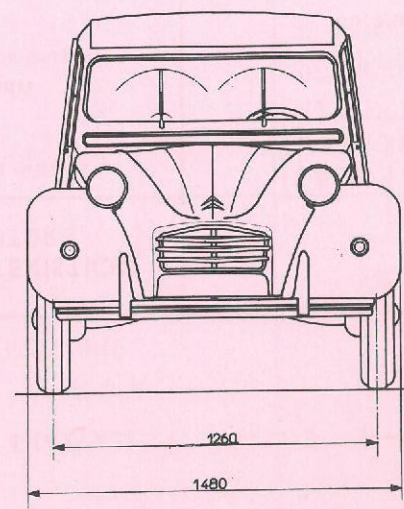
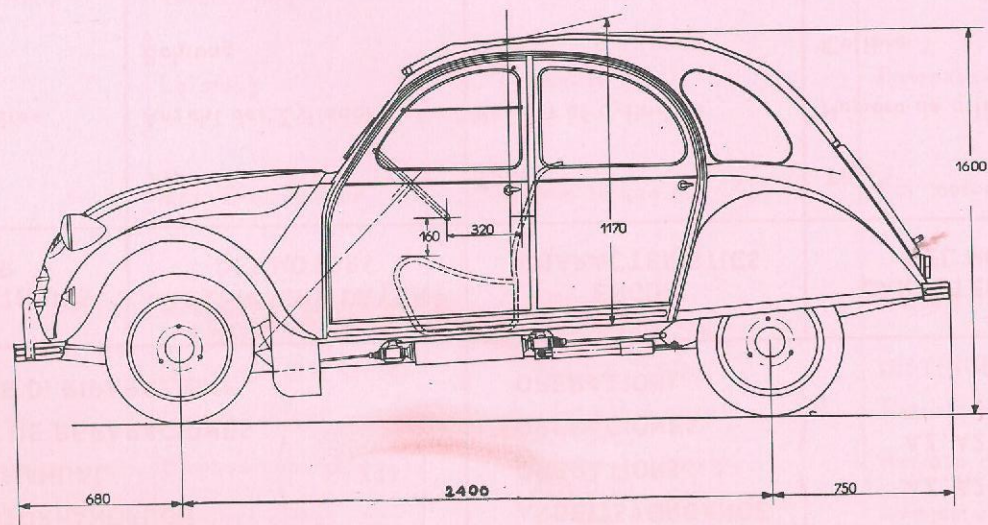
equipaje en el techo

gagli tetto

(60 lbs)

3	CARACTERÍSTICAS GENERALES ( suite )	ALLGEMEINE MERKMALE ( Forts. )	GENERAL CHARACTERISTICS ( continued )	CARACTERISTICAS GENERALES ( continuación )	CARATTERISTICHE GENERALI ( seguito )	2 CV 4	2 CV 6
	Poids du véhicule carrossé en ordre de marche	Leergewicht	Unladen weight of vehicle in running order	Peso del vehículo en orden de marcha	Peso a vuoto, in ordine di marcia		560 Kg ( 1232 lbs )
	- sur l'avant	- vorn	- at the front	- sobre parte delantera	- sull'asse anteriore		328 Kg ( 721 lbs )
	- sur l'arrière	- hinten	- at the rear	- sobre parte trasera	- sull'asse posteriore		232 Kg ( 510 lbs )
	Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile		335 Kg ( 737 lbs )
	Poids total maxi autorisé en charge	Zul. Gesamtgewicht	Total laden weight	Peso total máximo autorizado en carga	Peso totale massimo autorizzato a carico		895 Kg ( 1969 lbs )
	- sur l'avant	- vorn	- at the front	- sobre parte delantera	- sull'asse anteriore		450 Kg ( 990 lbs )
	- sur l'arrière	- hinten	- at the rear	- sobre parte trasera	- sull'asse posteriore		500 Kg ( 1102 lbs )

A. 80-63 a



A. 80-65 a

1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AZ.A2-000 AZ.A2-100-00	2 CV 4 (AZ.A2) : 9-1972 →
<b>CARACTERISTIQUES</b> <b>MOTEUR</b>	<b>TECHNISCHE DATEN</b> <b>DES MOTORS</b>	<b>ENGINE</b> <b>CHARACTERISTICS</b>	<b>CARACTERISTICAS</b> <b>DEL MOTOR</b>	<b>CARATTERISTICHE</b> <b>MOTORE</b>	<b>A 79/1</b> <b>(AYA 2)</b>
Type :	Typ :	Type :	Tipo :	Tipo :	2
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	68,5 mm
Alésage	Bohrung	Bore	Calibre	Alesaggio	59 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	435 cm <sup>3</sup>
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	8,5/1
Rapport volumétrique	Verdichtung	Compression Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	{ 26 ch SAE à 6750 tr/mn { 24 ch DIN à 6750 tr/mn
Puissance maxi	Leistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	{ 3,1 m.kg SAE à 3750 tr/mn (23 ft. lbs)
Couple maxi	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	{ 2,9 m.kg DIN à 4000 tr/mn (21 ft. lbs)
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralentí	Minimo	0 850 - 50 tr/mn
<b>DISTRIBUTION</b>	<b>MOTORSTEUERUNG</b>	<b>VALVE TIMING</b>	<b>DISTRIBUCION</b>	<b>DISTRIBUZIONE</b>	2° 05'
R.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens	Retraso apertura admisión	R.A.A.	41° 30'
R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes	Retraso cierre admisión	R.C.A.	35° 55'
A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens	Avance apertura escape	A.A.S.	3° 30'
R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes	Retraso cierre escape	R.C.S.	
		A.T.D.C.	R.C.E.		



2	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AZ. KA - 000 AZ. KA - 100-00	2 CV 6 (AZ. KA) : 9-1972 →
---	--	--------	---	---------------------------------	----------------------------

CARACTERISTIQUES MOTEUR	TECHNISCHE DATEN DES MOTORS	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	
Type :	Typ :	Type :	Tipo :	Tipo :	M 28/1 (AK 2)
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	2
Alésage	Bohrung	Bore	Diámetro	Alesaggio	74 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	70 mm
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	602 cm <sup>3</sup>
Rapport volumétrique	Verdichtung	Compression Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	8,5/1
Puissance maxi	Leistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	32,8 ch SAE à 6750 tr/mn 28,5 ch DIN à 6750 tr/mn 4,3 m.kg SAE à 3500 tr/mn (31,1 ft lbs) 4,0 m.kg DIN à 3500 tr/mn (28,9 ft lbs)
Couple maxi	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralentí	Minimo	750 <sup>+50</sup> / <sub>0</sub> tr/mn
<b>DISTRIBUTION</b>	<b>MOTORSTEUERUNG</b>	<b>VALVE TIMING</b>	<b>DISTRIBUCION</b>	<b>DISTRIBUZIONE</b>	
R.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C.	Retraso apertura admisión R.A.A.	R.A.A.	0° 05'
R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C.	Retraso cierre admisión R.C.A.	R.C.A.	49° 15'
A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C.	Avance apertura de escape A.A.E.	A.A.S.	35° 55'
R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre escape R.C.E.	R.C.S.	3° 30'

3

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

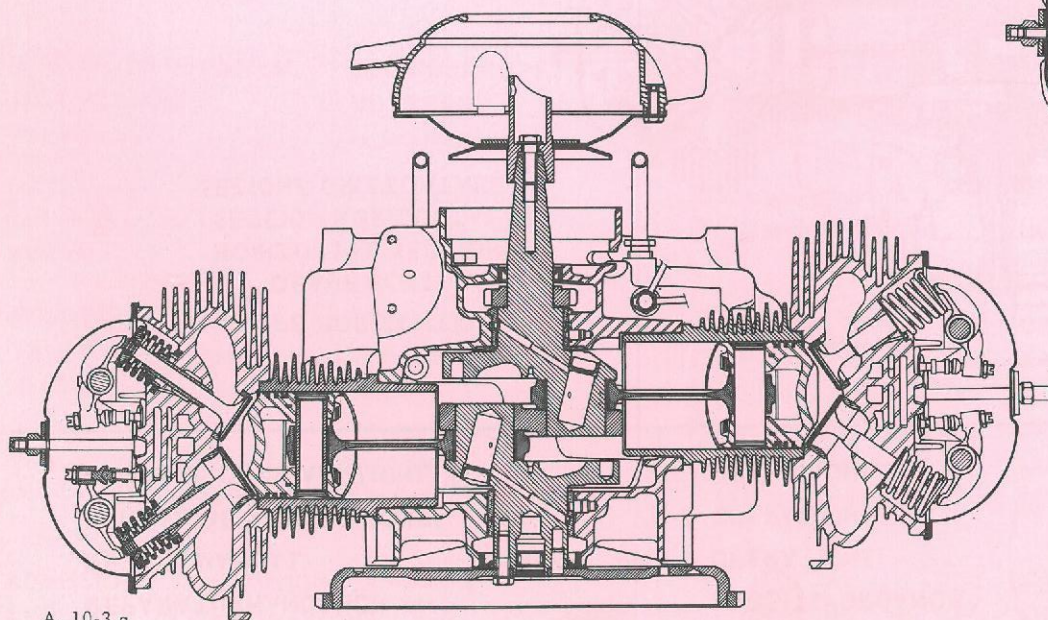
AZ. A2 100-00

2 CV 4 (AZ. A2) : 9-1972

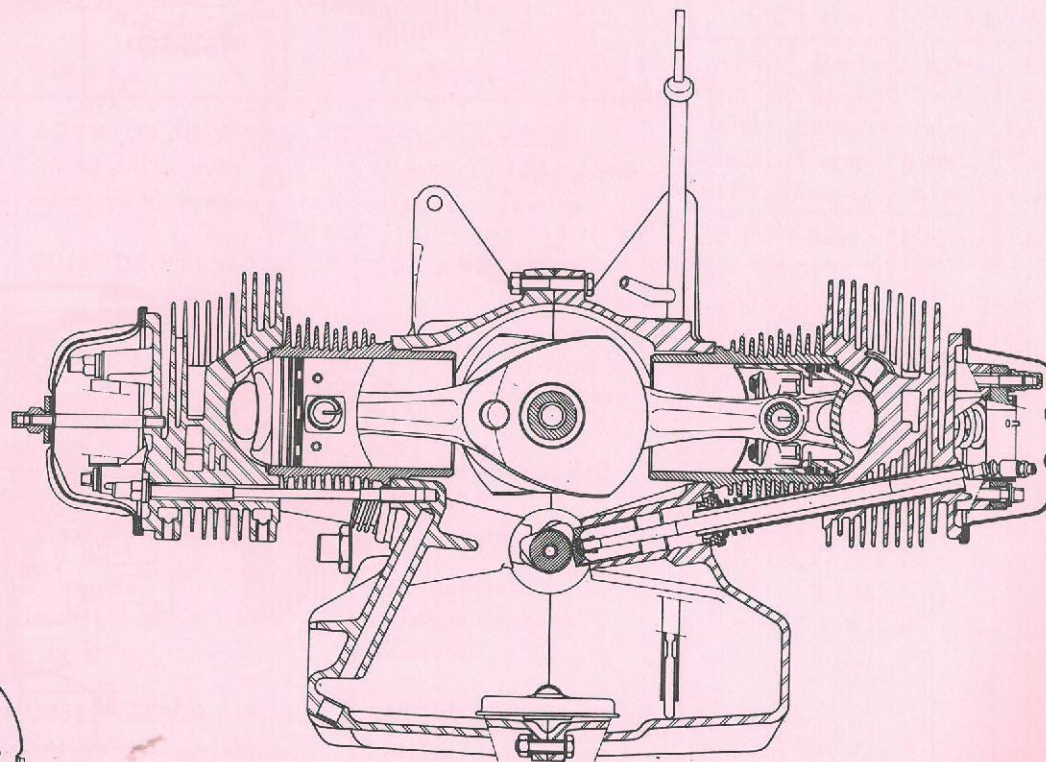


MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE = A 79/1

COUPE HORIZONTALE  
DRAUFSICHT  
HORIZONTAL SECTION  
SECCION HORIZONTAL  
SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10-3 a



A. 10-6

COUPE TRANSVERSALE  
QUERSCHNITT  
CROSS SECTION  
SECCION TRANSVERSAL  
SEZIONE TRASVERSALE

MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

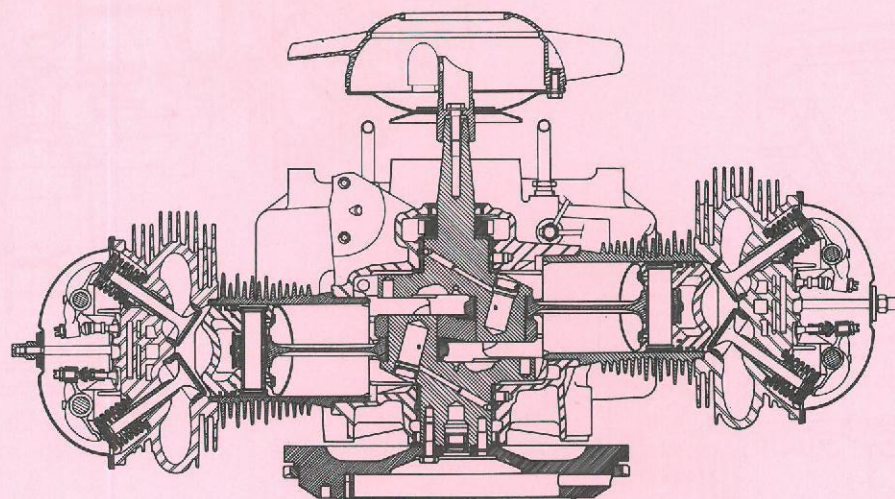
OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

AZ. KA 100-00

2 CV 6 (AZ. KA) : 9-1972 →

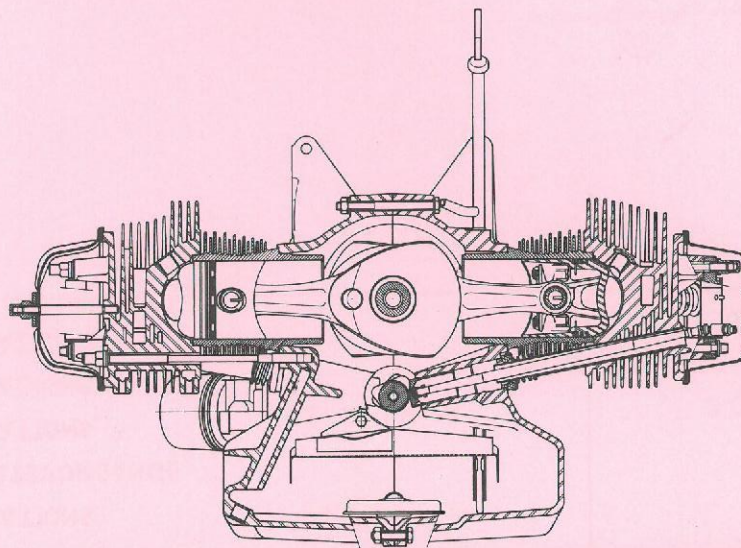
MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE M.28/1

COUPE HORIZONTALE  
 DRAUFSICHT  
 HORIZONTAL SECTION  
 SECCION HORIZONTAL  
 SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10.2

COUPE TRANSVERSALE  
 QUERSCHNITT  
 CROSS SECTION  
 SECCION TRANSVERSAL  
 SEZIONE TRASVERSALE



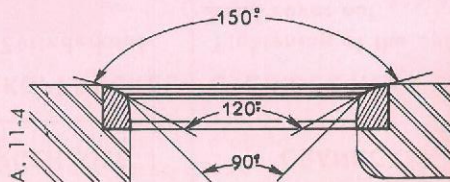
A. 10.1

1	MANUEL DE REPARATIONS	N° 621	OPERATIONS	AZ.KA. 100-00	2 CV 4 (AZ.A2)	9-1972 →
	REPARATURHANDBUCH		ARBEITSVORGÄNGE	AZ.A2. 100-00		
	REPAIR MANUAL		OPERATIONS	AY. 112-1 a		
	MANUAL DE REPARACIONES		OPERACIONES	AY. 112-6		
	MANUALE DI RIPARAZIONE		OPERAZIONI	AY. 112-4 a	2 CV 6 (AZ.KA)	

CULASSE	ZYLINDERKOPF	CYLINDER HEAD	CULATA	TESTATA	2 CV 4		2 CV 6	
					Adm. Einl. Inlet Admis. Aspir.	Echt Ausl. Exhaust Escape Scarico	Adm. Einl. Inlet Admis. Aspir.	Echt Ausl. Exhaust Escape Scarico
<b>SIEGES DE SOUPAPES</b> Largeur de la portée admission et échappement	<b>VENTILSITZ</b> Breite der Sitze Einlass und Auslass	<b>VALVE SEATS</b> Width of face inlet and exhaust	<b>ASIENTOS DE VÁLVULAS</b> Ancho del asiento admisión y escape	<b>SEDI VALVOLE</b> Larghezza della portata aspiraz. e scarico	0,9 à 1,5 mm	1,45 mm maxi	1,80 mm mini	
<b>GUIDES DE SOUPAPES</b> Adm. (en bronze) Alésage } Echap. (en bronze)	<b>VENTILFÜHRUNGEN</b> Einlass (in Bronze) Bohrung } Auslass (in Bronze)	<b>VALVE GUIDES</b> Inlet (in bronze) Bore } Exhaust (in bronze)	<b>GUIAS DE VALVULAS</b> Admisión (de bronze) Diámetro } Escape (de bronze)	<b>GUIDA VALVOLA</b> Aspirazione (in bronzo) Alesaggio } Scarico (in bronzo)	8 + 0,020 mm + 0,005 mm	8 + 0,030 mm + 0,005 mm	8,5 + 0,010 mm + 0,005 mm	8,5 + 0,015 mm - 0,010 mm
<b>ECROUS DE FIXATION DE CULASSES</b> 1er serrage  2ème serrage (commencer par l'écrou du bas)	<b>ZYLINDERKOPF-MÜTTERN</b> 1. Anziehen  2. Festziehen (mit unterer Mutter beginnen)	<b>CYLINDER HEAD SECURING NUTS</b> 1st. tightening  2nd. tightening (Begin with the bottom nut)	<b>TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS</b> 1° apriete  2° apriete (empezar por la tuerca inferior)	<b>DADI DI FISSAGGIO TESTATE</b> 1° serraggio  2° serraggio (iniziare dal dado inferiore)	1 à 1,2 m.kg (7,22 to 8,70 ft. lbs) 2 à 2,3 m.kg (14 1/2 to 17 ft lbs)			
<b>REMARQUE IMPORTANTE :</b> Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'adm. et d'échap.	<b>ACHTUNG :</b> Das Festziehen der Zylinderkopfmüttern darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen	<b>IMPORTANT NOTE :</b> The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds	<b>OBSERVACIÓN IMPORTANTE :</b> El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puestos y apretados el colector de admisión y escape	<b>OSSERVAZIONE IMPORTANTE :</b> Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico				

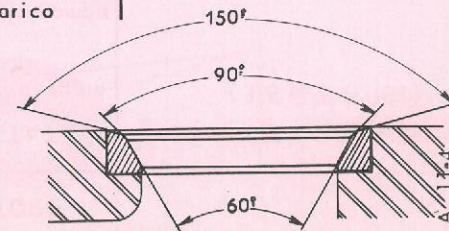
ADMISSION  
EINLASS  
INLET

ADMISION  
ASPIRAZIONE



ECHAPPEMENT  
AUSLASS  
EXHAUST

ESCAPE  
SCARICO



2	CARTER MOTEUR	MOTERGEHÄUSE	CRANKCASE	CARTER MOTOR	CARTER MOTORE							
	<p><b>COUVRE-CULASSE</b> Serrage de l'écrou de fixation de couvre-culasse.</p> <p>Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche. Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan.</p> <p><b>DISTANCES</b> ↓ Axe de vilebrequin ↓ Pieds de centrage ↓ Axe de vilebrequin ↓ Goujons ↓ - Identiques</p> <p><b>ASSEMBLAGE DES 1/2 CARTERS</b> <b>SERRAGE :</b> Boulons d'assemblage Ecrous des goujons Ecrous des goujons</p> <p>Enduire de Masti-joint HD 37 les plans d'assemblages des demi-carters</p> <p><b>NOTA :</b> N'enduire que la moitié de la largeur du plan de joint (vers l'extérieur).</p> <p>Longueur des goujons de fixation des culasses :</p> <p>- goujons supérieurs - goujons inférieurs</p>	<p><b>ZYLINDERKOPFDECKEL</b> Mutter des Zylinderkopfdeckels.</p> <p>Motorgehäuse mit Benzinpumpenbefestigung links. Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen, zulässige Toleranz maxi.</p> <p><b>ABSTAND</b> ↓ Kurbelwelle ↓ Zentrierstifte ↓ Kurbelwelle ↓ Stehbolzen ↓ - Gleich max. Toleranz</p> <p><b>VERBINDUNG DER GEHÄUSEHÄLFTEN</b> <b>ANZUGSMOMENT :</b> Anschlussbolzen Stehbolzenmutter Stehbolzenmutter</p> <p>Die Anlageflächen der Gehäuschälften mit Masti-Joint HD 37 bestreichen</p> <p><b>ANM :</b> Nur die Hälfte der Breite der Auflagefläche (nach aussen) bestreichen</p> <p>Länge der Stehbolzen zur Befestigung der Zylinderköpfe :</p> <p>- obere Stehbolzen - untere Stehbolzen</p>	<p><b>CYLINDER HEAD COVER</b> Tightening of the cylinder head cover nut.</p> <p>Crankcase with left hand petrol pump mounting. The 4 crankcase bosses are in the same plane to within</p> <p><b>CENTRE-DISTANCES</b> ↓ Crankpin ↓ Dowels ↓ Crankpin ↓ Studs ↓ - Identical to within</p> <p><b>ASSEMBLY OF CRANKCASE HALVES</b> <b>TIGHTENING :</b> Assembly bolts Nuts on assembly studs Nuts on assembly studs</p> <p>Coat with Masti-Joint HD 37 the joint face assembly of the half-crankcases</p> <p><b>NOTE :</b> Only coat half of the width of the joint face (towards the exterior).</p> <p>Length of the cylinder head securing studs :</p> <p>- upper studs - lower studs</p>	<p><b>TAPA DE CULATA</b> Apriete de la tuerca de fijación de la tapa de culata</p> <p>Carter con fijación de la bomba de gasolina a izquierda. Los 4 abultamientos de apoyo del cárter motor en un mismo plano</p> <p><b>DISTANCIAS</b> ↓ Eje de cigüeñal ↓ Pies de centrage ↓ Eje del cigüeñal ↓ Espárragos ↓ - Identicos</p> <p><b>ACOPLAMIENTO DE LOS 1/2 CARTERES</b> <b>APRIETE :</b> Tornillos de acoplamiento Tuercas de espárragos de acoplamiento Tuercas de espárragos de acoplamiento</p> <p>Untar con Masti-Joint HD 37 los planos de ensamblado de los medios cárteres</p> <p><b>NOTA :</b> No untar nada mas que la mitad del ancho del plano de unión (hacia la parte exterior).</p> <p>Largo de los espárragos de culatas :</p> <p>- espárragos superiores - espárragos inferiores</p>	<p><b>COPERCHIO TESTATA</b> Serraggio dado di fissaggio coperchio testata.</p> <p>Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra. I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano.</p> <p><b>DISTANZE</b> ↓ Asse albero motore ↓ Grani di centraggio ↓ Asse albero motore ↓ Prigionieri ↓ - Identici</p> <p><b>ASSEMBLAGGIO DEI 1/2 CARTER</b> <b>SERRAGGIO :</b> Viti d'assemblaggio Dadi dei prigionieri d'assemblaggio Dadi dei prigionieri d'assemblaggio</p> <p>Spalmare con mastice elastico HD 37 i piani d'assemblaggio dei mezzi-carters</p> <p><b>NOTA :</b> Spalmare solo la metà della larghezza del piano di giunzione (verso l'esterno).</p> <p>Lunghezza dei prigionieri di fissaggio delle testate :</p> <p>- prigionieri superiori - prigionieri inferiori</p>	<p>0,5 à 0,7 mkg (3,6 to 5 ft. lbs)</p> <p>à 0,10 mm près (approxima) à 0,10 mm (circa)</p> <p>à 0,10 mm près (aproxima) à 0,10 mm (circa)</p> <p>ϕ = 7 mm - 1,9 mkg   14 ft.lbs ϕ = 7 mm - 1,9 mkg   14 ft.lbs ϕ = 10 mm - 4,5 mkg   33 ft.lbs</p>						
						<table border="1"> <tr> <td>2 CV 4</td> <td>2 CV 6</td> </tr> <tr> <td></td> <td>13.11.1972 →</td> </tr> <tr> <td>234,5 mm 205,5 mm</td> <td>239,5 mm 210,5 mm</td> </tr> </table>	2 CV 4	2 CV 6		13.11.1972 →	234,5 mm 205,5 mm	239,5 mm 210,5 mm
2 CV 4	2 CV 6											
	13.11.1972 →											
234,5 mm 205,5 mm	239,5 mm 210,5 mm											

3

**ATTENTION :** Depuis le 11.12.1972, le diamètre des bossages d'appui des joints de tubes enveloppes sur les carter moteurs est augmenté.

Les moteurs sont progressivement équipés de joints de tubes enveloppes sans talon de centrage qui doivent être impérativement montés avec des coupelles échan-crées.

- Il faut orienter les méplats des joints vers le haut (2 CV 6) \*.

- Il n'est pas possible de monter un joint sans talon de centrage sur un carter moteur n'ayant pas le diamètre des bossages d'appui augmenté.

- Il n'est pas possible de monter un joint sans talon de centrage avec des coupelles sans échan-crures.

- Il est possible de monter un joint avec talon de centrage et des coupelles échan-crées, quel que soit le carter moteur.

**ACHTUNG!** Seit dem 11.12.1972 ist der Durchmesser der Stützwulste der Mantelrohrdichtungen an den Motorgehäusen erhöht.

Die Motoren sind fortlaufend mit Mantelrohrdichtungen ohne Zentrieransatz ausgerüstet, welche unbedingt mit eingekerbten Tellern montiert werden müssen.

- Die Abfasungen der Dichtungen sind nach oben zu richten (2 CV 6)\*

- Es ist nicht möglich, eine Dichtung ohne Zentrieransatz auf ein Motorgehäuse zu montieren, das nicht den erhöhten Durchmesser der Stützwülste hat.

- Es ist nicht möglich, eine Dichtung ohne Zentrieransatz mit Tellern ohne Einkerbung zu montieren.

- Es ist möglich, eine Dichtung mit Zentrieransatz und eingekerbtem Teller bei gleich welchem Motorgehäuse einzubauen.

**ATTENTION :** Since the 11.12.72 the diameter of the bosses for the push rod sleeves on engine crankcases have been increased.

The engines are gradually fitted with push rod sleeve joints without centring cup which must of necessity be fitted with cups having a cut-out part.

- Position the flat parts towards the top (2 CV 6) \*.

- It is not possible to fit a joint without centring cup on an engine crankcase not having the bosses with increased diameter.

- It is not possible to fit a joint without centring cup with cups without cut-out parts.

- It is possible to fit a joint with centring cup and cups with cut-out parts, on any engine crankcase,

**ATENCION :** A partir del 11.12.72 el diámetro de los abultamientos de apoyo de las juntas de los tubos envolventes, sobre los cárteres de motor, ha sido aumentado. Los motores estan siendo equipados progresivamente con jutas de tubos envolventes sin guías de centrado que deben ser montadas imperativamente con copelas con muescas.

- Hay que orientar los cortes planos de las juntas hacia arriba (2 CV 6) \*.

- No es posible montar una junta sin guía de centrado sobre un cárter motor que no tenga el diámetro de los abultamientos de apoyo aumentado.

- No es posible montar una junta sin guía de centrado con copelas que no tengan muescas.

- Es posible montar una junta con guía de centrado y copelas con muescas, cualquiera sea el cárter motor.

**ATTENZIONE :** Dal 11.12.72, il diametro dei rilievi d'appoggio delle guarnizioni dei tubi di protezione sul carter motore è stato aumentato.

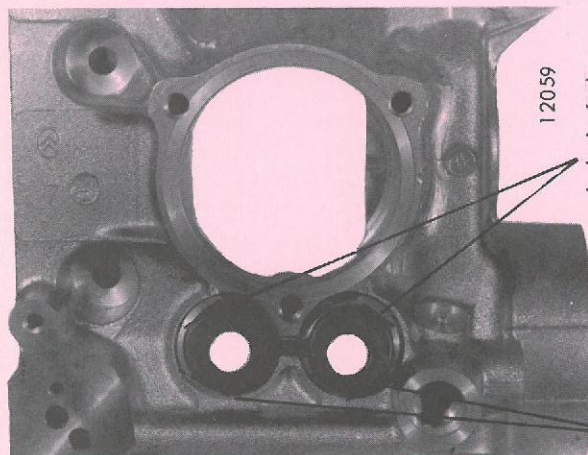
I motori sono muniti progressivamente di guarnizioni tubi di protezione senza zoccolo di centraggio che dovranno essere obbligatoriamente montati con svasati.

- E necessario orientare i ribassi delle guarnizioni verso l'alto (2 CV 6) \*.

- Non è possibile montare una guarnizione senza tallone di centraggio su un carter motore senza il diametro dei rilievi d'appoggio aumentato.

- Non è possibile montare una guarnizione senza tallone di centraggio con scodellini senza svasature.

- E possibile montare una guarnizione con tallone di centraggio e scodellini svasati qualunque sia il carter motore.



- 12059
- Méplats
  - Abfasungen
  - Flat parts
  - Cortes planos
  - Ribassi (2 CV 6)

(2 CV 4)

2 CV 4

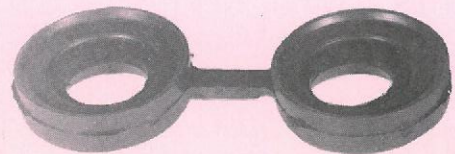
- Orienter les méplats vers le bas
- Nach unten zu richten
- Towards the bottom
- Orientar los cortes planos de las juntas hacia abajo
- Orientare i ribassi delle guarnizioni verso basso

- Joint avec talon de centrage
- Dichtung mit Zentrieransatz
- Joint with centring cup
- Junta con guías de centrado
- Guarnizione con tallone di centraggio



12063

- Joint sans talon de centrage
- Dichtung ohne Zentrieransatz
- Joint without centring cup
- Junta sin guía de centrado
- Guarnizione senza tallone di centraggio



12063

- Ancienne coupelle
- Alter Teller
- Old cup
- Copela antigua
- Scodellino precedente



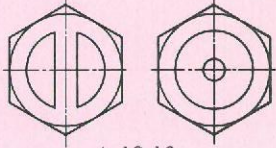
12064

- Nouvelle coupelle
- Neuer Teller
- New cup
- Copela moderna
- Nuovo scodellino

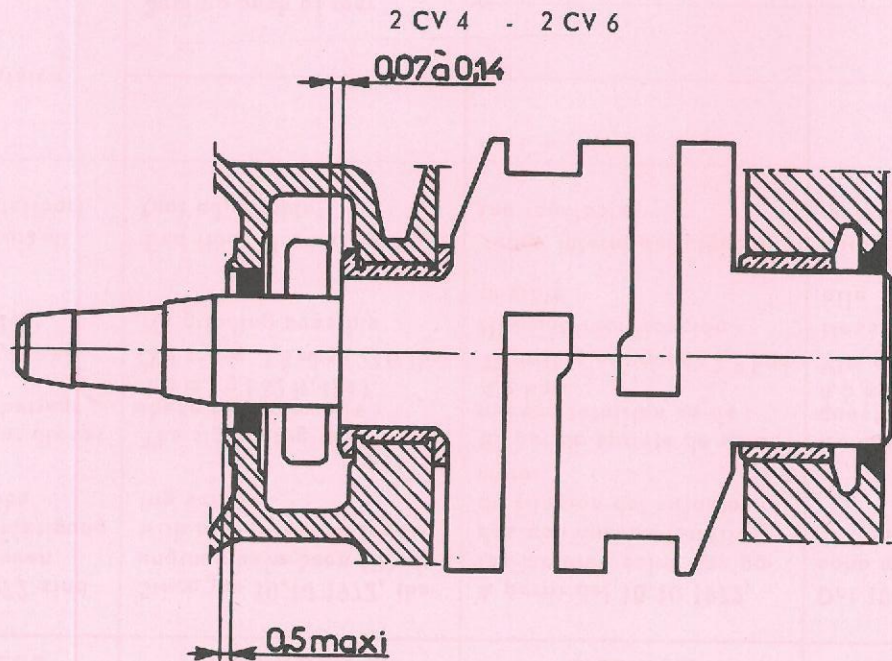


12064

- Echan-crures
- Einkerbung
- Cut-out parts
- Muecas
- Svasature

1	VILEBREQUIN	KURBELWELLE	CRANKSHAFT	CIGÜEÑAL	ALBERO MOTORE	
	<p>Depuis le 10.10.1972, les moteurs sont équipés de nouvelles vis de fixation du volant moteur.</p> <p>Le couple de serrage de ces nouvelles vis est de : 4,5 mkg.</p> <p>Ancienne vis : 3,8 mkg, Aucune rectification possible</p> <p>Jeu latéral du vilebrequin (non réglable)</p> <p>Bague d'étanchéité de palier arrière</p>	<p>Seit dem 10.10.1972 sind die Motoren mit neuen Schrauben zur Befestigung der Schwungscheibe ausgerüstet.</p> <p>Das Anzugsmoment dieser neuen Schrauben beträgt : 4,5 mkg.</p> <p>Alte Schraube : 3,8 mkg. Nachschleifen nicht möglich</p> <p>Seitenspiel der Kurbelwelle (nicht einstellbar)</p>	<p>Since the 10.10.1972, the engines have been fitted with new flywheel securing screws.</p> <p>The tightening torque for these newscrews is : 4.5 m.kg ( 32 ft. lbs).</p> <p>Old screw : 3.8mkg (27 ft.lbs) No grinding possible</p> <p>End float of crankshaft (not adjustable)</p>	<p>A partir del 10.10.1972, los motores solen equipados con nuevos tornillos de fijación del volante motor.</p> <p>El par de apriete de estos nuevos tornillos es de : 4,5 kgm.</p> <p>Tornillos antiguos : 3,8 kgm Ninguna rectificación posible</p> <p>Juego lateral del cigüeñal (no regulable)</p>	<p>Dal 10.10.1972, i motori sono muniti di nuove viti di fissaggio del volante.</p> <p>La coppia di serraggio di queste nuove viti è di : 4,5 kgm.</p> <p>Viti precedenti : 3,8 kgm. Nessuna rettifica possibile</p> <p>Gioco assiale dell'albero motore (non regolabile)</p>	<p>→ 10.10.1972 – 10.10.1972 ←</p>  <p>A 12.13</p> <p>0,07 à 0,14 mm</p>
	<p>Bague d'étanchéité de palier avant : retrait par rapport au carter.</p>	<p>Dichtring des hinteren Lagers</p>	<p>Sealing bush of rear Bearing</p>	<p>Retén de estanqueidad del cojinete trasero</p>	<p>Boccola di tenuta del supporto post.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ - Collet de la bague au contact du chanfrein du carter</li> <li>→ - Dichtring in Abfasung des Gehäuses ankleben</li> <li>→ - Collar of bush in contact with chamfer on crankcase</li> <li>→ - Pestaña del retén en contacto con el chaflán del cárter</li> <li>- Colletto della boccola a contatto dello smusso del carter</li> </ul>
	<p>Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin</p>	<p>Dichtring des vorderen Lagers : Rückstand im Verhältnis zum Gehäuse</p> <p>Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinter. Fläche der Kurbelwelle</p>	<p>Sealing bush for front bearing : inset with relation to crankcase</p> <p>Inset of needle bearing centring of the main shaft in relation to rear end of crankshaft.</p>	<p>Retén de estanqueidad de cojinete delantero : retracción con relación al cárter</p> <p>Retracción del cojinete de agujas de centrage del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüeñal</p>	<p>Boccola di tenuta del supporto ant : rientrante rispetto al carter</p> <p>Rientranza della boccola a rullini di centraggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore</p>	<p>0,5 mm MAXI</p> <p>5 mm</p>

2	BIELLES	PLEUEL	CONNECTING RODS	BIELAS	BIELLE	2 CV 4 - 2 CV 6
	Jeu latéral des bielles (non démontable)	Seitenspiel der Pleuel (nicht demontierbar)	End float of connecting rods (not capable of dis- mantling)	Juego lateral de las bielas (no desmontables)	Gioco assiale delle bielle (non smontabili)	0,08 à 0,13 mm
	Alésage des bagues de pied de bielles	Bohrung der Pleuelbüchse	Bore of small end bushes	Diámetro de los casquillos de pies de biela	Alesaggio delle boccole del piede di biella	20,005 <sup>+ 0,011</sup> <sub>+ 0,006</sub> mm
	Alésage des bagues ven- dus par le Service Des Pièces de Rechange	Buchsen beim ET erhältlich Bohrung ca	Bore of bushes sold by our Spare Parts Dept.	Diámetro de los casquillos vendidos por el servicio de recambios	Alesaggio delle boccole fornite dal Servizio Ricambi	19,950 mm environ
	Jeu maxi de l'axe de piston	Maximalspiel der Kolben- bolzen	Maximum clearance on gudgeon pin	Juego máxi. del eje de pistón	Gioco massimo dello spinotto	0,018 mm
	Différence de poids sur un même attelage	Unterschied der Gewichte zum Ausgleich der Unwucht	Difference in weight on the same set of rods	Diferencia de peso en un mismo equipo motor	Differenza di peso su uno stesso accoppiamento	2,5 g maxi

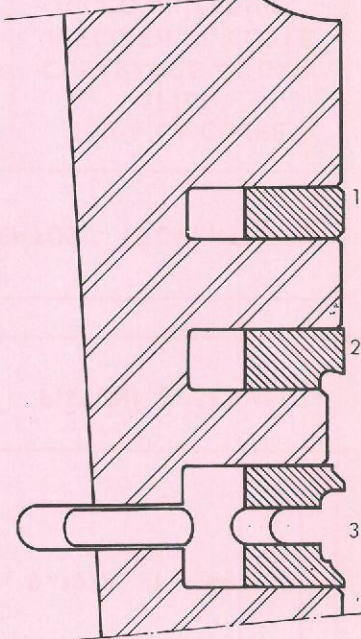




3	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AY-III.7	2 CV 4 (AZ. A2) 9-1972 →
---	--	--------	---	----------	--------------------------

PISTONS ET SEGMENTS	KOLBEN UND KOLBENRINGE	PISTONS AND PISTON RINGS	PISTONES Y SEGMENTOS	PISTONI E SEGMENTI
---------------------	------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------

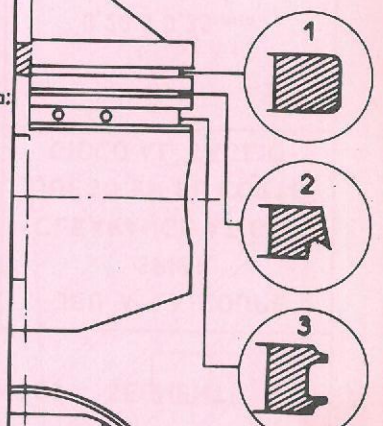
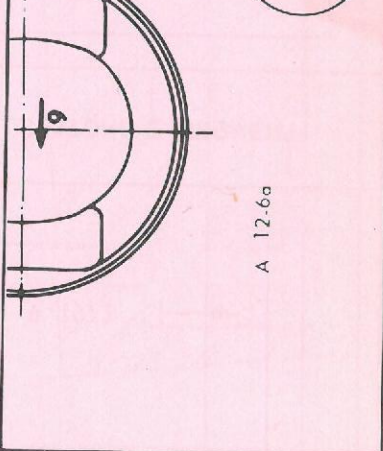
Voir page 12/4 siehe Seite 12/4 See page 12/4 Ver página 12/4 Vedi pagina 12/4	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI			
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPERE ABB. MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZAHL NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPESOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO	
<b>ETANCHEITE</b> <b>KOMPRESSIONSRING</b> <b>COMPRESSION RING</b> <b>ESTANQUEIDAD</b> <b>TENUTA</b>	1,75 + 0,035 + 0,020 mm	1	1	1,75 - 0,010 - 0,022 mm	0,30 à 0,40 mm	
<b>RACLEUR</b> <b>ABSTREIFRING</b> <b>SCRAPER RING</b> <b>RASCADOR</b> <b>RASCHIALIO</b>	2 + 0,035 + 0,020 mm	2	1	2 - 0,010 - 0,022 mm	0,25 à 0,35 mm	
<b>REFOULEUR</b> <b>ABWEISRING</b> <b>OIL CONTROL RING</b> <b>ENGRASE</b> <b>COMPRESIONE</b>	4 + 0,030 + 0,015 mm	3	1	4 - 0,010 - 0,022 mm	0,20 à 0,35 mm	

4	PISTONS	KOLBEN	PISTONS	PISTONES	PISTONI	2 CV 4 (AZ. A2)				
<p>Repère sur piston</p> <p>Sens de montage : Flèche vers l'avant du véhicule ; 8,5 indique le rapport volumétrique</p> <p>Axe de piston } <math>L =</math>                   } <math>\phi =</math></p>		<p>Werkzeichen auf Kolben</p> <p>Einbaurichtung : Pfeil nach vorn in Fahrtrichtung ; 8,5 zeigt die Verdichtung an</p> <p>Kolbenbolzen } <math>L =</math>                   } <math>\phi =</math></p>		<p>Mark on piston</p> <p>Fitting method : Arrow towards the front of the vehicle ; 8,5 indicates the compression ratio</p> <p>Gudgeon pin } <math>L =</math>                   } <math>\phi =</math></p>		<p>Punto de referencia en el pistón</p> <p>Sentido de montaje : Flecha hacia adelante del vehículo ; 8,5 indica la relación volumétrica</p> <p>Eje de pistón } <math>L =</math>                   } <math>\phi =</math></p>		<p>Riferimento sul pistone</p> <p>Senso di montaggio : Freccia verso la parte anteriore del veicolo ; 8,5 indica il rapporto di compressione</p> <p>Spinotto } <math>L =</math>               } <math>\phi =</math></p>		<p style="text-align: center;">← AV 8,5</p> <p style="text-align: right;">58,3 <math>\begin{matrix} -0,1 \\ -0,3 \end{matrix}</math> mm 20 <math>\pm 0,002</math> mm</p> <p style="text-align: right;">A 12-51</p>
<p><b>SEGMENTS</b></p> <p>Le repère sur la partie supérieure des segments indique :</p> <p>1°) Le sens du montage : Repère vers la partie supérieure du piston.</p> <p>2°) La marque du fournisseur.</p> <p>Surépaisseur admise : 0,005 mm</p> <p>Tierçage des segments orienter les coupes à 120°</p>		<p><b>KOLBENRINGE</b></p> <p>Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :</p> <p>1°) Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens.</p> <p>2°) Die Fabrikmarke</p> <p>Zulässiges Übermass 0,005 mm</p> <p>Einbau der Kolbenringe versetzt um 120°</p>		<p><b>PISTON RINGS</b></p> <p>The mark on the upper part of the ring indicates:</p> <p>1st. The method of fitting : The mark towards the upper part of the piston</p> <p>2nd. The manufacturer's mark :</p> <p>Permissible oversize on thickness : 0,005 mm</p> <p>Positioning the ring gaps: arrange the gaps at 120°</p>		<p><b>SEGMENTOS</b></p> <p>El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica :</p> <p>1°) El sentido del montaje : Punto de referencia hacia la parte superior del pistón</p> <p>2°) La marca del proveedor :</p> <p>Sobre espesor admitido 0,005 mm</p> <p>Montaje de los segmentos. orientar los cortes a 120°</p>		<p><b>SEGMENTI</b></p> <p>Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti, indica :</p> <p>1°) Il senso di montaggio: Riferimento verso la parte superiore del pistone</p> <p>2°) La marca del fornitore.</p> <p>Sovrapessore ammesso 0,005 mm</p> <p>Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°</p>		

5	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AZ. KA III-4	2 CV 6 (AZ. KA)	9-1972 →
				AZ. III-7		

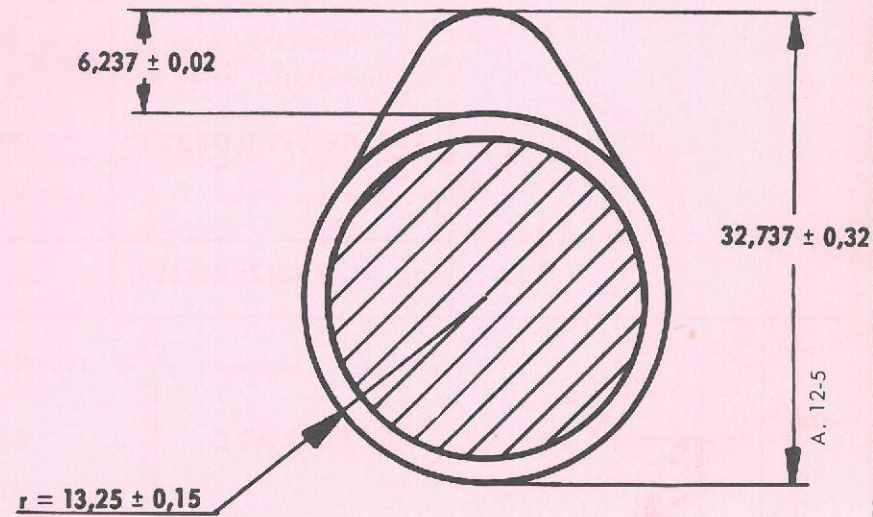
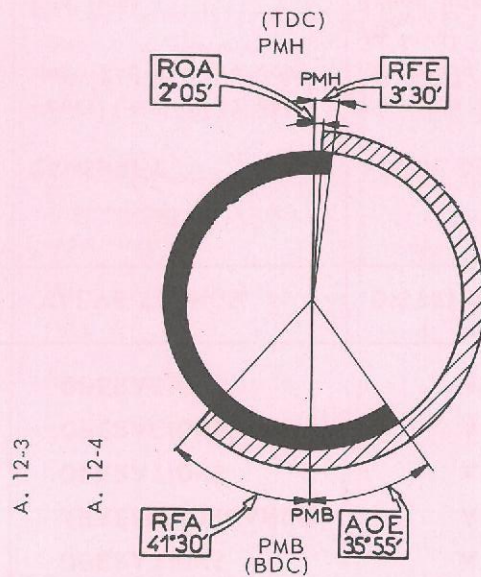
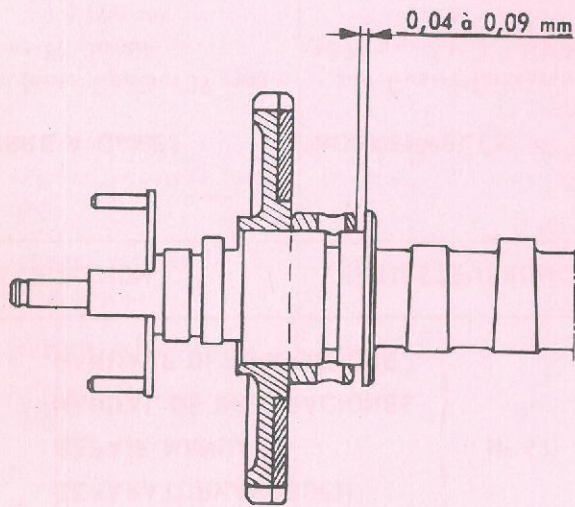
PISTONS ET SEGMENTS	KOLBEN UND KOLBENRINGE	PISTONS AND PISTON RINGS	PISTONES Y SEGMENTOS	PISTONI E SEGMENTI
---------------------	------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------

Voir page 12/6 siehe Seite 12/6 See page 12/6 Ver página 12/6 Vedi pagina 12/6	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI			
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPERE ABB. MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZAHL NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPESOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO	
<b>ETANCHEITE</b> <b>KOMPRESSIÖNSRING</b> <b>COMPRESSION RING</b> <b>ESTANQUEIDAD</b> <b>TENUTA</b>	1,5 + 0,040 + 0,020 mm	1	1	1,5 - 0,010 - 0,025 mm	0,20 à 0,35 mm	
<b>RACLEUR</b> <b>ABSTREIFRING</b> <b>SCRAPER RING</b> <b>RASCADOR</b> <b>RASCHIAOLIO</b>	2 + 0,040 + 0,020 mm	2	1	2 - 0,010 - 0,025 mm	0,20 à 0,35 mm	
<b>REFOULEUR</b> <b>ABWEISRING</b> <b>OIL CONTROL RING</b> <b>ENGRASE</b> <b>COMPRESSIONE</b>	4 + 0,030 + 0,010 mm	3	1	4 - 0,010 - 0,022 mm	0,15 à 0,30 mm	

6	PISTONS (suite)	KOLBEN (Forts.)	PISTONS (continued)	PISTONES (continuación)	PISTONI (seguito)	2 CV 6 (AZ, KA)
	Repère sur piston  Sens de montage : Flèche vers l'avant du véhicule ; 8,5 indique le rapport volumétrique	Markierung am Kolben  Einbaurichtung : Pfeil nach vorn in Fahrtrichtung ; 8,5 zeigt die Verdichtung an	Mark on piston  Fitting method : Arrow towards the front of the vehicle, 8,5 indicates the compression ratio.	Punto de referencia sobre el pistón Sentido de montaje : Flecha hacia adelante del vehículo ; 8,5 indica la relación volumétrica	Riferimento sul pistone  Senso di montaggio : Freccia verso la parte anteriore del veicolo ; 8,5 indica il rapporto di compressione	$\frac{AV}{8,5}$  $63,9 \begin{matrix} - 0,1 \\ - 0,3 \end{matrix} \text{ mm}$ $20 \pm 0,002 \text{ mm}$
	AXE DE PISTON } $\begin{matrix} L \\ \phi \end{matrix}$	KOLBENBOLZEN } $\begin{matrix} L \\ \phi \end{matrix}$	GUDGEON PIN } $\begin{matrix} L \\ \phi \end{matrix}$	EJE DE PISTÓN } $\begin{matrix} L \\ \phi \end{matrix}$	SPINOTTO } $\begin{matrix} L \\ \phi \end{matrix}$	
	SEGMENTS	KOLBENRINGE	PISTON RINGS	SEGMENTOS	SEGMENTI	
	Le repère sur la partie supérieure des segments, indique : 1° Le sens du montage : repère vers la partie supérieure du piston 2° La marque du fournisseur Surépaisseur admise : 0,005 mm Tierçage des segments : orienter les coupes à 120°	Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an : 1° Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens 2° Die Herstellerfirma Zulässiges Übermass : 0,005 mm Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt	The mark on the upper part of the rings indicates : 1 st - The method of fitting: the mark towards the upper part of the piston 2 nd - The manufacturer's mark Allowable oversize on thickness : 0,005 mm Positioning the ring gaps : arrange the gaps at 120°	El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica : 1° El sentido del montaje : punto de referencia hacia la parte superior del pistón 2° La marca del proveedor Sobreespesor admitido : 0,005 mm Montaje de los segmentos orientar los cortes a 120°	Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti indica : 1° Il senso di montaggio: riferimento verso la parte superiore del pistone 2° La marca del fornitore Sovrappesore ammesso : 0,005 mm Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°	
	Monter dans l'ordre : - le segment « coup de feu » chromé 1 - le segment racleur dit « à queue d'aigle » 2 - le segment refouleur 3	Reihenfolge des Einbaus : - Dichtung 1 verchromt - Abstreifring 2 - Abweising 3	Fit in this order : - the top compression chromed ring 1 - the "eagle-tailed" scraper ring 2 - the oil control ring 3	Montar en el orden siguiente : - el segmento de fuego cromado 1 - el segmento rascador llamado "de cola de milano" 2 - el segmento de engrase 3	Montare nell'ordine : - il segmento di tenuta cromato 1 - il segmento raschiaolio 2 - il segmento raschiaolio 3	

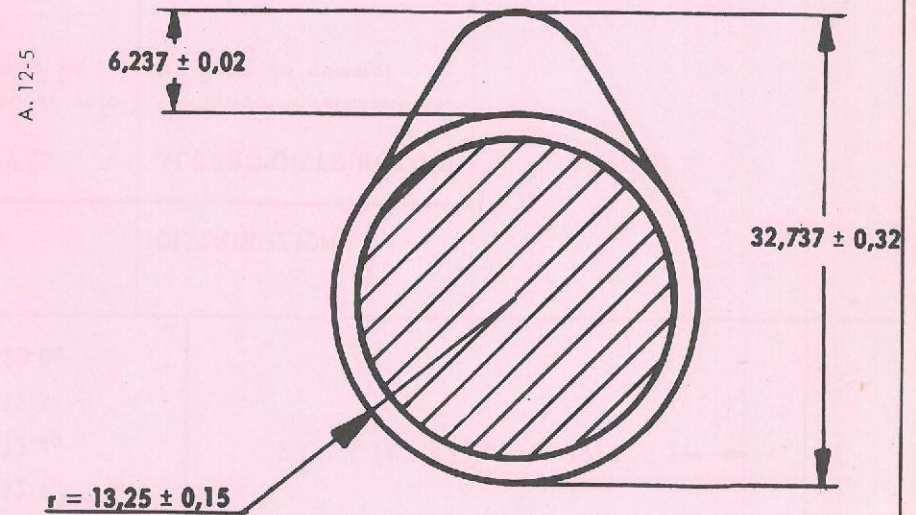
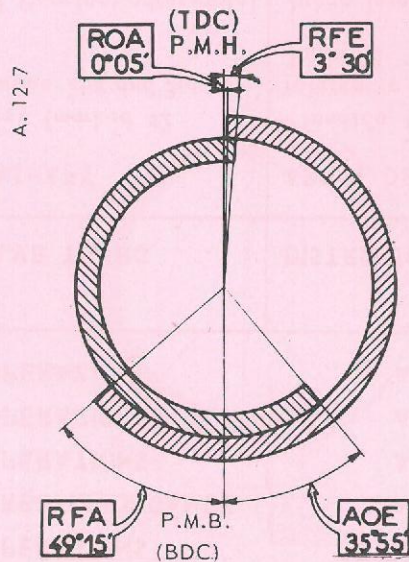
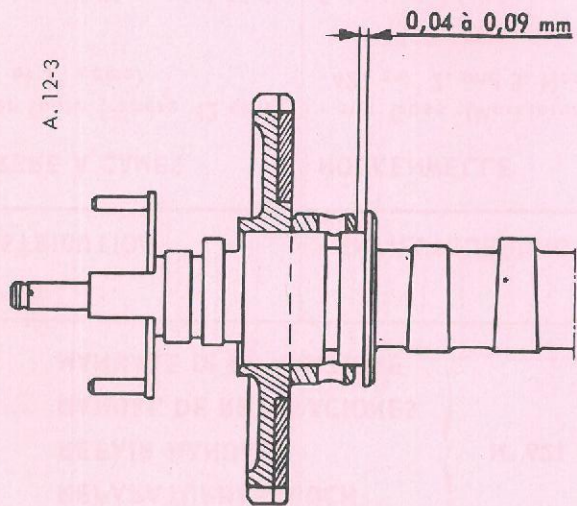
7	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AY. 100-6 AY. 112-1 a AY. 112-4 a AY. 112-6 AY. 120-0 a	2 CV 4 (AZ.A2)	9-1972	→
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMINGS	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE			
<b>ARBRE A CAMES</b> - en fonte (repère 39 entre 2° et 3° came) Jeu latéral Levée de cames Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)	<b>NOCKENWELLE</b> - aus Guss (Markierung «39» zw. 2. und 3. Nocken) Seitenspiel Nockenabstand (zur Welle) Toleranz der Nockenhöhe (gegenüber der Mittelachse der Welle)	<b>CAMSHAFT</b> - cast (marked 39 between 2nd and 3rd cam) End float Cam lift Variations on cam (in relation to centre line)	<b>ARBOL DE LEVAS</b> - fundido (marca de referencia 39 entre 2a y 3a leva) Juego lateral Levantamiento de leva Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)	<b>ALBERO DISTRIBUTORE</b> - in ghisa (riferimento 39 tra 2a e 3a camma) Gioco assiale Alzata della camma Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)			
<b>POMPE A HUILE</b> Jeu latéral des pignons	<b>ÖLPUMPE</b> Seitenspiel der Zahnräder	<b>OIL PUMP</b> End float of pinions	<b>BOMBA DE ACEITE</b> Juego lateral de los piñones	<b>POMPA DELL'OLIO</b> Gioco assiale degli ingranaggi			
<b>POUSSOIRS</b> Diamètre nominal Longueur	<b>STÖSELBECHER</b> Durchmesser Länge	<b>TAPPETS</b> Nominal diameter Length	<b>EMPUJADORES</b> Diámetro nominal Longitud	<b>PUNTERIA</b> Diametro nominale Lunghezza			
<b>TIGE DE CULBUTEUR</b> Longueur Flèche maxi au diamètre le plus fort	<b>STÖSELSTANGEN</b> Länge Maximaler Schlag am grössten Durchmesser	<b>PUSH RODS</b> Length Maximum out of straight on largest diameter	<b>VARILLA BALANCIN</b> Longitud Flecha máxi. al diámetro más fuerte	<b>ASTA DEL BILANCIERE</b> Lunghezza Freccia massima sul diametro maggiore			

8	CULBUTEURS	KIPPHEBEL	ROCKER	BALANCINES	BILANCIERI	2 CV 4 (AZ.A2)
Axe	diamètre entr'axe des trous de fixation	Achse { Durchmesser Abstand der Befestigungsbohrungen	Spindle { diameter centres of fixing holes	Eje { diámetro entre ejes de los orificios de fijación	Perno { diametro interasse dei fori di fissaggio	$14 \begin{smallmatrix} 0 \\ -0,02 \end{smallmatrix}$ mm 71,13 mm
	Diamètre alésage du culbuteur	Bohrung des Kipphebels	Bore diameter of rocker	Diámetro alojamiento del balancín	Diametro alesaggio del bilanciere	$14 \begin{smallmatrix} +0,07 \\ +0,03 \end{smallmatrix}$ mm
	Angle d'ouverture des soupapes admission et échappement :	Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile :	Opening angle of inlet and exhaust valves :	Ángulo de apertura de las válvulas admisión y escape :	Angolo d'apertura delle valvole d'aspirazione e scarico :	
	R.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C.	Retraso apertura admisión R.A.A.	R.A.A.	2° 05'
	R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C.	Retraso cierre admisión R.C.A.	R.C.A.	41° 30'
	A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C.	Avance de apertura escape A.A.E.	A.A.S.	35° 55'
	R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre escape R.C.E.	R.C.S.	3° 30'



9	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AY. 100-6 AY. 112-1a AY. 112-4a AY. 112-6 AY. 120-0a	2 CV 6 (AZ.KA) 9-1972	→
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE		
<b>ARBRE A CAMES</b> - en fonte (repère 42 entre 2° et 3° came)  Jeu latéral (non réglable) Levée de cames  Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)	<b>NOCKENWELLE</b> - aus Guss (Markierung «42» zw. 2. und 3. Nocken)  Seitenspiel (nicht einstellbar) Nockenabstand (zur Welle)  Toleranz der Nockenhöhe gegenüber der Mittelachse der Welle	<b>CAMSHAFT</b> - cast (marked 42 between 2nd and 3rd cam)  End float (not adjustable) Cam lift  Variations on cam (in relation to centre line)	<b>ARBOL DE LEVAS</b> - fundido (marca de referencia 42 entre 2a y 3a leva)  Juego lateral (no regulable) Levantamiento de leva  Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)	<b>ALBERO DISTRIBUTORE</b> - in ghisa (riferimento 42 tra 2a e 3a camma)  Gioco assiale (non regolabile) Alzata della camma  Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)	0,04 à 0,09 mm 6,237 ± 0,02 mm 0,02 mm maxi	
<b>POMPE A HUILE</b> Jeu latéral des pignons	<b>ÖLPUMPE</b> Seitenspiel der Zahnräder	<b>OIL PUMP</b> End float of pinions	<b>BOMBA DE ACEITE</b> Juego lateral de los piñones	<b>POMPA DELL'OLIO</b> Gioco assiale degli ingranaggi	0,02 à 0,10 mm	
<b>POUSSOIRS</b> Diamètre nominal Longueur	<b>STÖSSELBECHER</b> Durchmesser Länge	<b>TAPPETS</b> Nominal diameter Length	<b>EMPUJADORES</b> Diámetro nominal Longitud	<b>PUNTERIA</b> Diametro nominale Lunghezza	24 mm 42 ± 1 mm	
<b>TIGE DE CULBUTEUR</b> Longueur Flèche maxi au diamètre le plus fort	<b>STÖSSELSTANGEN</b> Länge Maximaler Schlag am größten Durchmesser	<b>PUSH RODS</b> Length Maximum out of straight on largest diameter	<b>VARILLA BALANCIN</b> Longitud Flecha máxi. al diámetro más fuerte	<b>ASTA DEL BILANCIERE</b> Lunghezza Freccia massima sul diametro maggiore	286,3 $\begin{matrix} + 0,4 \\ - 1 \end{matrix}$ mm 0,2 mm maxi	

10	CULBUTEURS	KIPPHEBEL	ROCKER	BALANCINES	BILANCIERI	2 CV 6 (AZ.KA)				
Axe	diamètre entr'axe des trous de fixation	Achse	Durchmesser Abstand der Befestigungsbohrungen	Spindle	diameter centres of fixing holes	Eje	diámetro entre ejes de los orificios de fijación	Perno	diametro interasse dei fori di fissaggio	$14 \begin{matrix} 0 \\ -0,02 \end{matrix}$ mm 71,13 mm
	Diamètre alésage du culbuteur	Bohrung des Kipphebels	Bore diameter of rocker	Diámetro alojamiento del balancín	Diametro alesaggio del bilanciare	$14 \begin{matrix} +0,07 \\ +0,03 \end{matrix}$ mm				
	Angle d'ouverture des soupapes admission et échappement	Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile	Opening angle of inlet and exhaust valves	Ángulo de apertura de válvulas admisión y escape	Angolo d'apertura delle valvole d'aspirazione e scarico					
	R.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens	Retraso apertura admisión	R.A.A.	0° 05'				
	R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes	Retraso cierre admisión	R.C.A.	49° 15'				
	A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens	Avance apertura escape	A.A.S.	35° 55'				
	R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes	Retraso cierre escape	R.C.S.	3° 30'				





<b>11</b>		<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>		<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>		<b>AY. 112-0 a</b> <b>AY. 120-0 a</b>		<b>2 CV 4 (AZ. A2)</b> <b>2 CV 6 (AZ. KA)</b>		<b>9-1972</b> →			
<b>VENTILSPIELE</b>		<b>VALVE ROCKER CLEARANCES</b>		<b>JUEGOS DE LOS BALANCINES</b>		<b>GIOCO DEI BILANCIERI</b>							
<b>JEUX THEORIQUES :</b> (pour vérification de la distribution) <b>ADMISSION</b> <b>ECHAPPEMENT</b>		<b>VENTILSPIEL THEORETISCH :</b> (zur Prüfung der Steuerung) <b>EINLASS</b> <b>AUSLASS</b>		<b>THEORETICAL CLEARANCE :</b> (for checking the timing) <b>INLET</b> <b>EXHAUST</b>		<b>JUEGOS TEORICOS :</b> (para verificación de la distribución) <b>ADMISION</b> <b>ESCAPE</b>		<b>GIOCO TEORICO:</b> (per verifica della distribuzione) <b>ASPIRAZIONE</b> <b>SCARICO</b>		1 mm 1 mm (0,039")			
<b>JEUX PRATIQUES :</b> (à froid) <b>ADMISSION</b> <b>ECHAPPEMENT</b> Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte au maximum.		<b>VENTILSPIEL PRAKTISCH</b> (bei kaltem Motor) <b>EINLASS</b> <b>AUSLASS</b> Die Einstellung des Ventils erfolgt dann, wenn das entsprechende Ventil des gegenüberliegenden Zylinders ganz geöffnet ist.		<b>RUNNING CLEARANCE :</b> (engine cold) <b>INLET</b> <b>EXHAUST</b> Adjust one valve when the corresponding valve of the opposite cylinder is fully open		<b>JUEGOS PRÁCTICOS :</b> (en frío) <b>ADMISION</b> <b>ESCAPE</b> Hacer el reglaje de una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta		<b>GIOCO PRATICO :</b> (a freddo) <b>ASPIRAZIONE</b> <b>SCARICO</b> Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta		0,20 mm (0,008") 0,20 mm (0,008")			
<b>VERIFICATION DU CALAGE, moteur froid :</b> Donner au culbuteur échappement un jeu de : (soupape admission ouverte au maximum) Contrôler ce jeu au point d'allumage (pige $\phi$ 6 dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche Jeu à obtenir :		<b>VENTILSTEUERUNGS-KONTROLLE. Motor kalt :</b> Spiel am Kiphebel des Auslassventils geben : (Einlassventil ganz geöffnet) Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm.-Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungscheibe festlegen, Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen. Ventilspiel beträgt dann :		<b>CHECKING THE SETTING. engine cold :</b> Give the exhaust rocker a clearance of : (with the inlet valve fully open) Check this clearance at the ignition static setting position (6 mm dia. pin in position) by turning the engine back Clearance to be :		<b>COMPROBACIÓN DEL CALADO. motor frío :</b> Dejar al balancín de escape un juego de : (válvula admisión abierta al máximo) Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre $\phi$ 6 mm en su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha Juego a obtener :		<b>VERIFICA DELLA FASATURA, motore freddo :</b> Dare al bilanciere di scarico un gioco di : (valvola d'aspirazione aperta al massimo) Controllare il gioco al punto d'accensione (spina $\phi$ 6 nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia Gioco da realizzare :		2 CV 4		2 CV 6	
								2,40 mm		2 mm			
								0,09 à 0,88 mm		0,03 à 0,75 mm			

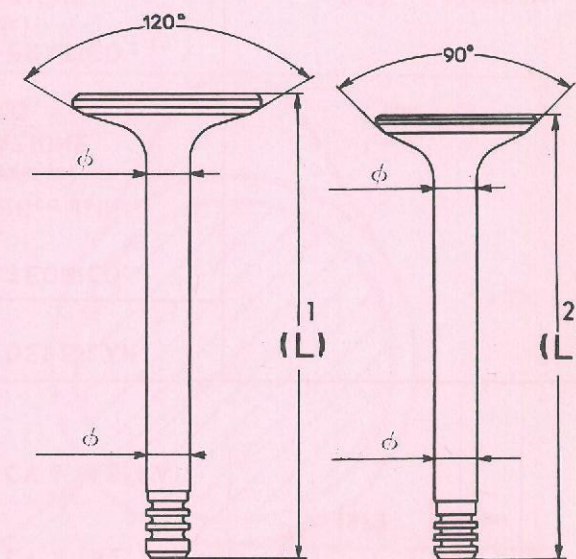
12	SOUPAPERIE	VENTILE	VALVE GEAR	VALVULAS	VALVOLE
Soupapes à queue conique Ventile mit konischem Schaft Valves with taper stem Válvulas de vástago cónico Valvole con gambo cónico		Segments d'arrêt à 3 gorges 3 Nuten für Ventilkeile 3 groove cutters Segmentos de retén de 3 ranuras Rosette d'arresto a 3 gole		Joints d'étanchéité sur guides de soupapes Dichtringe auf Ventilführungen Seals on valve guides Juntas de estanqueidad sobre guías de válvulas Guarnizioni di tenuta sulle guidavalvola	

SOUPAPES - VENTILE - VALVES - VALVULAS - VALVOLE

Soupape admission  
 Einlassventil  
 Inlet valve  
 Válvula admisión  
 Valvola d'aspirazione

Soupape échappement  
 Auslassventil  
 Exhaust valve  
 Válvula escape  
 Valvola di scarico

Soupapes Ventile Valves Válvulas Valvole	Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate	φ tête Teller-φ Dia. (head) φ cabeza φ testa		φ queue sous tête Schaft - φ Dia (stem) under head φ (vástago) bajo cabeza φ gambo sottotesta	Longueur Länge mm Length Longitud Lunghezza
		2 CV 4	2 CV 6		
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	39 mm	40 mm	2 CV 4	2 CV 4
				8 - 0,005 - 0,035	$L^1 = 89,57 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm
				2 CV 6	2 CV 6
				8,5 - 0,020 - 0,035	$L^1 = 88,5 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	34 mm	34 mm	2 CV 4	2 CV 4
				8,5 - 0,020 - 0,050	$L^2 = 88,18 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm
				2 CV 6	2 CV 6
				8,5 - 0,035 - 0,050	$L^2 = 86,95 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm



13	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY. 112-0 a AY. 120-0 a	2 CV 4 : (AZ. A2) 2 CV 6 : (AZ. KA)	9-1972 →

RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
Extérieur Aussenfedern Outer Exterior Esterna	31,4 mm	28 ± 1,5 kg (61,7 ± 3,3 lbs)	24,15 mm	42,5 ± 2 kg (93,6 ± 4,4 lbs)
Intérieur Innenfedern Inner Interior Interna	24,4 mm	12 ± 1 kg (26,4 ± 2,2 lbs)	17,15 mm	25 ± 1,5 kg (55 ± 3,3 lbs)

NOTA : RESSORT EXTE-  
RIEUR de rappel de soupapes

- Enroulement à droite

RESSORT INTERIEUR  
de rappel de soupapes  
- Enroulement à gauche

ANM. : AUSSENFEDER  
für Ventile

- Rechtswicklung.

INNENFEDER  
für Ventile  
- Linkswicklung.

NOTE : OUTER VALVE  
RETURN spring

- Right hand coil

INNER VALVE RETURN  
spring  
- Left hand coil

OBSERVACIÓN : MUELLE  
EXTERIOR de retroceso de  
las válvulas

- Enrollamiento a derechas

MUELLE INTERIOR  
de retroceso de válvulas  
- Enrollamiento a izquierda

NOTA : MOLLA ESTERNA  
di richiamo valvola

- Avvolgimento destro

MOLLA INTERNA  
di richiamo valvola  
- Avvolgimento sinistro

1	CARBURATEUR			VERGASER			CARBURETTOR			CARBURADOR			CARBURATORE		
SOLEX	2 CV 4	2 CV 6	SOLEX	2 CV 4	2 CV 6	SOLEX	2 CV 4	2 CV 6	SOLEX	2 CV 4	2 CV 6	SOLEX	2 CV 4	2 CV 6	
34 PICS 6 34 PCIS 6	121 122	123 124	34 PICS 6 34 PCIS 6	121 122	123 124	34 PICS 6 34 PCIS 6	121 122	123 124	34 PICS 6 34 PCIS 6	121 122	123 124	34 PICS 6 34 PCIS 6	121 122	123 124	

**TRES IMPORTANT :**

Ne pas dérégler la vis (3) de butée de papillon du premier corps, celle-ci étant réglée d'origine et ne sert pas au réglage du ralenti.

**REGLAGE DU RALENTI**

Agir sur la vis (1) pour obtenir un régime de :

$800 \pm \frac{50}{0}$  tr/mn

A l'aide de la vis (2), régler la richesse du mélange pour obtenir :

Teneur en oxyde de carbone (CO) 0,8 à 1,6

Teneur en gaz carbonique (CO<sup>2</sup>) 9 à 12,5

Embrayage centrifuge :

A partir du «léchage» du tambour d'embrayage, faire chuter le régime de 50 tr/mn environ.

**SEHR WICHTIG !**

Anschlagschraube (3) für Drosselklappenanschlag der ersten Stufe nicht verstellen, da diese vom Werk eingestellt ist und nicht zur Einstellung des Leerlaufes dient.

**EINSTELLUNG D. LEERLAUFS**

Auf Leerlaufregulierschraube (1) einwirken, um eine Drehzahl von :

$800 \pm \frac{50}{0}$  U/min zu erhalten

Mit Hilfe der Schraube (2) das Leerlaufgemisch so einstellen, um zu erhalten :

einen CO-Gehalt von 0,8 à 1,6

einen CO<sup>2</sup>-Gehalt von 9 à 12,5

Fliehkraftkupplung :

Wenn die Kupplungstrommel mitgenommen wird den Drezahl um 50 U/m heruntersetzen.

**VERY IMPORTANT :**

Do not move the stop screw (3) for the butterfly edge of the first choke as this is adjusted at assembly and does not serve to adjust the idling.

**ADJUST THE IDLING**

Operate screw (1) to obtain an idling speed of :

$800 \pm \frac{50}{0}$  r.p.m.

Using adjusting screw (2), adjust the mixture to obtain :

CO mixture : 0,8 to 1,6

CO<sup>2</sup> mixture : 9 to 12,5

Centrifugal clutch :

Adjust the idling speed until the clutch drum just begins to drag, reduce the engine speed by about 50 r.p.m.

**MUY IMPORTANT :**

No desreglar el tornillo (3) de tope de la mariposa del primer cuerpo este tornillo está regulado de origen y no sirve para regular el ralenti.

**REGLAJE DEL RALENTI**

Actuar sobre el tornillo (1) para obtener un regimen de :

$800 \pm \frac{50}{0}$  r.p.m.

Por medio del tornillo (2), regular la riqueza de la mezcla para obtener :

Porcentaje de óxido de carbono (CO) 0,8 a 1,6

Porcentaje de gas carbónica (CO<sup>2</sup>) 9 a 12,5

Embrague centrifugo :

A partir del «roce» del tambor de embrague, reducir el régimen del motor de 50 r.p.m.

**IMPORTANTISSIMO :**

Non sregolare la vite (3) di arresto della farfalla del 1° corpo perché essa è regolata in origine e non serve alla regolazione del minimo.

**REGOLAZIONE DEL MINIMO**

Agire sulla vite (1) per ottenere un regime di :

$800 \pm \frac{50}{0}$  giri/min.

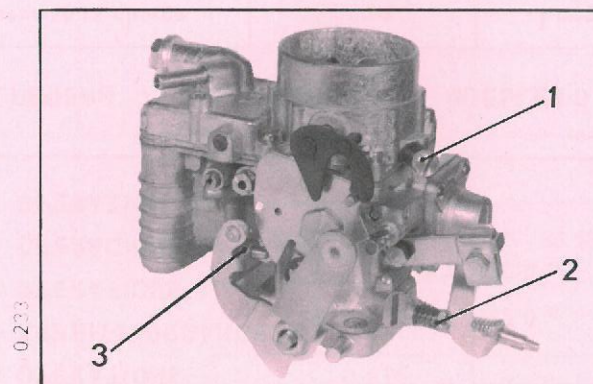
Tramite la vite (2), regolare l'arricchimento della miscela per ottenere :

Tenore di ossido di carbonio (CO) 0,8 a 1,6

Tenore di anidride carbonica (CO<sup>2</sup>) : 9 a 12,5

Frizione centrifuga :

A partire dal «pattinamento» del tamburo frizione, ridurre il regime motore di 50 giri/mn.

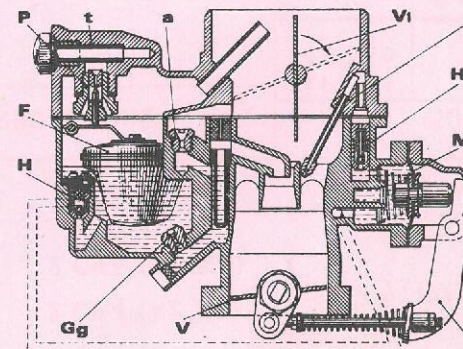
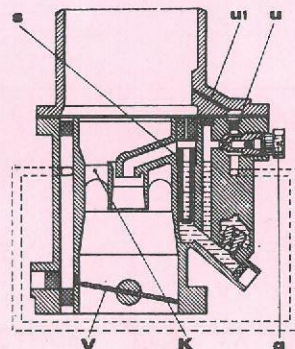
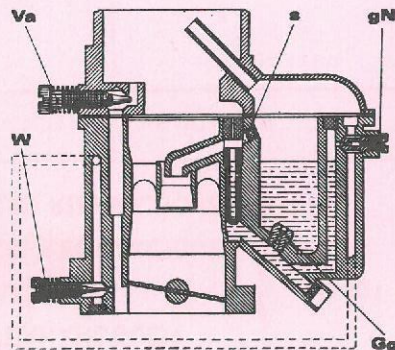


2		<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AY. 100-00 a AY. 142-0 a AY. 142-6	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	9-1972 →
CARBURATEUR	VERGASER	CARBURETTOR	CARBURADOR	CARBURATORE	SOLEX		
					34 PICS 6 34 PCIS 6	121 122	123 124
<b>REGLAGES</b>	<b>EINSTELLUNGEN</b>	<b>SETTINGS</b>	<b>REGLAJES</b>	<b>REGOLAZIONI</b>		2 CV 4	2 CV 6
Alésage venturi	Lufttrichter	Venturi bore	Difusor	Cono diffusore		28	28
Gicleur principal	Hauptdüse	Main jet	Surtidor principal	Getto principale	Gg	155	165
Calibreur d'automatité	Luftkorrekturdüse	Air correction jet	Calibre automaticidad	Calibratore aria di automaticità	a	AB	AC
Gicleur de ralenti	Leerlaufdüse	Idling jet, fuel	Surtidor de ralenti	Getto del minimo	gN	40	42,5
Gicleur de progression de ralenti	Beschleunigerdüse	Idling progression jet	Surtidor de progresión de ralenti	Getto di progressione del minimo	g	50	52,5
Injecteur de pompe	Einspritzdüse	Pump injector	Inyector de bomba	Iniettore della pompa	i	35	40
Siège du pointeau	Schwimmernadelventil	Needle valve seating	Asiento válvula de aguja	Sede valvola a spillo	P	1,3	1,3
Flotteur	Schwimmer	Float	Flotador	Galleggiante	F	5,7 g	5,7 g
Fin de course de pompe pour ouverture du papillon de :	Ende des Pumpenhubes bei Öffnung der Drosselklappe von :	End of pump stroke for opening gap at butterfly :	Fin de carrera de bomba para apertura de la mariposa :	Fine corsa della pompa per un'apertura della farfalla di :		2,5 mm	2,5 mm

SOLEX 34 PICS 6 - 2 CV 4. 2 CV 6  
34 PCIS 6

3					
a	Ajutage d'automaticité	a	Luftkorrekturdüse	a	Air correction jet
F	Flotteur	F	Schwimmer	F	Float
Gg	Gicleur d'alimentation	Gg	Hauptdüse	Gg	Main jet
g	Gicleur de by-pass	g	Beschleunigerdüse	g	By-pass jet
gN	Gicleur de ralenti	gN	Leerlaufdüse	gN	Idling jet (fuel)
H <sub>1</sub>	{ Siège de bille	H <sub>1</sub>	{ Rückschlagventil	H <sub>1</sub>	{ Ball-valve seating
H					
i	Injecteur de pompe	i	Einspritzdüse	i	Pump injector
K	Buse d'air	K	Lufttrichter	K	Venturi
L	Levier de pompe	L	Hebel der Pumpe	L	Pump lever
M	Membrane de pompe	M	Membrane der Pumpe	M	Pump diaphragm
P	Pointeau	P	Schwimmernadelventil	P	Needle valve
s	Tube d'émulsion	s	Mischrohr	s	Emulsion tube
t	Crépine filtre	t	Filtersieb	t	Gauze filter
UU <sub>1</sub>	Orifices calibrés	UU <sub>1</sub>	Ausgleichsbohrungen	UU <sub>1</sub>	Calibrated orifices
V	Papillon des gaz	V	Drosselklappe	V	Butterfly
V <sub>1</sub>	Volet de départ	V <sub>1</sub>	Starterklappe	V <sub>1</sub>	Strangler flap
W	Vis de richesse de ralenti	W	Leerlaufgemischregulierschraube	W	Idling mixture screw
Va	Vis d'air de ralenti	Va	Leerlaufluftschraube	Va	Air regulating screw
a	Ajuste de automaticidad	a	Calibratore aria di automaticità	a	Ajuste de automaticidad
F	Flotador	F	Gallegiante	F	Flotador
Gg	Surtidor de alimentación	Gg	Getto di alimentazione	Gg	Surtidor de alimentación
g	Surtidor de bi-pass	g	Getto by pass	g	Surtidor de bi-pass
gN	Surtidor de ralenti	gN	Getto del minimo	gN	Surtidor de ralenti
H <sub>1</sub>	{ Asiento de bola	H <sub>1</sub>	{ Sede della sfera	H <sub>1</sub>	{ Asiento de bola
H					
i	Inyector de bomba	i	Iniettore della pompa	i	Inyector de bomba
K	Difusor de aire	K	Diffusore aria	K	Difusor de aire
L	Mando de bomba	L	Leva della pompa	L	Mando de bomba
M	Membrana de bomba	M	Membrana della pompa	M	Membrana de bomba
P	Válvula de aguja	P	Valvola a spillo	P	Válvula de aguja
s	Tubo de emulsión	s	Tubo di emulsione	s	Tubo de emulsión
t	Tamíz filtro	t	Reticella filtrante	t	Tamíz filtro
UU <sub>1</sub>	Orificios calibrados	UU <sub>1</sub>	Fori calibrati	UU <sub>1</sub>	Orificios calibrados
V	Mariposa de gases	V	Farfalla dei gas	V	Mariposa de gases
V <sub>1</sub>	Mariposa de arranque	V <sub>1</sub>	Parzializzatore d'avviamento	V <sub>1</sub>	Mariposa de arranque
W	Tornillo de regulación de la mezcla de ralenti	W	Vite di regolazione del minimo	W	Tornillo de regulación de la mezcla de ralenti
Va	Tornillo de aire de ralenti	Va	Vite aria del minimo	Va	Tornillo de aire de ralenti

A 14.8



1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AZ.A2-100-00 AZB. 100-00 AY. 141-4 AY. 173-4 AY. 173-3 AY. 175-1 a	2 CV 4 (AZ. A2)  2 CV 6 (AZ. KA)	9-1972 →
---	--	--------	---	---	--	----------

ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACIÓN	ACCESSORI DEL- L'ALIMENTAZIONE	
<b>FILTRE A AIR</b>  Filtre à air «MIOM» élément filtrant imprégné d'huile.  <i>NOTA : Silencieux            d'admission et filtre à            air incorporés dans le            même boîtier.</i>	<b>LUFTFILTER</b>  Luftfilter «MIOM» Filterelement mit Öl imprägniert  <i>ANMERKUNG :            Ansaugeräuschdämpfer            und Luftfilter in einem            Gehäuse.</i>	<b>AIR FILTER</b>  Air filter «MIOM» Filter element impregna- ted with oil  <i>NOTE : Inlet silencer            and air filter incorporated            in the same housing.</i>	<b>FILTRO DE AIRE</b>  Filtro de aire «MIOM» elemento filtrante impregnado de aceite  <i>OBSERVACIÓN : Silen-            ciador de admisión y filtro            de aire incorporados en            la misma caja.</i>	<b>FILTRO DELL'ARIA</b>  Filtro dell'aria «MIOM» elemento filtrante imbevuto d'olio  <i>NOTA : Silenziatore            di aspirazione e filtro            aria incorporati nella            stessa scatola.</i>	
<b>POMPE A ESSENCE</b>  Contrôle d'étanchéité (air comprimé)  Pression de refoulement (a débit nul)  Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini)  Longueur de la tige de commande  Course de la tige de commande	<b>BENZINPUMPE</b>  Dichtigkeitskontrolle (Pressluft)  Motor im Leerlauf (Benzindruck) zw. Pumpe und Vergaser)  Überstand des Betätigungs- stößels der Pumpe (Nocken auf niedrigster Position)  Länge des Benzinpum- penstößels  Hub des Benzinpum- penstößels	<b>PETROL PUMP</b>  Checking for leaks (compressed air)  Output pressure (zero delivery)  Pump operating rod stands proud. (cam in min. position)  Length of control rod  Control rod travel	<b>BOMBA DE GASOLINA</b>  Control de estanqueidad (aire comprimido)  Presión de impulsión (con caudal nulo)  Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición míni.)  Longitud de la varilla de mando  Carrera de la varilla de mando	<b>POMPA BENZINA</b>  Controllo della tenuta (aria compressa)  Pressione di mandata (erogazione nulla)  Sporgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione minima)  Lunghezza asta di comando  Corsa asta di comando	GUIOT S.E.V. Marchal 800 gr/cm <sup>2</sup> (12 p.s.i.)  200 gr/cm <sup>2</sup> (3 p.s.i.)  1,2 mm mini  110,7 <sup>0</sup> / <sub>-0,1</sub> mm  2,6 <sup>0</sup> / <sub>-0,16</sub> mm

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ .A2-100-00  
AZB. 100-00  
AY. 141-1  
AY. 173-4  
AY. 173-3  
A. 175-1 a

2 CV 4 (AZ. A2)

2 CV 6 (AZ. KA)

9. 1972



RESERVOIR A  
ESSENCE

Capacité (litres)

Elément filtrant

JAUGE A ESSENCE

Rhéostat de jauge

TUBULURE ADMISSION  
et ECHAPPEMENT

Défaut de planéité  
de la face d'appui  
des brides de fixation

Serrage des écrous des  
brides de fixation

Serrage des demi-colliers  
sur tubes d'échappement

KRAFTSTOFFTANK

Inhalt (Liter)

Filterelement

KRAFTSTOFFANZEIGE

Rheostat

EIN - UND AUSLASS -  
KRÜMMER

Planheitstoleranz  
der Auflageflächen der  
Befestigungsflansche

Anzugsmoment der Muttern  
der Befestigungsflansche

Anzugsmoment der  
Schellenhälften an  
den Auslassrohren

PETROL TANK

Capacity (litres)

Filter element

PETROL GAUGE

Gauge rheostat

INLET AND EXHAUST  
MANIFOLD

Flange faces to be  
flat to within

Tightening of flange  
nuts

Tightening of manifold  
half collars

DEPOSITO DE  
GASOLINA

Capacidad (litros)

Elemento filtrante

INDICADOR DE  
GASOLINA

Reóstato de indicador

COLECTOR ADMISION  
Y ESCAPE

Defecto de planeidad  
de la cara de apoyo de  
las bridas de fijación

Apriete de las tuercas de  
las bridas de fijación

Apriete de los  
medio-collarines sobre  
tubos de escape

SERBATOIO  
CARBURANTE

Capacità (litri)

Elemento filtrante

INDICATORE LIVELLO

Reostato dell'indicatore

COLLETTORE DI  
ASPIRAZIONE-SCARICO

Falsa planeicità  
facce d'appoggio delle  
flange di fissaggio

Serraggio dadi delle  
flange di fissaggio

Serraggio mezzi collari  
sui tubi di scarico

2 CV 4

2 CV 6

20 | 25  
(4 1/2 gall. imp) | (5 1/2 gall. imp)

RELUMIX  
ZENITH

12 volts  
OS - JAEGER

0,1 mm

1,5 m.kg  
(10,8 ft lbs)

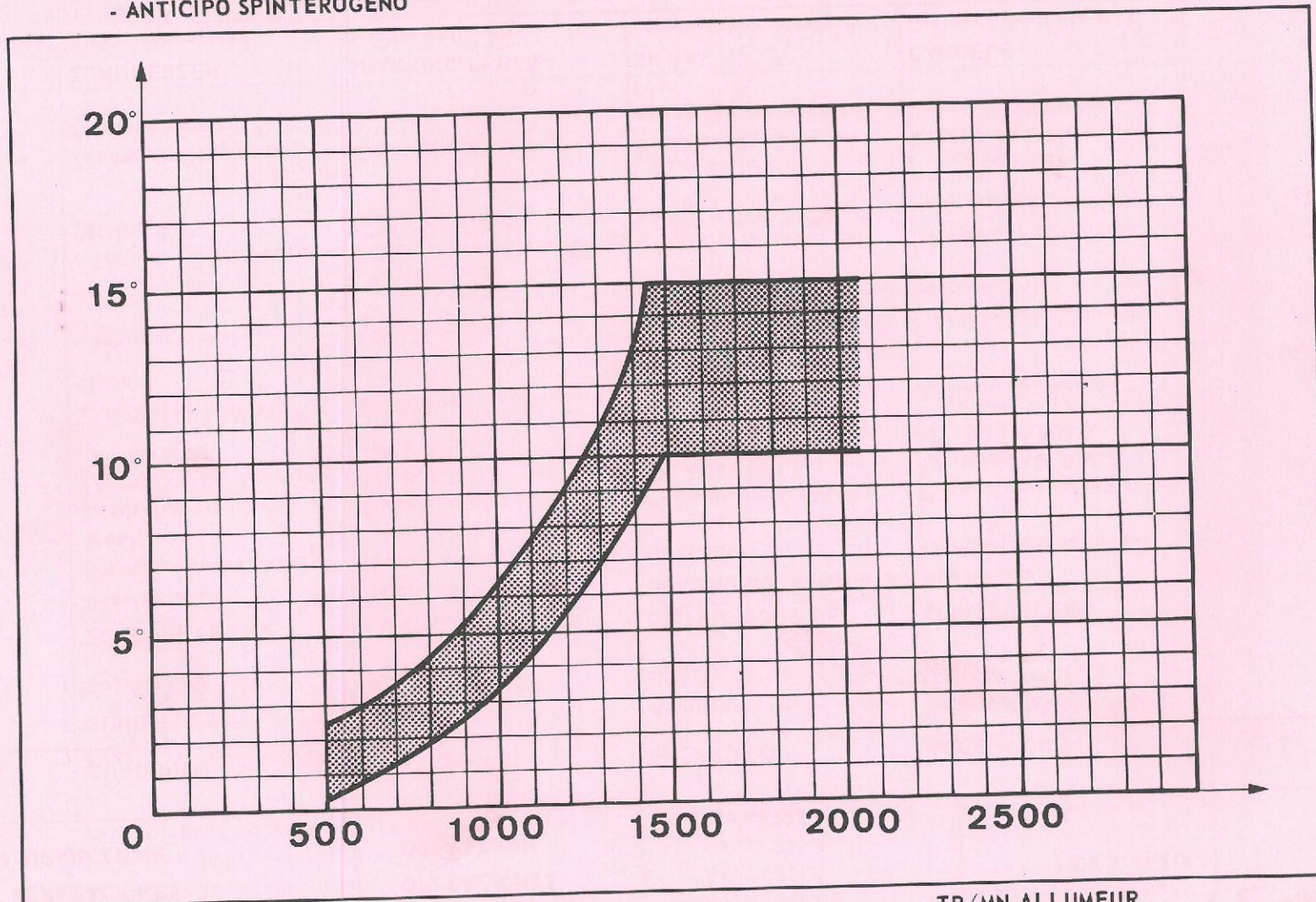
1 à 1,2 m.kg  
(7,2 to 8,7 ft lbs)



<b>1</b> <b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>		<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>		AZ.A2-000 AZ.KA-000 AZ.A2-100.000 AYB. 100-00 AY. 211-0 <sub>a</sub> AY. 211-1 AY. 211-6 A. 212-0		2 CV 4 (AZ.A2)  2 CV 6 (AZ.KA)		N° 621  9-1972 →	
<b>ALLUMAGE</b>	<b>ZÜNDUNG</b>	<b>IGNITION</b>	<b>ENCENDIDO</b>		<b>ACCENSIONE</b>				
<b>BOBINE</b> Référence	<b>ZÜNDSPULE</b> Bezeichnung	<b>COIL</b> Reference	<b>BOBINA</b> Referencia		<b>BOBINA</b> Riferimento		<b>DUCELLIER</b> 2769		
<b>ALLUMEUR</b> Référence : (Allumeur hydrofuge)	<b>ZÜNDVERTEILER</b> Bezeichnung : (Verteiler wasserabweisend)	<b>CONTACT BREAKER</b> Reference : (Sealed contact breaker)	<b>DISTRIBUIDOR DE ENCENDIDO</b> Referencia : (Hidrófugo)		<b>SPINTEROGENO</b> Riferimento : (Spinterogeno idrofugo)		<b>DUCELLIER</b> 605 774		
Point d'allumage : 12° avant PMH 8° avant PMH	Zündzeitpunkt : 12° vor O.T. 8° vor O.T.	Static setting : 12° B.T.D.C. 8° B.T.D.C.	Punto de encendido : 12° antes P.M.S. 8° antes P.M.S.		Punto d'accensione : 12° prima del P.M.S. 8° dopo il P.M.S.		2 CV 4 2 CV 6		
Ecartement des vis platinées  - Angle de fermeture des vis platinées  - Pression de tarage du ressort (linguet mobile)	Unterbrecherkontakt- abstand  - Schliesswinkel  - Tariierdruck der Federn (Blattfeder)	Breaker point gap  - Dwell angle  - Contact pressure of spring (moving contact)	Separación entre los platinos  - Ángulo de cierre de los platinos  - Presión de tarado del muelle (lengueta móvil)		Apertura dei contatti  - Angolo di chiusura dei contatti  - Pressione di taratura della molla (martelletto mobile)		0,40 ± 0,05 mm (0,016" ± 0,002")  109 ± 3°  450 à 550 g (16 - 19 oz.)		
Débattement des masses d'avance centrifuge	Zündverstellung durch Fliehgewichte	Centrifugal advance	Desplazamiento de las masas de avance centrí- fugo		Escursione delle masse d'anticipo centrifugo		10 à 15°		
<b>BOUGIES</b> Ecartement des électrodes	<b>ZÜNDKERZEN</b> Elektrodenabstand	<b>SPARKING PLUGS</b> Sparkign plug gap	<b>BUJÍAS</b> Separación de electrodos		<b>CANDELE</b> Distanza degli elettrodi		0,6 à 0,7 mm (0,024" to 0,028")		
			S.E.V. Marchal	Champion	Bosch	AC	Eyquem	Marelli	
	2 CV 4 2 CV 6	35	L 85	W. 225 TI	42 FF	755	CW 7 NBT		
<b>CONDENSATEUR</b> Capacité	<b>KONDENSATOR</b> Kapazität	<b>CONDENSER</b> Capacity	<b>CONDENSADOR</b> Capacidad		<b>CONDENSATORE</b> Capacità		0,18 à 0,22 µ F		

- AVANCE ALLUMEUR
- FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRAD
- CONTACT BREAKER ADVANCE CURVE
- CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
- ANTICIPO SPINTEROGENO

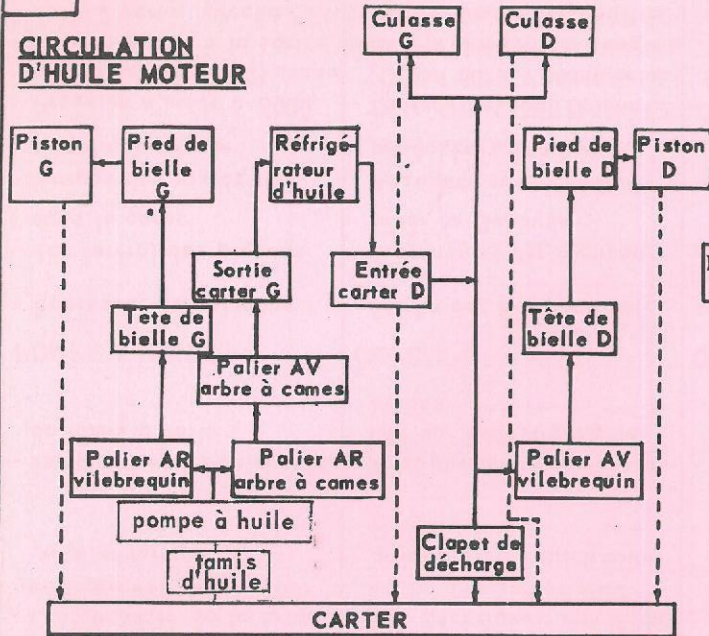
*20° a 15°  
3000 - 1700*



- TR/MN ALLUMEUR
- VERTEILER U/min
- R.P.M. CONTACT BREAKER
- R.P.M. DEL DISTRIBUIDOR
- GIRI/MIN. SPINTEROGENO

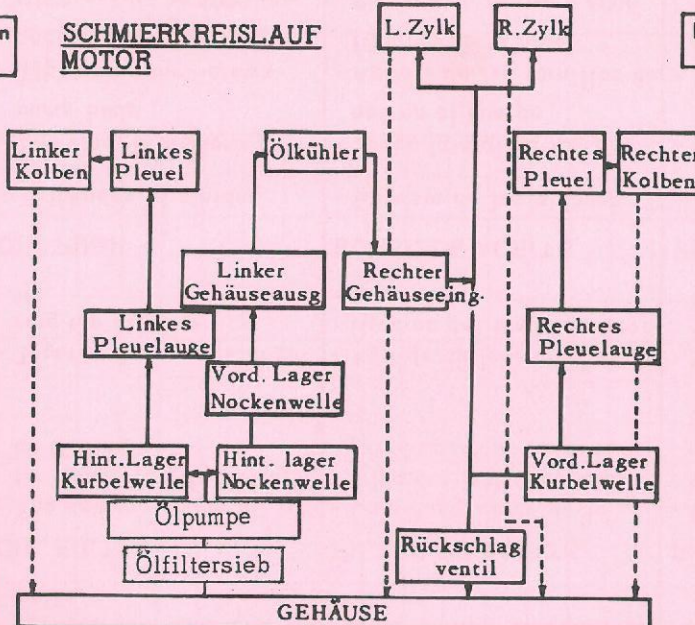
<b>1</b> MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AZ.KA-000 AZ.A2-000 AZ.A2-100-00 AYB. 100-00 AY. 220-0 <sub>a</sub> AY. 220-4 AY. 241-4	2 CV 4 (AZ. A2) 9-1972 →
<b>GRAISSAGE</b> Huile moteur <b>CONTENANCE DU CARTER</b> - après vidange - après démontage des couvre-culasses - entre mini et maxi <b>FILTRE A HUILE</b> - L'étanchéité de la bride de tamis est obtenue par un joint torique. - Serrage des vis de fixation de tamis d'huile <b>POMPE A HUILE</b> - Epaisseur des pignons - Jeu latéral des pignons dans le corps - Serrage des vis de fixation du couvercle - Pression d'huile à 6000 t/mn (huile à 80° C) manomètre branche à la sortie du 1/2 carter gauche.	<b>SCHMIERUNG</b> Motoröl <b>FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORS</b> - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Zwischen «mini» und «maxi» <b>ÖLFILTER</b> - Die Dichtigkeit des Flansches des Siebes wird gewährleistet durch eine Ringdichtung. - Anzugsmoment der Schrauben zur Befestigung des Siebes. <b>ÖLPUMPE</b> - Stärke der Pumpenräder - Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse - Anzugsmoment der Pumpendeckelschrauben - Öldruck bei 6000 U/min (Öl auf 80° C) Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte		<b>LUBRICATION</b> Engine oil <b>CAPACITY OF SUMP</b> - after draining - after removing cylinder head cover - between min and max. marks <b>OIL FILTER</b> - The sealing of the oil filter flange is effected by an O. ring seal. - Tighten the screws securing the oil filter to. <b>OIL PUMP</b> - Thickness of pinions - End float of pinions in pump body - Tightening the screws securing the cover - Oil pressure at 6000 rpm (oil at 80° C)( 176° F) gauge connected to outlet on left hand half crankcase.	<b>ENGRASE</b> Aceite motor <b>CAPACIDAD DEL CARTER</b> - después vaciado - después desmontaje tapaculatas - entre mini. y máxi, <b>FILTRO DE ACEITE</b> - La estanqueidad de la brida del tamíz queda asegurada por una junta torica. - Apriete de los tornillos de fijación del tamíz de aceite. <b>BOMBA DE ACEITE</b> - Espesor de los piñones - Juego lateral de los piñones en el cuerpo - Apriete de los tornillos de fijación de la tapa - Presión de aceite a 6000 R.P.M. (aceite a 80° C) manómetro conectado a la salida del 1/2 cárter izquierdo	<b>LUBRIFICAZIONE</b> Olio motore <b>CAPACITÀ DEL CARTER</b> - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - fra minimo e massimo <b>FILTRO DELL'OLIO</b> - La tenuta della flangia della reticella è assicurata da un gommino di tenuta. - Serraggio delle viti di fissaggio della reticella filtrante. <b>POMPA DELL'OLIO</b> - Spessore degli ingranaggi - Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo - Serraggio viti di fissaggio coperchio - Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80° C) manometro collegato all'uscita del 1/2 carter sinistro.	<b>TOTAL Altigrade GT</b> 20 W/40 Spéciale autoroufe ou GTS 20 W/ 50 2L (3 1/2 pts imp) 2.3L (4 pts imp) 0,5L 7/8 pts imp 0,5 mkg (3.6 ft lbs) 11 - 0,02 mm - 0,05 mm 0,02 à 0,10 mm 1,3 m.kg ( 9 1/2 fts lbs) 4 à 5 kg/cm <sup>2</sup> (85 to 92 psi)

**CIRCULATION D'HUILE MOTEUR**

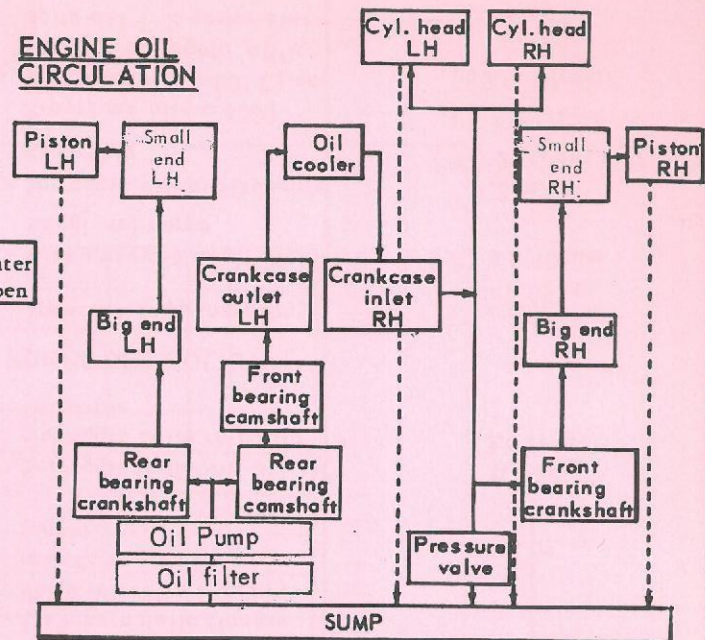


2 CV 4 - AZ. A2  
Moteur - Motor - Engine  
Motor - Motore - A. 79/1

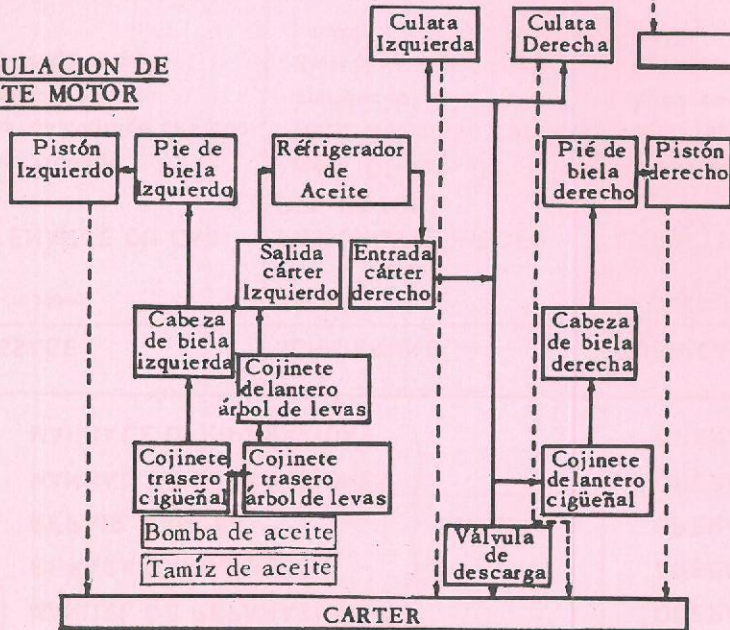
**SCHMIERKREISLAUF MOTOR**



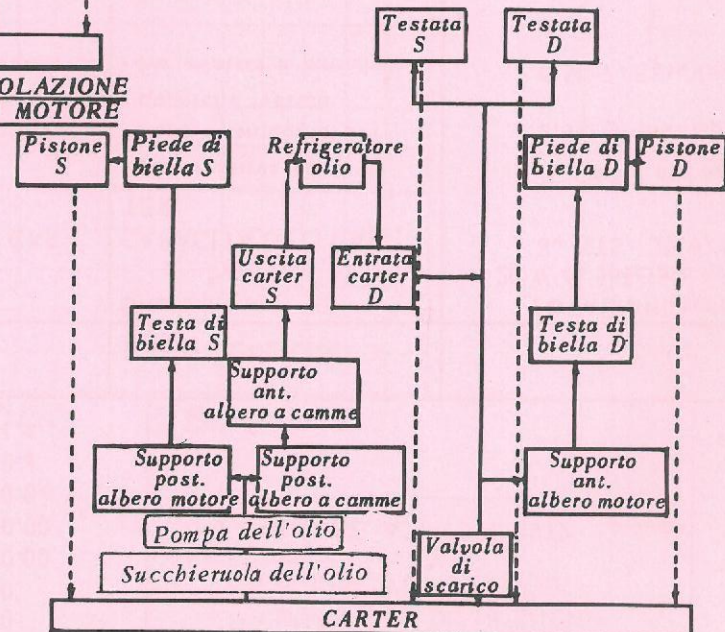
**ENGINE OIL CIRCULATION**



**CIRCULACION DE ACEITE MOTOR**



**CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE**



3	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AZA2 000 AZKA 000 AZA2 100-00 AY 220-0 a AY 220-4 AY 241-4 AYB 100-00	2 CV 6. AZKA :	9-1972 →
<b>GRAISSAGE</b>	<b>SCHMIERUNG</b>	<b>LUBRICATION</b>	<b>ENGRASE</b>	<b>LUBRIFICAZIONE</b>	<b>TOTAL Altigrade GT</b> spéciale autoroute 20 W/40 ou GTS 20 W/50
<b>Huile moteur</b>  <b>CONTENANCE DU CARTER</b> - après vidange - après démontage des couvre-culasses - entre mini et maxi - après vidange échange de la cartouche et démontage des couvre-culbuteurs  <b>FILTRE A HUILE</b> L'étanchéité de la bride de tamis ou de cartouche d'huile est obtenue par un joint torique  <b>Serrage des vis de fixation de tamis d'huile</b>  <b>POMPE A HUILE</b> - Epaisseur des pignons  - Jeu latéral des pignons dans le corps - Serrage des vis de fixation du couvercle - Pression d'huile à 6000 t/mn (huile à 80° C) (manomètre branche à la sortie du 1/2 carter gauche)	<b>Motoröl</b>  <b>FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORS</b> - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Zwischen «mini» und «maxi» - Nach Ölwechsel und Ausbau der Patrone sowie Ausbau der Ventildeckel  <b>ÖLFILTER</b> Die Dichtigkeit des Flansches des Siebes oder der Ölfilterpatrone wird gewährleistet durch eine Ringdichtung  <b>Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Siebfiltergehäuses</b>  <b>ÖLPUMPE</b> Stärke der Pumpenräder  Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse <b>Anzugsmoment der Pumpendeckelschrauben</b> Öl druck bei 6000 U/min (Öl auf 80° C) (Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte)	<b>Engine oil</b>  <b>CAPACITY OF SUMP</b> - after draining - after removing cylinder head cover - between min and max. - after draining, change of filter element and removal of cylinder head cover  <b>OIL FILTER</b> The sealing of the oil filter flange or of the cartridge, is effected by an O. ring seal.  <b>Tightening the screws securing oil filter</b>  <b>OIL PUMP</b> Thickness of pinions  End float of pinions in pump body <b>Tightening the screws securing the cover</b> Oil pressure at 6000 rpm (oil at 80° C) (176° F) (gauge connected to outlet an left hand half crankcase)	<b>Aceite motor</b>  <b>CAPACIDAD DEL CARTER</b> - después vaciado - después desmontaje tapa culatas - entre mini, y máxi. - después vaciado, cambio del cartucho y desmontaje de las tapas de balancines  <b>FILTRO DE ACEITE</b> La estanqueidad de la brida del tamíz o del cartucho filtrante queda asegurada por una junta tórica.  <b>Apriete de los tornillos de fijación tamíz de aceite</b>  <b>BOMBA DE ACEITE</b> Espesor de los piñones  Juego lateral de los piñones en el cuerpo <b>Apriete de los tornillos de fijación de la tapa</b> Presión de aceite a 6000 R.P.M. (aceite a 80° C) (manómetro conectado a la salida del 1/2 cárter izquierdo)	<b>Olio motore</b>  <b>CAPACITA' DEL CARTER</b> - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - fra minimo e massimo - per sostituzione comprendente sostituzione cartuccia e smontaggio coperchi bilancieri <b>FILTRO DELL'OLIO</b> La tenuta della flangia della reticella o della cartuccia filtrante è assicurata da un gommino di tenuta  <b>Serraggio viti di fissaggio filtro dell'olio</b>  <b>POMPA DELL'OLIO</b> - Spessore degli ingranaggi  - Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo - Serraggio viti di fissaggio coperchio - Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80° C) (manometro collegato all'uscita del 1/2 carter sinistro)	2,2 L (3,9 pts imp) 2,5 L (4,4 pts imp)  0,5 L (7/8 pt imp) 2,7 L (4,7 pts imp)    0,5 m.kg (3.6 ft lbs)   10,5 - 0,02 mm - 0,05 mm 0,02 à 0,10 mm  1,3 m.kg (9 1/2 ft lbs)  5,5 à 6,5 kg/cm <sup>2</sup> (86 à 93 psi)

4

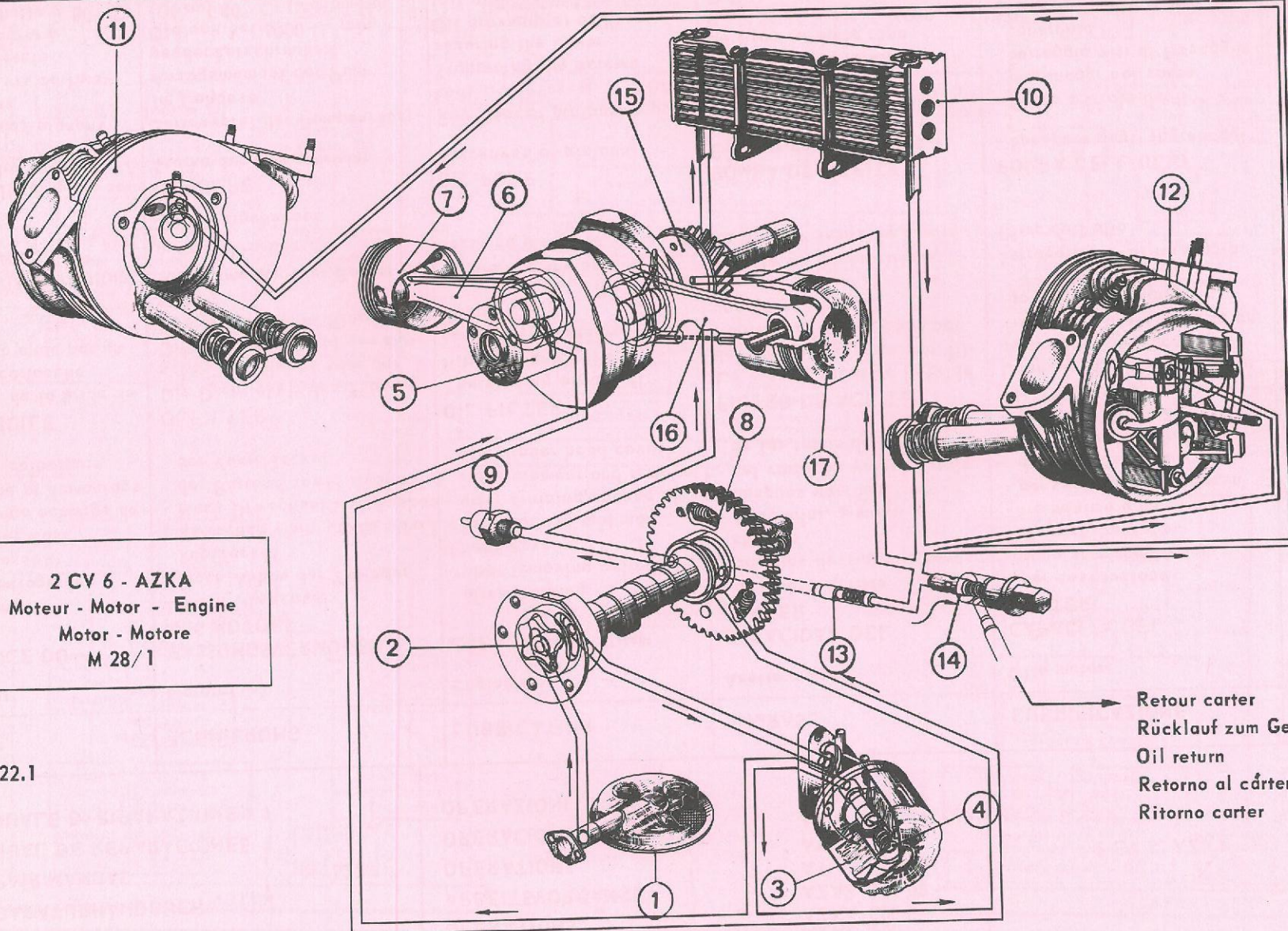
CIRCULATION  
D'HUILE MOTEUR  
2 CV 6 AZ-KA

SCHMIERKREISLAUF  
MOTOR  
2 CV 6 AZ-KA

ENGINE OIL  
CIRCULATION  
2 CV 6 AZ-KA

CIRCULACION DE  
ACEITE MOTOR  
2 CV 6 AZ-KA

CIRCOLAZIONE  
OLIO MOTORE  
2 CV 6 AZ-KA



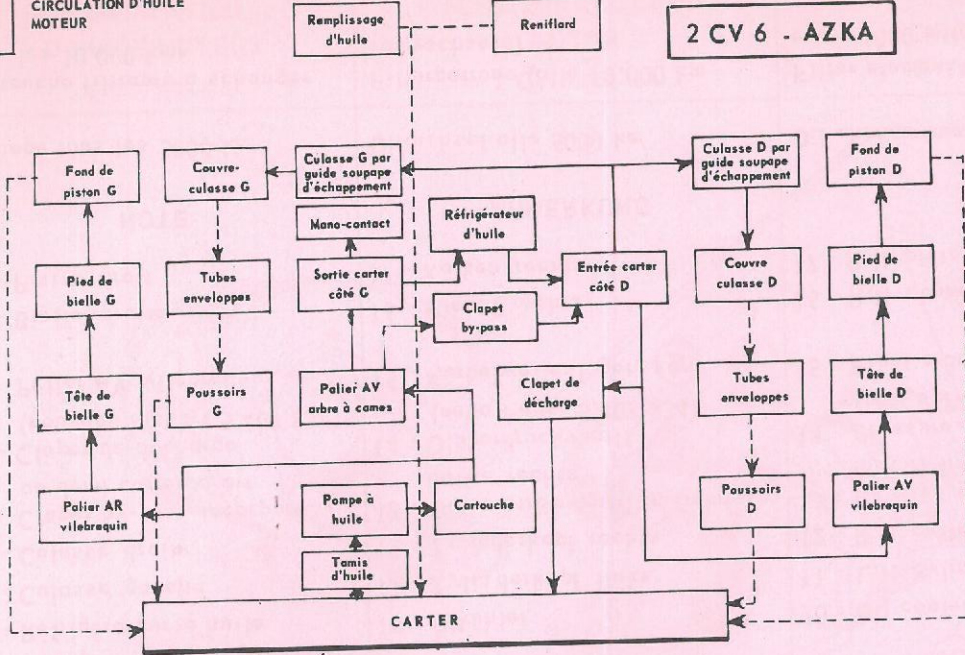
2 CV 6 - AZKA  
Moteur - Motor - Engine  
Motor - Motore  
M 28/1

A 22.1

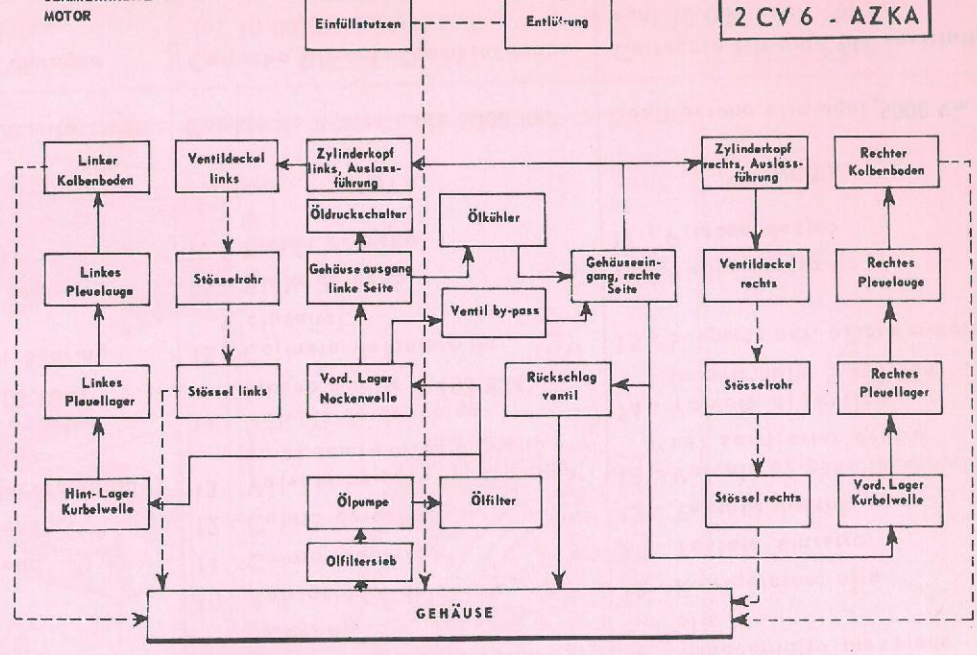
Retour carter  
Rücklauf zum Gehäuse  
Oil return  
Retorno al cárter  
Ritorno carter

5	GRAISSAGE (suite)	MOTORSCHMIERUNG (Forts.)	LUBRICATION (continued)	ENGRASE (continuación)	LUBRIFICAZIONE (seguito)
	2 CV 6 - AZKA	2 CV 6 - AZKA	2 CV 6 - AZKA	2 CV 6 - AZKA	2 CV 6 - AZKA
	<p style="text-align: center;"><b>LEGENDE</b></p> <p>1 - Tamis d'huile  2 - Pompe à huile  3 - Cartouche filtrante  4 - Clapet by-pass  5 - Palier AR vilebrequin  6 - Bielle gauche  7 - Piston gauche  8 - Palier avant arbre à cames  9 - Mano-contact de pression d'huile  10 - Réfrigérateur d'huile  11 - Culasse gauche  12 - Culasse droite  13 - Clapet by-pass incorporé au demi carter droit  14 - Clapet de décharge (nouveau ressort 5.403.834)  15 - Palier AV vilebrequin  16 - Bielle droite  17 - Piston droit</p>	<p style="text-align: center;"><b>ZEICHENERKLÄRUNG</b></p> <p>1 - Ölsaugstutzen  2 - Ölpumpe  3 - Ölfilter  4 - Ölüberströmventil  5 - Kurbelwellenlager hinten  6 - Pleuel links  7 - Kolben links  8 - Lager vorn, Nockenwelle  9 - Öldruckschalter  10 - Ölkühler  11 - Zylinderkopf links  12 - Zylinderkopf rechts  13 - Ölüberströmventil in Gehäusehälfte rechts  14 - Ölüberdruckventil (neue Feder 5.403.834)  15 - Kurbelwellenlager, vorn  16 - Pleuel rechts  17 - Kolben rechts</p>	<p style="text-align: center;"><b>KEY</b></p> <p>1 - Oil strainer  2 - Oil pump  3 - Filter cartridge  4 - By-pass valve  5 - Rear crankshaft bearing  6 - L.H. Connecting Rod  7 - L.H. piston  8 - Front camshaft bearing  9 - Oil pressure switch  10 - Oil cooler  11 - L.H cylinder head  12 - R.H cylinder head  13 - By pass valve incorporated in R.H half casing  14 - Pressure release valve (new spring 5.403.834)  15 - Front crankshaft bearing  16 - R.H connecting rod  17 - R.H piston</p>	<p style="text-align: center;"><b>LEYENDA</b></p> <p>1 - Tamíz de aceite  2 - Bomba de aceite  3 - Cartucho filtrante  4 - Válvula by-pass  5 - Cojinete trasero de cigüeñal  6 - Biela izquierda  7 - Pistón izquierdo  8 - Cojinete delantero de árbol de levas  9 - Manoccontacto de presión de aceite  10 - Refrigerador de aceite  11 - Culata izquierda  12 - Culata derecha  13 - Válvula by-pass incorporada en el semi-cárter derecho  14 - Válvula de descarga (nuevo muelle 5.403.834)  15 - Cojinete delantero de cigüeñal  16 - Biela derecha  17 - Pistón derecho</p>	<p style="text-align: center;"><b>LEGGENDA</b></p> <p>1 - Reticella filtrante  2 - Pompa dell'olio  3 - Cartuccia filtrante  4 - Valvola "by-pass"  5 - Supporto post. albero motore  6 - Biella sinistra  7 - Pistone sinistro  8 - Supporto ant. albero a camme  9 - Manoccontacto pressione olio  10 - Refrigeratore olio  11 - Testata sinistra  12 - Testata destra  13 - Valvola by-pass incorporata nel semicarter destro  14 - Valvola di scarico (nuova molla 5.403.834)  15 - Supporto ant. albero motore  16 - Biella destra  17 - Pistone destro</p>
	<p style="text-align: center;"><b>NOTE</b></p> <p>Vidange tous les 5000 km    Cartouche filtrante à échanger tous les 10.000 kms</p>	<p style="text-align: center;"><b>ANMERKUNG</b></p> <p>Ölwechsel alle 5000 km    Filterpatrone (alle 10.000 km auswechseln)</p>	<p style="text-align: center;"><b>NOTE</b></p> <p>Oil change every 3000 miles    Filter element (to be changed every 6000 miles)</p>	<p style="text-align: center;"><b>NOTA</b></p> <p>Cambio de aceite cada 5000 km    Cartucho filtrante (cambiar todos los 10.000 km)</p>	<p style="text-align: center;"><b>NOTA</b></p> <p>Sostituzione olio ogni 5000 km    Cartuccia filtrante (da sostituire ogni 10.000 km)</p>

CIRCULATION D'HUILE MOTEUR

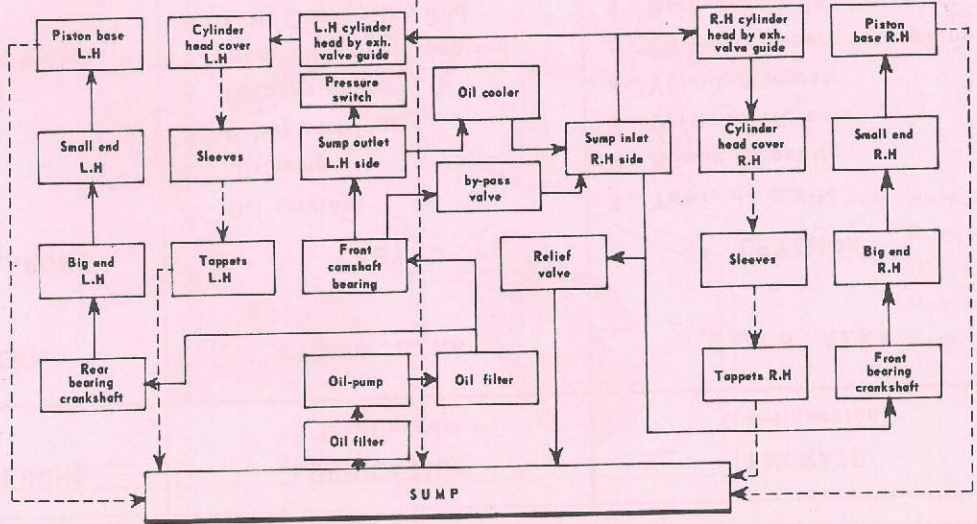


SCHMIERKREISLAUF MOTOR



ENGINE OIL CIRCULATION

Oil refill Breather 2 CV 6 - AZKA



Clapet de décharge :  
nouveau ressort

Ölüberdruckventil :  
neue Feder

Release valve new  
spring

Cartouche filtrante :  
avec clapet incorporé

Ölfilter mit eingebauten  
Ölüberströmventil

Filter cartridge with  
incorporated by-pass valve

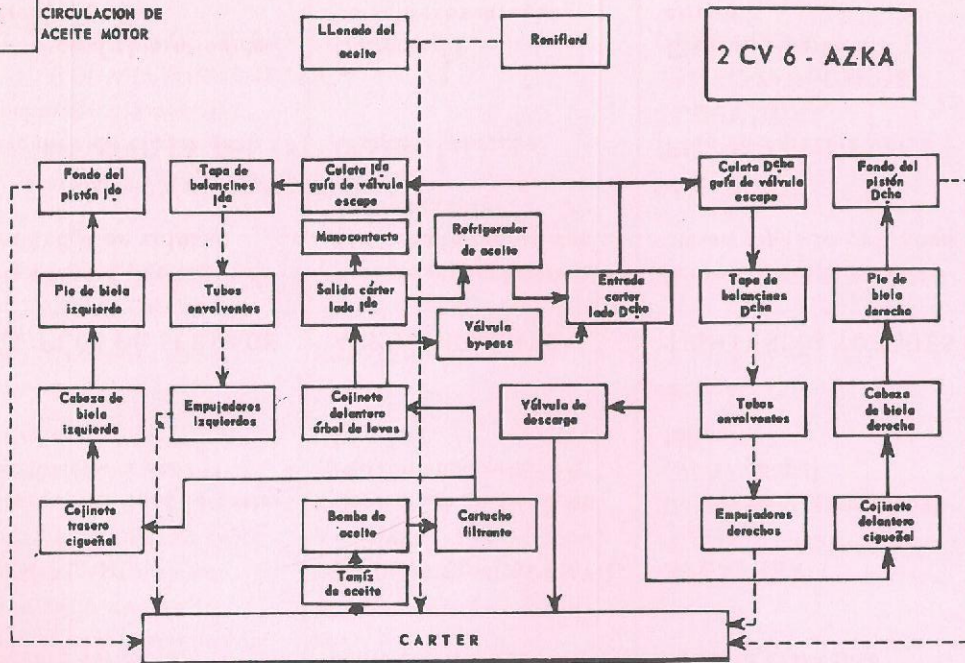
5403834

AM. 223.104 A



7

## CIRCULACION DE ACEITE MOTOR

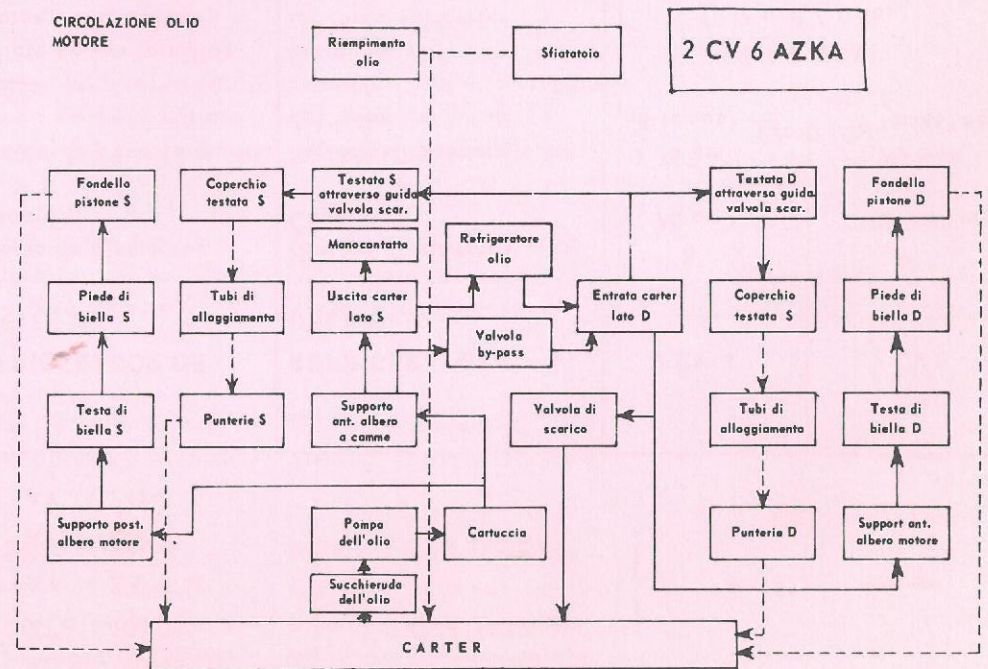


- Válvula de descarga :  
nuevo muelle
- Valvola di scarico :  
nuova molla
- Cartucho filtrante :  
con válvula incorporada
- Cartuccia filtrante :  
con valvola incorporata

5.403.834

AM 223.104 A

## CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ.A2-100.00  
AYB 100-00  
AY. 220-0 a  
AY. 220-4  
AY. 241-4

2 CV4 (AZA 2)  
2 CV6 (AZKA)

9-1972 →

					2 CV 4	2 CV 6
<b>REFRIGERATEUR D'HUILE</b>	<b>ÖLKÜHLER</b>	<b>OIL COOLER</b>	<b>REFRIGERADOR DE ACEITE</b>	<b>REFRIGERATORE DELL'OLIO</b>		
Nombre d'éléments Capacité	Anzahl der Teile Kühlerinhalt	Number of tubes Capacity	Número de elementos Capacidad	Numero di elementi Capacità	6 75 cm <sup>3</sup> cc	9 105 cm <sup>3</sup> cc
Section de passage d'huile	Querschnitt des Öldurchganges	Area of oil flow	Sección de paso de aceite	Sezione di passaggio dell'olio	1,16 cm <sup>2</sup> (6 lames) cc	1,75 cm <sup>2</sup> (9 lames) cc
Serrage des écrous raccord sur carter	Anzugsmoment der Verbr. Mutt. am Gehäuse	Tightening of nuts on union to crankcase	Apriete de los tornillos racores sobre cárter	Serraggio viti raccordo sul carter	1 à 1,2 m.kg (7,2 to 8,7 ft lbs)	
<b>RENIFLARD</b>	<b>ENTLÜFTUNGSVENTIL</b>	<b>BREATHER</b>	<b>RESPIRADERO O RENIFLARD</b>	<b>SFIATATOIO</b>		
Dépression dans le carter (manomètre à eau) au ralenti	Unterdruck in Gehäuse (Wassermanometer) im Leerlauf	Depression in crankcase (water gauge) Idling	Depresión en el cárter (manómetro de agua) Al ralenti	Depressione nel carter (manometro ad acqua) al minimo	5 cm mini (2.38 in.wg)	
<b>COUPLES DE SERRAGE</b>	<b>ANZUGSMOMENTE</b>	<b>TIGHTENING TORQUES</b>	<b>PARES DE APRIETE</b>	<b>COPPIE DI SERRAGGIO</b>		
Vis raccord des tubes de graissage de culasse	Verbindungsschrauben an den Schmierrohren der Zylinderköpfe	Screwed unions on lubri- cation pipes to cyl. head	Tornillo racor de los tubos de engrase de culata	Viti raccordo dei tubi di lubrificazione testate	1,3 m.kg (9 1/2 ft lbs)	
Bouchon de clapet de décharge	Ölablassschraube	Plug on pressure valve	Tapón válvula de descarga	Tapo della valvola di scarico	4 à 4,5 m.kg (29 to 32,5 ft lbs)	
Bouchon d'obturation de circuit d'huile	Ölkreislauf - verschlusschraube	Closing plug on oil circuit	Tapón de cierre circuito de aceite	Tapo di otturazione circuito dell'olio	3 m.kg (22 ft lbs)	



1

EMBAYAGE

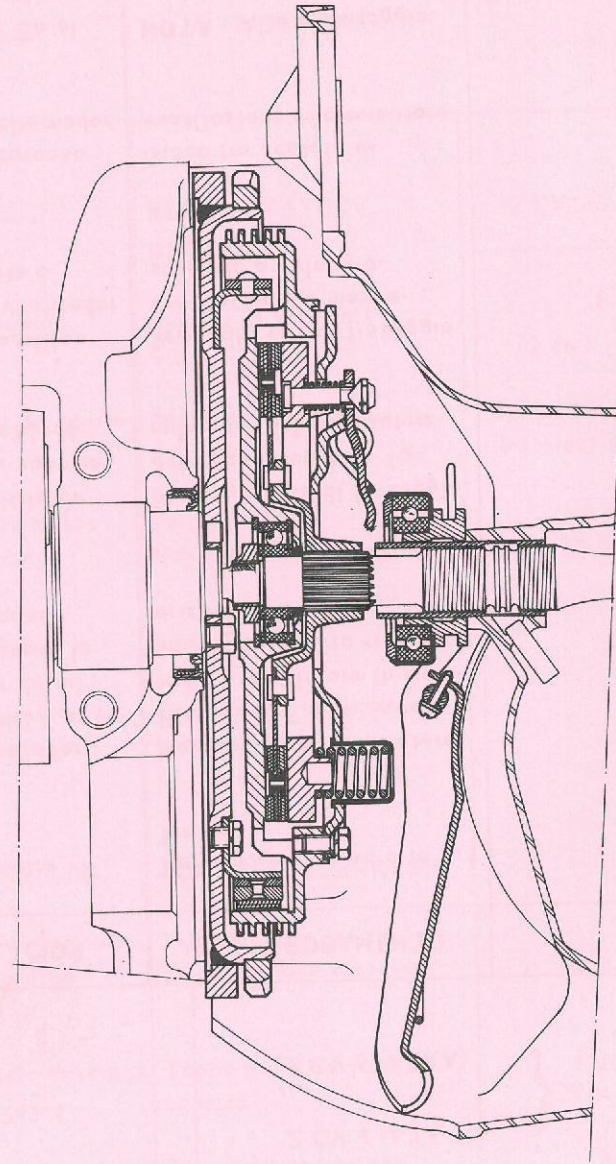
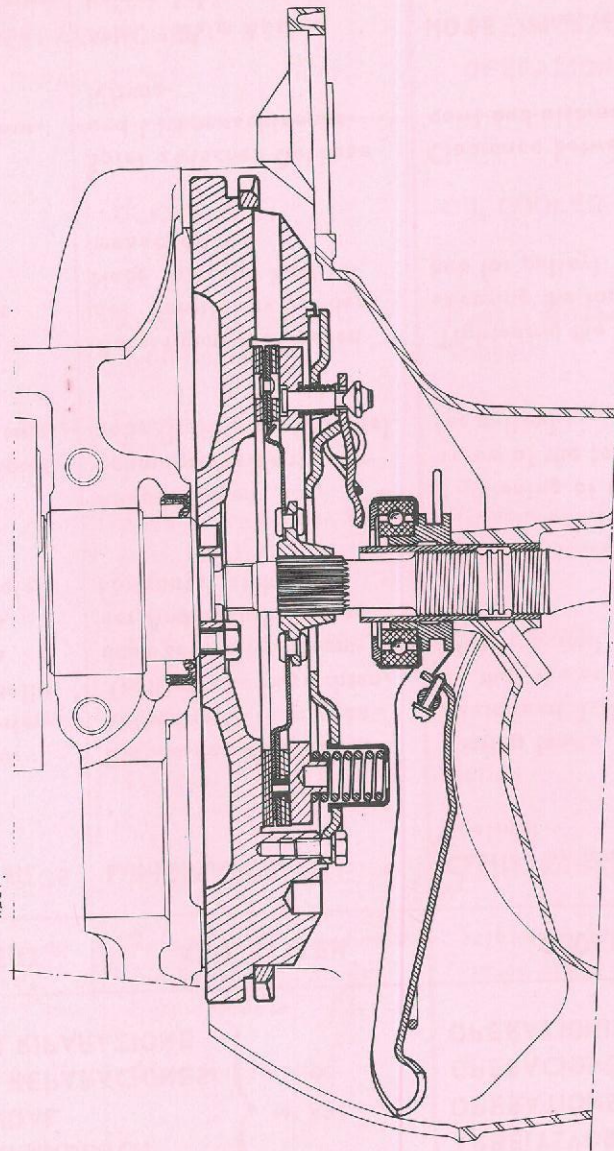
KUPPLUNG

CLUTCH

EMBRAGUE

FRIZIONE

A 31.2



me. 5/10

2	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AY. 312-00.a AY. 312-4 AY. 312-6 AY. 314-0 a AY. 314-4	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →
<b>EMBRAYAGE</b>	<b>KUPPLUNG</b>	<b>CLUTCH</b>	<b>EMBRAGUE</b>	<b>FRIZIONE</b>	
Embrayage avec butée à billes	Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager	Clutch with ball thrust	Embrague con cojinete de bolas	Frizione con reggispinga a sfere	
<b>MECANISME</b> Type	<b>MECHANISMUS</b> Typ	<b>MECHANISM</b> Type	<b>MECANISMO</b> Tipo	<b>MECCANISMO</b> Tipo	<b>FERODO</b> PKHB 4,8
<b>RESSORTS</b> Nombre Couleur φ extérieur Longueur sous charge de 37 ± 3 kg	<b>FEDERN</b> Stückzahl Farbe Aussen - φ Länge unter Belastung 37 ± 3 kg	<b>SPRINGS</b> Number Colour External φ Length under a load of 37 ± 3 kg (81.6 lbs ± 6.6 lbs)	<b>MUELLES</b> Número de muelles Color φ exterior Longitud bajo carga de 37 ± 3 kg	<b>MOLLE</b> Numero Colore φ esterno Lunghezza sotto carico di 37 ± 3 kg	6 <b>RUBIS (red)</b> 17,75 mm 25 mm
<b>DISQUE</b> Marque Garnitures Voile maxi sur φ = 150 (à l'état libre) Epaisseur d'origine	<b>MITNEHMERSCHEIBE</b> Hersteller Beläge Max. Schlag Bei. 150 mm φ (entspannt) Stärke original	<b>DISC</b> Make Linings Maximum runout on a 150 mm φ (free state) Original thickness	<b>DISCO</b> Marca Guarnecidos Alaveo máxi. sobre φ = 150 (en estado libre) Espesor de origen	<b>DISCO</b> Marca Guarniture Falso parallelismo massimo sul φ = 150 (allo stato libero) Spessore originale	<b>FERODO</b> A 3 S 0,4 mm 7,4 + 0,05 mm - 0,25 mm
<b>CABLE DE DEBRAYAGE</b> Longueur	<b>KUPPLUNGSSEIL</b> Länge	<b>CLUTCH CABLE</b> Length	<b>CABLE DE DESEMBRAGUE</b> Longitud	<b>CAVO FRIZIONE</b> Lunghezza	699 mm
<b>REGLAGES</b> Mécanisme Position du tambour d'embrayage (emb. cent.) Distance entre face d'assemblage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement du tambour (plus bague 3101-T sur véhicules 2 CV 6)	<b>EINSTELLUNGEN</b> Mechanismus Stellung der Kupplungstrommel (Fliehkraftkuppl.) Abstand zwischen Auflager Kupplungsgehäuse u. Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt. (Plus Buchse 3101-T bei Fahrzeugen 2 CV 6)	<b>ADJUSTMENTS</b> Mechanism Position of clutch drum (centr. clutch) Distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing (plus bush 3101-T on vehicles 2 CV 6)	<b>REGLAJES</b> Mecanismo Posición del tambor de embrague (emb. centríf.) Distancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abultamiento que aloja el rodamiento del tambor (+ anillo 3101-T sobre vehículos 2 CV 6)	<b>REGOLAZIONI</b> Meccanismo Posizione del tamburo frizione (friz. centrif.) Distanza tra faccia di assemblaggio della campana frizione e rilievo ricevente il cuscinetto del tamburo (più boccola 3101-T sui veicoli 2 CV 6)	} H = 25,6 + 0,7 mm } h = 12 mm } 5,12 à 5,42 mm

**HAUTEUR DE PEDALE**

- Garantie d'embrayage  
- A la butée  
- A la pédale

*NOTA* : Le réglage s'effectue côté pédalier

**COUPLES DE SERRAGE**

- Vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention)
- Erou de fixation du tambour (embr. centr.)
- Vis de fixation de la couronne porte masselottes (embr. centr.)

**PEDALHÖHE**

- Kupplungsspiel  
- Anschlag  
- Pedal

*ANM* : die Einstellung erfolgt von der Pedalseite her

**ANZUGSMOMENTE**

- Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern)
- Mutter zur Befestigung der Trommel (Flkft. Kuppl.)
- Schraube zur Befestigung des Fliehkraftkranzes (Flkft. Kuppl.)

**HEIGHT OF PEDAL**

- Clutch clearance  
- At the stop  
- At the pedal

*NOTE* : The adjustment is made from the pedal gear end

**TIGHTENING TORQUES**

- Screws securing flywheel (to be renewed after each dismantling)
- Nut securing drum (centrifugal clutch)
- Screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch)

**ALTURA DE PEDAL**

- Garantía de embrague  
- Al cojinete  
- Al pedal

*OBSERVACIÓN* : El reglaje se efectua lado soporte pedal

**PARES DE APRIETE**

- Tornillos de fijación del volante (a sustituir a cada intervención)
- Tuerca de fijación del tambor (embr. centr.)
- Tornillos de fijación de la corona porta mazoletas (embr. centr.)

**ALTEZZA PEDALE**

- Gioco frizione  
- Al reggispinta  
- Al pedale

*NOTA* : La regolazione si effettua lato pedaliera

**COPPIE DI SERRAGGIO**

- Viti di fissaggio volano (da sostituire ad ogni intervento)
- Dado di fissaggio tamburo (frizione centr.)
- Viti di fissaggio corona portamasse centrifughe (frizione centr.)

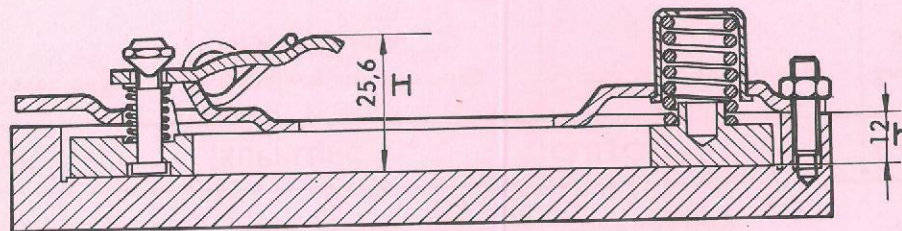
2 CV 4 - 2 CV 6

m = 130,5 ± 5 mm

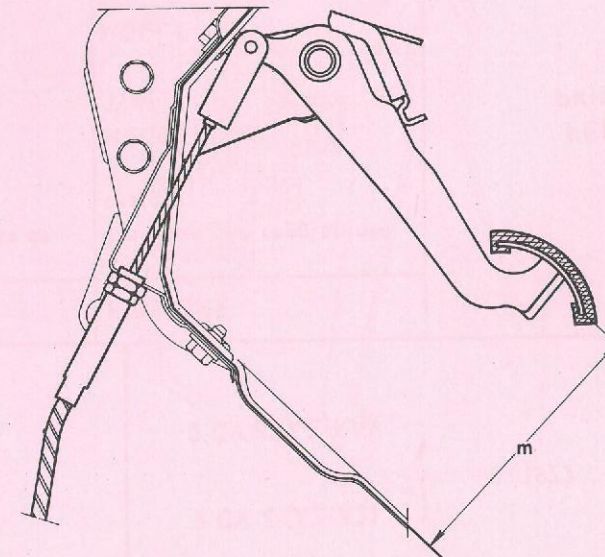
1 à 1,5 mm  
20 à 25 mm

→ 10.10.1972	10.10.1972 ←
3,8 m.kg (27,5 ft. lbs)	4,5 m.kg (32,5 ft. lbs)

3 + 1  
0 m.kg  
(21.7 + 0,7 ft lbs)  
0,9 à 1,4 m.kg  
(6,5 to 10 ft lbs)



A. 31-3



A. 31-1

1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AY. 300-0 a AY. 330-00 a AY. 330-6 AY. 334-0 a AY. 334-4	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	9-1972 →
---	--	--------	---	--	------------------------------------	----------

**BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO**

Vitesses Gänge Gears Velocidades Velocità	Démultiplication Übersetzung Tooth ratios Desmultiplicación Demoltiplicazione	Rapport B.V. Getriebe-Übersetzung Gearbox ratios Relación C.V. Rapporto S.C.	Couple conique Teller-Kegelrad. Crown wheel & pinion Grupo cónico Coppia conica	Démultiplication totale Gesamtübersetzung Overall ratios Desmultiplicación total Demoltiplicazione totale	Pneus 125-380X vitesse à 1000 tr/mn Geschwindigkeit bei 1000 U/min Tyres 125-380 X speed at 1000 R.P.M. Neumáticos 125-380X velocidad a 1000r.p.m. Pneumatici 125-380 X velocità a 1000 giri/min.	
1ère	$\frac{19}{28} \times \frac{14}{31} \times \frac{15}{32}$	0,1436 (6.97 : 1)	8 × 33 (4.125 : 1)	0,0348 (28.73 : 1)	2.38	3,848
2ème	$\frac{19}{28} \times \frac{23}{26} \times \frac{15}{32}$	0,2813 (3.55 : 1)		0,0682 (14.66 : 1)	4.68	7,451
3ème	$\frac{15}{32}$	0,4687 (2.13 : 1)		0,1136 ( 8.80 : 1)	7.80	12,561
4ème	$\frac{19}{28}$	0,6785 (1.47 : 1)		0,1645 ( 6.08 : 1)	11.30	18,910
M. AR	$\frac{19}{28} \times \frac{14}{31} \times \frac{15}{32}$	0,1436 (6.97 : 1)		0,0348 (28.73 : 1)	2.38	3,848
1ère	$\frac{19}{25} \times \frac{14}{31} \times \frac{14}{25}$	0,1922 (5.20 : 1)	8 × 33 (4.125 : 1)	0,0465 (21.50 : 1)	3.44	5,141
2ème	$\frac{19}{25} \times \frac{23}{26} \times \frac{14}{25}$	0,3764 (2.66 : 1)		0,0912 (10.96 : 1)	6.27	10,084
3ème	$\frac{14}{25}$	0,5600 (1.78 : 1)		0,1357 ( 7.37 : 1)	9.32	15,005
4ème	$\frac{19}{25}$	0,7600 (1.32 : 1)		0,1842 ( 5.43 : 1)	12.65	20,368
M. AR	$\frac{19}{25} \times \frac{14}{31} \times \frac{14}{25}$	0,1922 (5.20 : 1)		0,0465 (21.50 : 1)	3.44	5,141

<b>NOTA : Développement sous charge des pneus 125 - 380 X = 1,842 m.</b>	<b>ANM : Abrollumfang der Reifen 125 - 380 X = 1,842m</b>	<b>NOTE : Rolling circumference of tyres 125 - 380 X = 1,842m (72.56")</b>	<b>OBSERVACIÓN : Desarrollo en carga de los neumáticos 125 - 380 X = 1,842 m</b>	<b>NOTA : Sviluppo, sotto carico, dei pneumatici 125 - 380 X = 1,842 m</b>
--	---	--	--	--

BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO  
 (suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)

								2CV 4	2CV 6
<b>RAPPORT DE COMPTEUR</b> Vis de compteur	<b>TACHOMETER</b> Schnecke	<b>SPEEDOMETER DRIVE RATIO</b> Speedo drive worm	<b>RELACION Cta Km</b> Tornillo sinfín de cuenta kms	<b>RAPPORTO DEL CONTACHILOMETRI</b> Vite senza fine del contachilometri	Filets Gänge Start Filetes Filetti	3	4		
<b>Pignon de compteur</b>	<b>Ritzel</b>	<b>Speedo drive pinion</b>	<b>Piñón del cta Kms</b>	<b>Pignoncino del contachilometri</b>	Dents Zähne Teeth Dientes Denti	14	16		
<b>JEUX :</b> Pignon fou de 2ème Jeu latéral :	<b>SPIEL :</b> Nebenritzel d. 2. Ganges Seitenspiel :	<b>CLEARANCE :</b> End float, 2nd gear loose pinion :	<b>JUEGOS :</b> Piñón loco de 2a Juego lateral :	<b>GIOCHI :</b> Ingranaggio folle della 2a Gioco assiale :	0,05 à 0,35 mm				
<b>Train intermédiaire Jeu latéral :</b>	<b>Vorgelegewelle Seitenspiel :</b>	<b>End float, intermediate gear :</b>	<b>Tren intermedio Juego lateral :</b>	<b>Treno intermedio Gioco assiale :</b>	2 CV 4 - 2 CV 6 0,10 à 0,20 mm				
<b>Alésage de la bague du pignon de marche arrière</b>	<b>Bohrung d. Buchse des R.W. Gang-Ritzels</b>	<b>Bore of reverse pinion bush</b>	<b>Diámetro del casquillo del piñón de M. atrás</b>	<b>Alesaggio della boccola dell'ingranaggio della R.M</b>	12 ± 0,027 mm				
<b>COUPLES DE SERRAGE</b> - Erou du pignon d'attaque - Erou de l'arbre primaire	<b>ANZUGSMOMENTE</b> - Mutter des Antriebsritzels - Mutter der Primärwelle	<b>TIGHTENING TORQUES</b> - Bevel pinion shaft nut - Main shaft nut	<b>PARES DE APRIETE</b> - Tuerca del piñón de ataque - Tuerca del eje primario	<b>COPPIE DI SERRAGGIO</b> - Dado del pignone conico - Dado dell'albero primario	7 à 8,5 m.kg (51 to 61 ft lbs) 7 à 9 m.kg (51 to 65 ft lbs)				
<b>GRAISSAGE</b> Huile Contenance L.	<b>SCHMIERUNG</b> Öl Inhalt in L	<b>LUBRICATION</b> Oil Capacity L.	<b>ENGRASE</b> Aceite Capacidad L.	<b>LUBRIFICAZIONE</b> Olio Capacità L.	<b>TOTAL EP 80</b> 0,9 (1.6 pt imp)				



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

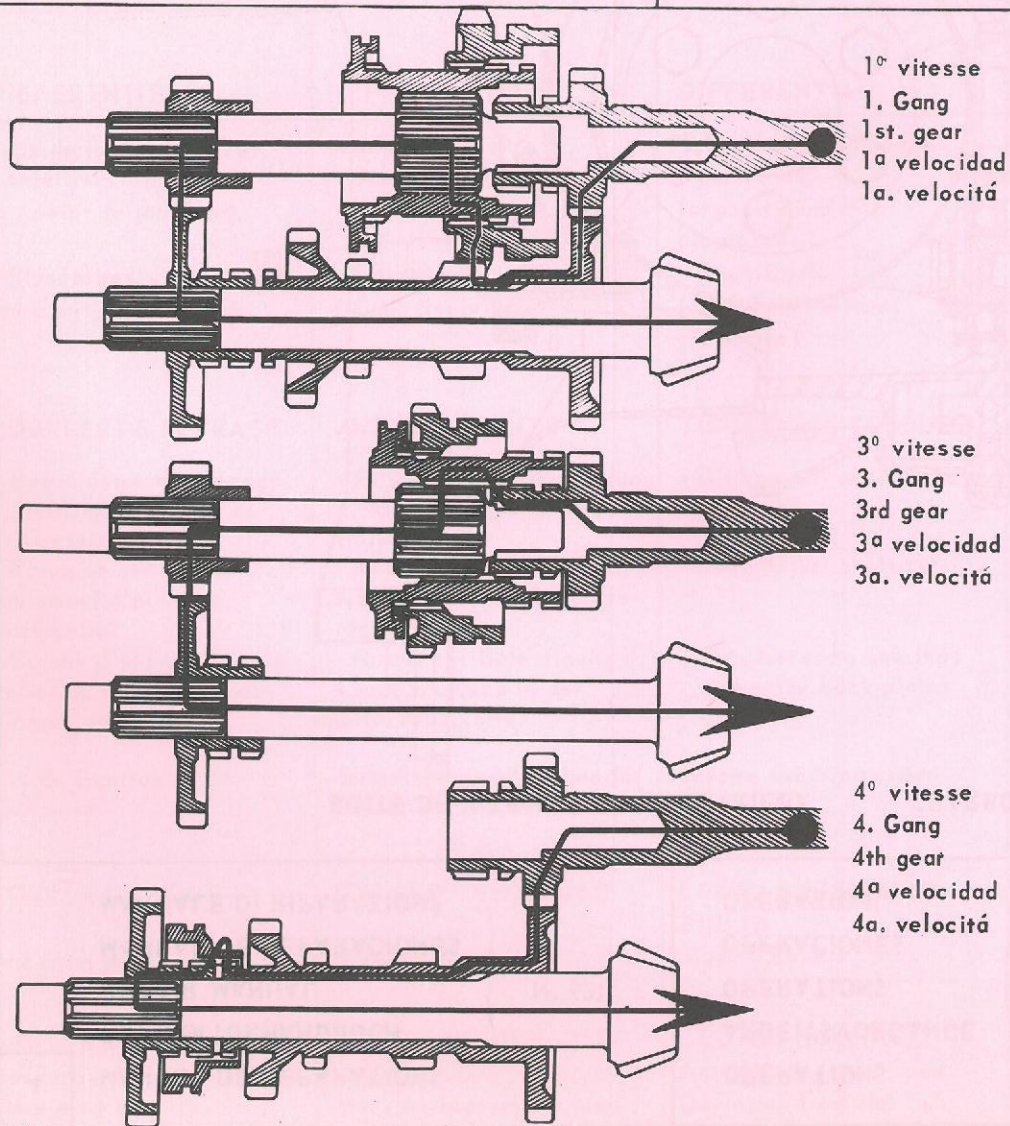
N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 300 a	A. 330-00
AY. 330-00 a	A. 330-1
AY. 330-6	A. 330-3 a
AY. 334-0 a	A. 334-0
AY. 334-4	A. 334-3

2 CV 4 (AZ. A2)  
2 CV 6 (AZ. KA)

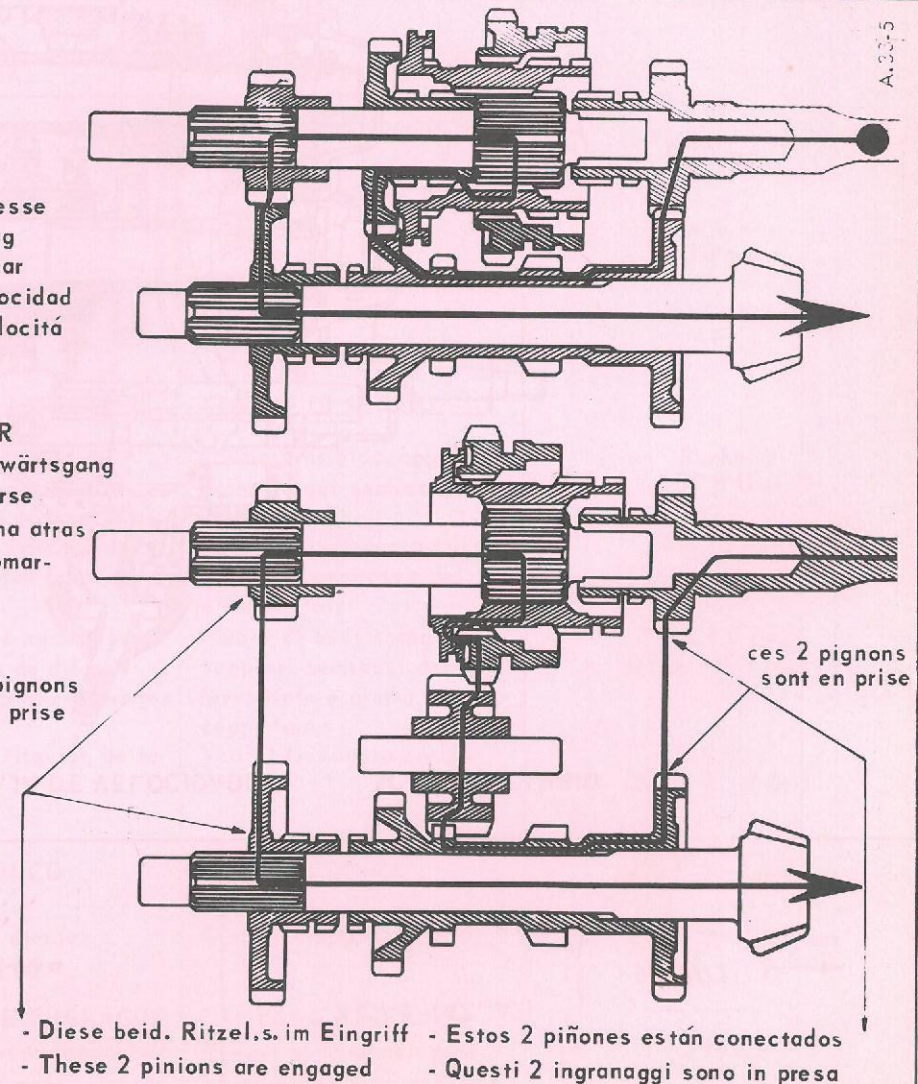
9 - 1972



2<sup>o</sup> vitesse  
2. Gang  
2nd gear  
2<sup>a</sup> velocidad  
2a. velocità

- M. AR  
- Rückwärtsgang  
- Reverse  
- Marcha atrás  
- Retromar-  
- cia

ces 2 pignons  
sont en prise



A.330-5

4

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 330-00 a

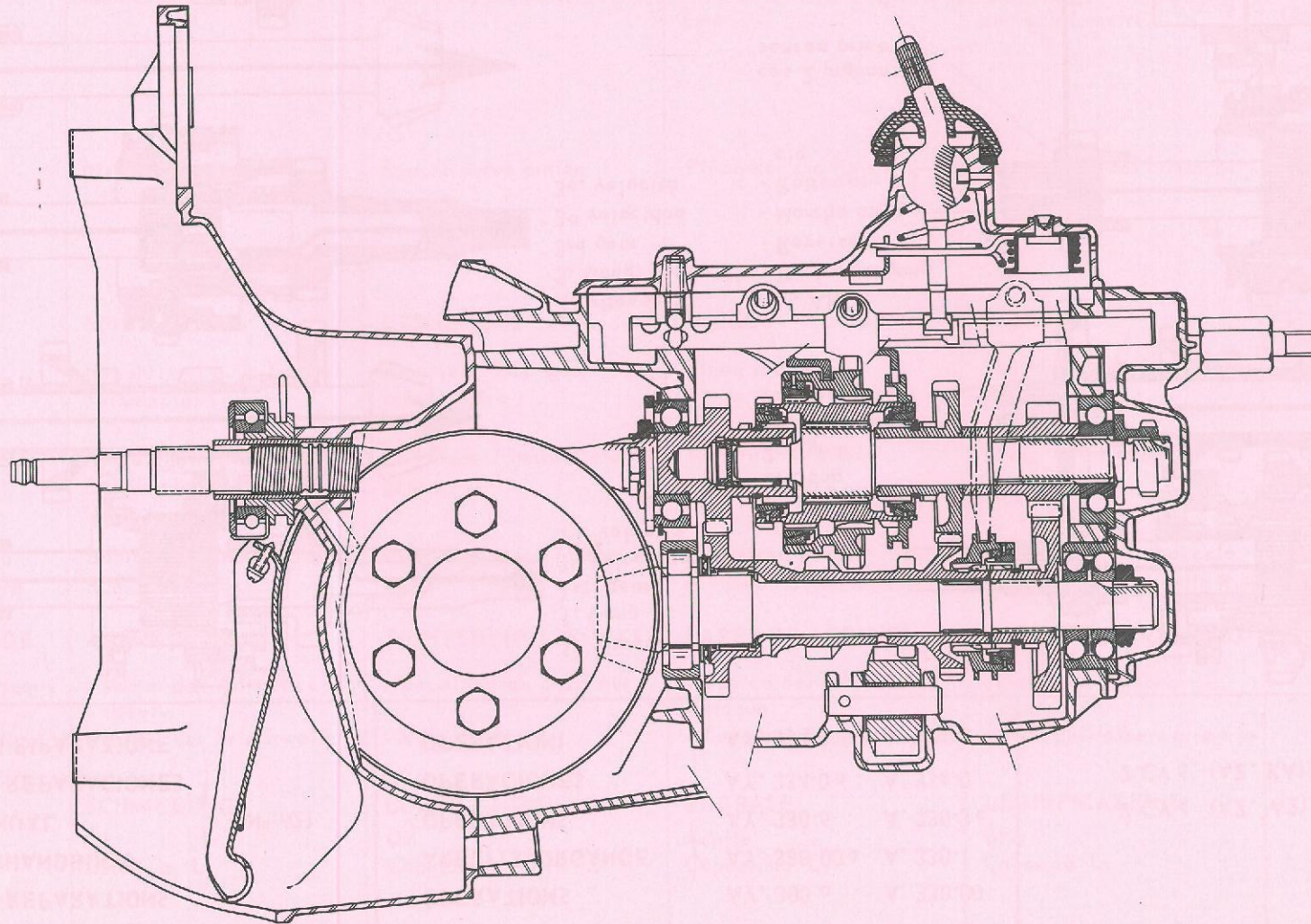
2 CV 4 (AZ. A2)

2 CV 6 (AZ. KA)

9 - 1972



BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO



A. 33.3 A

<b>1</b> <b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>		<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>		AY. 330-6 A. 330-3 a	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	N° 621	9-1972 →
<b>DIFFERENTIEL</b>	<b>DIFFERENTIAL</b>	<b>DIFFERENTIAL</b>	<b>DIFERENCIAL</b>	<b>DIFFERENZIALE</b>			
Jeux de fonctionnement - Satellites - (au point de jeu mini)  - Planétaires - (au point de jeu mini)	Funktionsspiel - Satellitenräder - (Mindestspiel)  - Planetenräder - (Mindestspiel)	Operational Clearances - Satellites - (at position of min. clearance) - Back-Lash (at position of min. clearance)	Juegos de funcionamiento - Satélites - (en el punto de juego mínimo) - Planetarios - (en el punto de juego mínimo)	Gioco di funzionamento - Satelliti (al punto di gioco minimo)  - Planetari (al punto di gioco minimo)	0,10 mm   0,10 mm		
<b>COUPLES DE SERRAGE</b>	<b>ANZUGSMOMENTE</b>	<b>TIGHTENING TORQUES</b>	<b>PARES DE APRIETE</b>	<b>COPPIE DI SERRAGGIO</b>			
- Bague écrou de blocage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrou de serrage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrous d'assemblage de palier de différentiel et plateau de frein	- Ringmutter z. Blockierung d. Kugellagers d. Differen- tialwelle - Mutter z. Befestigung d. Kugellagers auf der Diffe- rentialwelle - Mutter zur Befestigung d. Lagergehäuses u. der Bremstragplatte	- Differential shaft bush-nut  - Differential shaft-nut  - Nuts securing bearings and brake back-plates	- Casquillo tuerca de apriete del rodamiento del árbol de diferencial - Tuerca de fijación del rodamiento del árbol de diferencial - Tuercas de ensablado del cojinete de diferen- cial con el plato de frenos	- Ghiera di bloccaggio cus- cinetto del semiasse del differenziale - Dado di serraggio cusci- netto del semiasse del differenziale - Dadi di assemblaggio supporti semiassi del dif- ferenziale e piatto porta- ceppi freno Viti di fissaggio corona	8 mkg (58 ft lbs)  14 à 16 mkg (102 to 116 ft lbs)  3,8 à 4,2 mkg (28 to 30 ft lbs)  7 à 8 mkg (51 to 57 ft lbs)		
Vis de fixation de la couronne	Befestigungsschrauben für Tellerad	Screws securing crown wheel	Tornillo de fijación de la corona				
<b>COUPLE CONIQUE</b>	<b>TELLER - KEGELRAD</b>	<b>CROWN WHEEL AND PINION</b>	<b>GRUPO CÓNICO</b>	<b>COPPIA CONICA</b>			
Jeu entre dents :	Zahnflankenspiel :	Back - Lash :	Juego entre dientes :	Gioco d'ingranamento :	2 CV 4 - 2 CV 6  0,14 à 0,18 mm		
<b>CARTER D'EMBRAYAGE</b>	<b>KUPPLUNGSGEHÄUSE</b>	<b>CLUTCH HOUSING</b>	<b>CARTER DE EMBRAGUE</b>	<b>CAMPANA FRIZIONE</b>			
Bossages d'assemblage : Faux plan maxi	Auflagepunkte : Max. Auflageunterschied	Assembly bosses : max. Deviation from flat	Abultamientos de ensablado: Falso plano máxi.	Rilievi di assemblaggio : Falsa planeicità massima	0,10 mm		

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

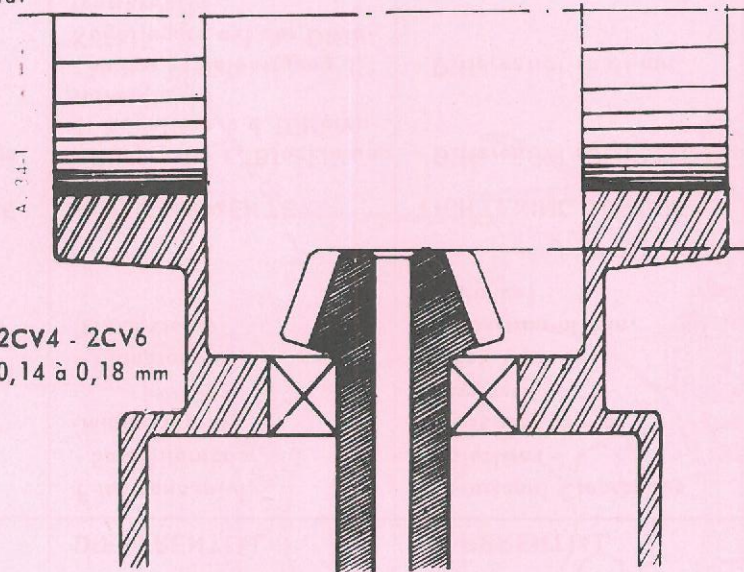
AY. 330-6  
A-330-3 a

2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972 →

COUPLE CONIQUE - TELLER - KEGELRAD - CROWN WHEEL AND PINION - GRUPO CONICO - COPPIA CONICA

Axe de différentiel  
Differentialachse  
Centre line of differential  
Eje de diferencial  
Asse del differenziale



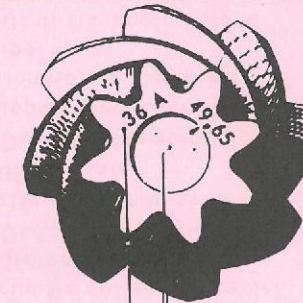
Jeu d'entre-dents  
Zahnflankenspiel  
Back lash  
Juego entre dientes  
Gioco d'ingranamento

2CV4 - 2CV6  
0,14 à 0,18 mm

Distance conique  
Kegelradtiefe  
Conic distance  
Distancia cónica  
Distanza conica

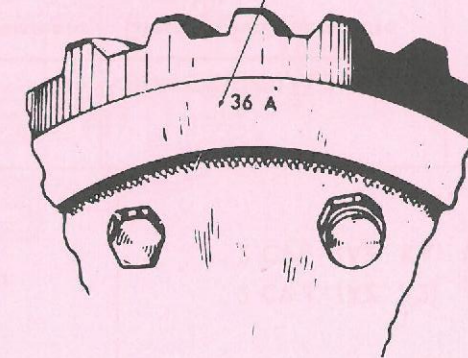
Numéro d'appariement  
Kontrollnummer  
Matching number  
Número de emparejamiento  
Numero di accoppiamento

A. 34-1



Pignon  
Kegelrad  
Pinion  
Piñón  
Pignone

Cote de réglage de ce pignon  
Einstellmass der Kegelrad-  
tiefe  
Meshing dim. «d» of this pinion  
Cota de reglaje de este piñón  
Quota di regolazione di que-  
sto pignone



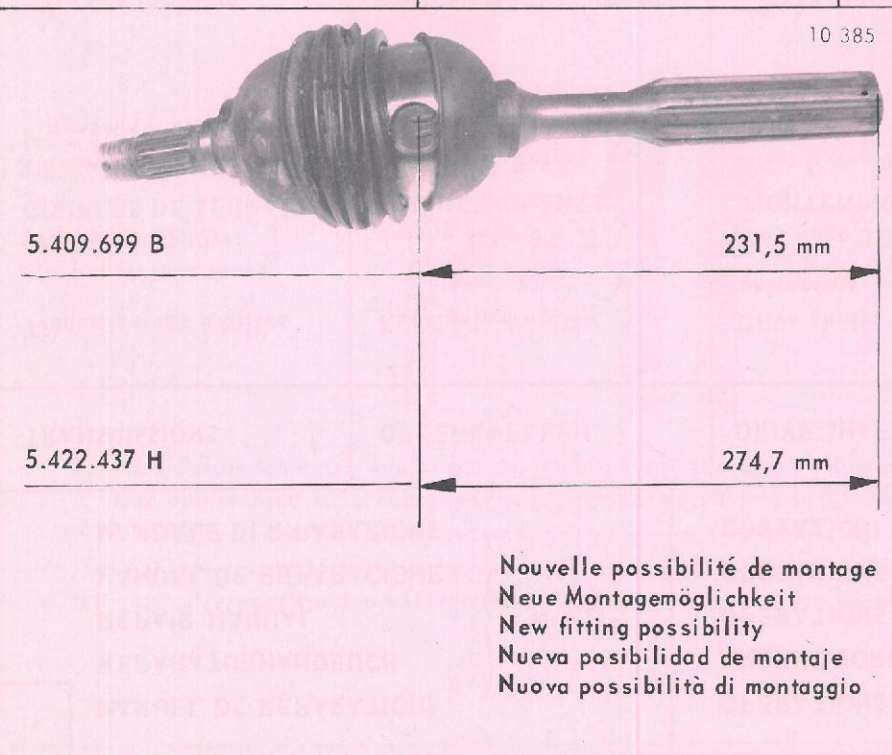
Couronne  
Tellerad  
Crownwheel  
Corona  
Corona

- NOTE : La différence entre deux mesures (faites à 90° environ) ne doit pas dépasser 0,1 mm
- ANM : Der Unterschied zwischen zwei Messungen (bei ca 90°) darf 0,1 mm nicht überschreiten
- NOTE : The difference between 2 measures (done at about 90°) must not exceed 0,1 mm
- OBSERVACION : La diferencia entre dos medidas (hechas a 90° aprox.) no debe ser superior de 0,1 mm
- NOTA : La differenza tra due misure (rilevate a 90° circa) non deve superare 0,1 mm

1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 372-1 a	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9 - 1972 →
---	--	--------	---	------------	----------------------------------	------------

TRANSMISSIONS	GELENKWELLEN	DRIVE-SHAFTS	TRANSMISIONES	TRASMISSIONI	
<b>Transmissions à billes</b>  (Voir page 37/2) <b>COUPLES DE SERRAGE</b> - Ecrou de fixation de transmission sur moyeu  - Vis des tambours (transmissions à billes) - Ecrous de fixation des roues  <i>NOTA : Pour assurer l'homocinétie pendant la marche en ligne droite il est indispensable que la fourche de la mâchoire à coulisse et celle de l'arbre cannelé de transmission soient dans le même plan</i>  <i>NOTA : Transmissions à billes - «appariées», échanger la transmission complète (côté boîte ou côté pivot)</i>	<b>Kugelgelenkwellen</b>  (siehe Seite 37/2) <b>ANZUGSMOMENTE</b> - Mutter z. Befest. der Gelenkwelle auf der Nabe  - Schrauben d. Bremstrommel (Kugelgelenkwellen) - Muttern z. Radbefestigung  <i>ANM. : Um die Homokinetik bei Geradeausfahrt zu gewährleisten, ist es unerlässlich, dass die Gabel des Gleitstückes und die der Keilnutenwelle auf gleicher Ebene stehen.</i>  <i>ANM. : Kugelgelenkwellen aufeinander abgestimmt. Kompl. Gelenkwelle auswechseln (Getriebe- oder Radnabenseite)</i>	<b>Drive shafts with ball-type universals</b>  (See page 37/2) <b>TIGHTENING TORQUES</b> - Nut fixing driveshaft to hub  - Brake drum screws (ball - type joints) - Wheel-nuts  <i>NOTE : To ensure constant velocity with the steering straight ahead, it is essential for the fork on the sliding yoke and the fork on the splined driveshaft to be in the same plane</i>  <i>NOTE : Ball-type joints are matched ; change the complete unit, (gearbox end or swivel end)</i>	<b>Transmisión de bolas</b>  (Ver página 37/2) <b>PARES DE APRIETE</b> - Tuerca de fijación de transmisión sobre buje  - Tornillos de los tambores (transmisiones de bolas) - Tuercas de fijación de las ruedas  <i>OBSERVACION : Para asegurar la homocinética durante la marcha en línea recta, es indispensable que la horquilla del cartucho de correa y la del árbol estriado de la transmisión estén en un mismo plano</i>  <i>OBSERVACION : Transmisiones de bolas - «emparejada» sustituir la transmisión completa ( lado cambio o lado pivote)</i>	<b>Trasmissioni a sfere</b>  (Vedi pagina 37/2) <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b> - Dado di fissaggio trasmissione sul mozzo  - Viti dei tamburi (trasmissioni a sfere) - Dadi di fissaggio ruote  <i>NOTA : Per assicurare l'omocineticità durante la marcia rettilinea, è indispensabile che la forcilla del manico scanalato e quella dell'albero scanalato di trasmissione siano nello stesso piano</i>  <i>NOTA : Trasmissioni a sfere «accoppiate» - sostituire la trasmissione completa. (Lato scatola cambio o lato pivot)</i>	<b>2 CV 4 - 2 CV 6</b>  35 à 40 m.kg (253 to 289 ft.lbs)  5 m.kg (36 ft lbs)  4 à 6 m.kg (29 to 43 ft lbs)

2	TRANSMISSIONS (suite)	GELENKWELLEN (Forts.)	DRIVE-SHAFTS (continued)	TRANSMISIONES (continuación)	TRASMISSIONI (seguito)
	<p>Depuis le 16 octobre 1971 : Les véhicules peuvent être équipés d'une transmission à billes «RZEPPA» côté Boîte de vitesses et d'une transmission à cardan côté Roue. Ce nouvel ensemble transmission côté Roue ne diffère de l'ancien que par la longueur de l'arbre cannelé. <b>REPARATION</b> : Il est possible sur les véhicules équipés de transmissions à billes côté Boîte de vitesses, de monter soit des joints homocinétiques à cardan N° 5422437.H, soit des joints à billes N° 5409703.V côté Roue.</p>	<p>Ab 16. Oktober 1971 : können die Fahrzeuge mit RZEPPA-Kugelgelenkwellen auf der Radseite ausgerüstet werden.  Die radseitige Gelenkeinheit unterscheidet sich von der bisherigen nur durch die Länge der verzahnten Welle. Instandsetzung : Fahrzeuge mit Kugelgelenkwellen getriebeseitig können sowohl mit homokinetischen Kardanwellen ET. - Nr. 5422437.H als auch Kugelgelenkwellen ET. - Nr. 5409703.V radseitig ausgerüstet werden.</p>	<p>As from 16th October 1971 : It has been possible to equip these vehicles with a «RZEPPA» ball type joint on the gear-box end and a universal joint on the swivel end.  This new drive shaft assembly only differs from the previous one by the length of the splined shaft. <b>REPAIRS</b> : On vehicles equipped with ball type joint on the gear-box end, it is possible to fit a constant velocity joint with either universal N° 5422437.H or ball type joint N° 5409703.V on the swivel end.</p>	<p>A partir del Octubre 1971 : Los vehículos pueden ser equipados con una transmisión de bolas «RZEPPA» del lado caja de cambio y de una transmisión de cardan del lado rueda. Este nuevo conjunto transmisión lado rueda, no se diferencia del antiguo que por el largo del árbol ranurado. <b>REPARACION</b> : Es posible sobre vehículos equipados con transmisiones de bolas, lado caja de cambio, montar, bien sea juntas homocinéticas de cardan, N° 5422437.H o juntas de bolas N° 5409703.V lado rueda.</p>	<p>Dal 16 Ottobre 1971 : I veicoli possono essere muniti di una trasmissione a sfere «RZEPPA» lato scatola cambio e di una trasmissione a giunti cardanici lato ruota. Il nuovo insieme trasmissione lato ruota differisce dal precedente solo per la lunghezza dell'albero scanalato. <b>RIPARAZIONE</b> : Sui veicoli muniti di trasmissioni a sfere lato scatola cambio è possibile montare sia dei giunti omocineticici a cardano N° 5422437.H, sia dei giunti a sfere N° 5409703.V lato ruota.</p>

 <p>10 385</p> <p>5.409.699 B      231,5 mm</p> <p>5.422.437 H      274,7 mm</p> <p>Nouvelle possibilité de montage Neue Montagemöglichkeit New fitting possibility Nueva posibilidad de montaje Nuova possibilità di montaggio</p>	<p>Transmission côté ROUE Gelenkwelle radseitig Swivel end drive shaft Transmisión lado rueda Trasmissione lato ruota</p> <hr/> <p>à billes mit Kugeln with ball type joint de bolas a sfere      }      5409703.V</p> <hr/> <p>à cardan Kardan with universal joint de cardan a cardano      }      5409699.B</p> <hr/> <p>à cardan Kardan with universal joint de cardan a cardano      }      5422437.H</p>	<p>Transmission côté BOITE Gelenkwelle, getriebeseitig Gearbox end drive shaft Transmisión lado caja de cambio Trasmissione lato scatola cambio</p> <hr/> <p>à billes mit Kugeln with ball type joint de bolas a sfere      }      5409704.F</p> <hr/> <p>à cardan Kardan with universal joint de cardan a cardano      }      5409702.J</p> <hr/> <p>à billes mit Kugeln with ball type joint de balas a sfere      }      5409704.F</p>
--	--	---

1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 410-00 A. 410-0 A. 410-1 A. 410-3 A. 410-4 A. 413-1	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9.1972	→
<b>ESSIEU AVANT</b>	<b>VORDERACHSE</b>	<b>FRONT AXLE</b>	<b>EJE DELANTERO</b>	<b>ASSALE ANTERIORE</b>			
<b>CARROSSAGE</b>	<b>RADSTURZ</b>	<b>CAMBER</b>	<b>CAIDA O INCLINACIÓN DE LA RUEDA</b>	<b>INCLINAZIONE</b>			
Roues en ligne droite Roues braquées à fond	Räder b. Geradeausfahrt Räder eingeschlagen	Wheels in straight ahead position Wheels «full lock»	Ruedas en línea recta Ruedas giradas a tope	Ruote in posizione di marcia rettilinea Ruote sterzate a fondo	$1^{\circ} + 45'$ $- 25'$ $9^{\circ}30' \pm 1^{\circ}20'$		
<b>CHASSE</b> (non contrôlable sur voiture)	<b>NACHLAUF</b> (nicht kontrollierbar am Fahrzeug)	<b>CASTER ANGLE</b> (cannot be checked on vehicle)	<b>AVANCE DE LA RUEDA</b> (no controlable sobre el coche)	<b>INCIDENZA</b> (non controllabile su vettura)	15°		
<b>PARALLELISME</b> (ouverture des roues)	<b>SPUR</b> (öffnet nach vorn)	<b>WHEEL ALIGNMENT</b> (Toe-out)	<b>PARALELISMO</b> (apertura de ruedas)	<b>PARALLELISMO</b> (apertura delle ruote)	0 à 4 mm		
<b>ANGLE DE BRAQUAGE</b>	<b>EINSCHLAGWINKEL DER LENKUNG</b>	<b>ANGLE OF LOCK</b>	<b>ÁNGULO DE VIRAJE</b>	<b>ANGOLO DI STERZATA</b>	2 CV (AZA) : 34° 2 CV4-2 CV6 : 35°		
<b>BRAS ET TRAVERSE</b> Serrage vis de fixation traverse d'essieu	<b>SCHWINGARM UND TRAVERSE</b> Anzugsmom. d. Schrauben z. Befest. d. Achstraverse	<b>ARMS AND CROSS-MEMBERS</b> Tightening of screws securing axle cross-member	<b>BRAZOS Y TRAVIESA</b> Apriete tornillo de fijación traviesa de eje	<b>BRACCIO E TRAVERSA</b> Serraggio vite di fissaggio traversa assale	5 m.kg (36 ft lbs)		
Serrage écrou crénelé de blocage de roulement de bras sur traverse Faux rond traverse (portée des roulements)	Anzugsmom. d. Kronenmutter z. Befestigung des Schwingarms Schlag. d. Traverse (Auflager d. Rollenlag.)	Tightening slotted nut locking bearing on cross-member arm Eccentricity (bearing surface)	Apriete tuerca almenada de bloqueo de rodamiento de brazo sobre de traviesa Falso redondo traviesa (asiento de los rodamientos)	Serraggio dado a corona di bloccaggio cuscinetto del braccio sulla traversa Falsa concentricità traversa (portata dei cuscinetti)	5,5 m.kg (40 ft lbs)		
Contrôle du bras (sur montage 630-51/46 ex MR 37 45) les deux longueurs de contrôle doivent être égales	Schwingarm prüfen (Vorrichtung 630-51/46 früher MR 37 45). Beide Längen müssen gleich sein bis auf	Checking arm (on fixture) 630-51/46 ex. MR 37 45) the two checking lengths must be equal to within	Control del brazo (sobre el montaje 630-51/46 ex. MR 37 45) las dos cotas de control deben ser iguales	Controllo del braccio (su montaggio 630-51/46 ex. MR 37 45); le due lunghezze di controllo devono essere uguali	à 10 mm près (circa)		
* Clé 1833.T	* Schlüssel 1833.T	* Socket 1833-T	* llave 1833-T	* Chiave 1833.T			

MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

A. 410-00  
 A. 410-0  
 A. 410-1  
 A. 410-3  
 A. 410-4  
 A. 413-1

2 CV 4 (AZ.A2)  
 2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972



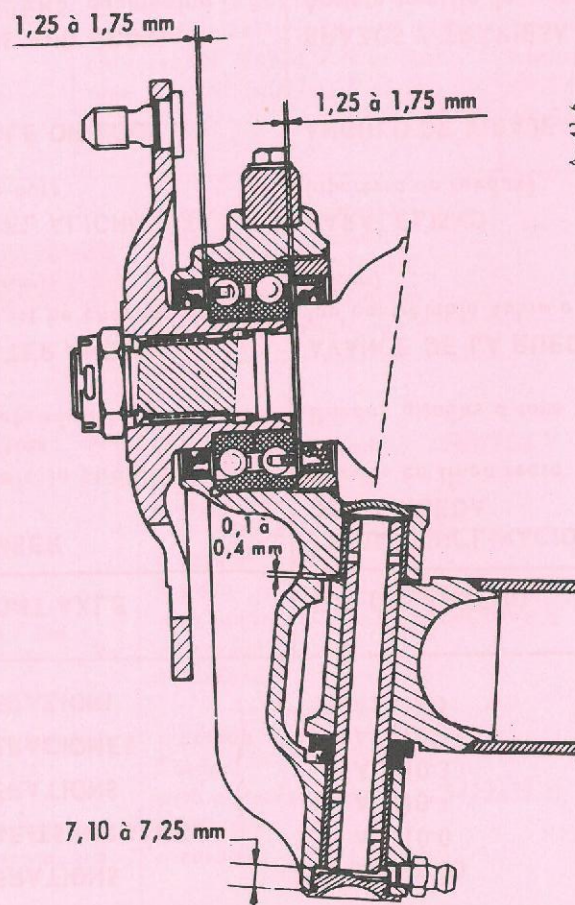
ESSIEU AVANT  
 (suite)

VORDERACHSE  
 (Forts.)

FRONT AXLE  
 (continued)

EJE DELANTERO  
 (continuación)

ASSALE ANTERIORE  
 (seguito)





3	PIVOT	RADNABE	SWIVEL	PIVOTE	PIVOT	2 CV 4 - 2 CV 6
	Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu Jeu entre pivot et bras	Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers für die Nabe Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm	Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing Clearance between swivel and arm	Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior de rodamiento de buje Juego entre pivote y brazo	Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo Gioco tra pivot e braccio	1,25 à 1,75 mm 0,1 à 0,4 mm
	Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot	Rückstand d. Unterteils der Achse im Verhältnis z. Radnabe	Inset of lower part of pin in relation to swivel	Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivote	Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot	7,10 à 7,25 mm
	<b>COUPLES DE SERRAGE</b> Bague écrou du roulement de moyeu Écrou de fusée	<b>ANZUGSMOMENTE</b> Ringmutter des Radnabenlagers Achsmutter	<b>TIGHTENING TORQUES</b> Shrouded nut on hub bearing Stub-axle nut	<b>PARES DE APRIETE</b> Casquillo tuerca del rodamiento de buje Tuerca de mangueta	<b>COPPIE DI SERRAGGIO</b> Ghiera del cuscinetto del mozzo Dado del fusello	35 à 40 m.kg (108 to 144 ft lbs) 35 à 40 m.kg (253 to 288 ft lbs)
	Vis du levier d'accouplement sur pivot Bouchon inférieur de pivot Écrous de fixation de batteurs Écrous de roues	Schrauben der Spurstangenhebel Unterer Stopfen der Radnabe Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer Radmuttern	Screw for swivel coupling lever Lower plug on swivel Nuts securing inertia damper Wheel nuts	Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivote Tapón inferior de pivote Tuercas de fijación de batidores Tuercas de ruedas	Vite della leva d'accoppiamento sul pivot Tappo inferiore del pivot Dadi di fissaggio battenti ad inerzia Dadi delle ruote	1,5 à 2 m.kg (11 to 14,4 ft lbs) 2 m.kg (14,4 ft lbs) 6 m.kg (43 ft lbs) 4 à 6 m.kg (29 to 43 ft lbs)
	Frotteurs : Couple de glissement	Reibungsdämpfer : Gleitwert	Dampers : Torque at slip-point	Frotadores : par de deslizamiento	Ammortizzatori a frizione : coppia di scorrimento	1,3 à 1,7 m.kg (9 to 12 ft lbs)

1

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

A. 420-00  
A. 420-0  
A. 420-1  
A. 420-3  
A. 420-4

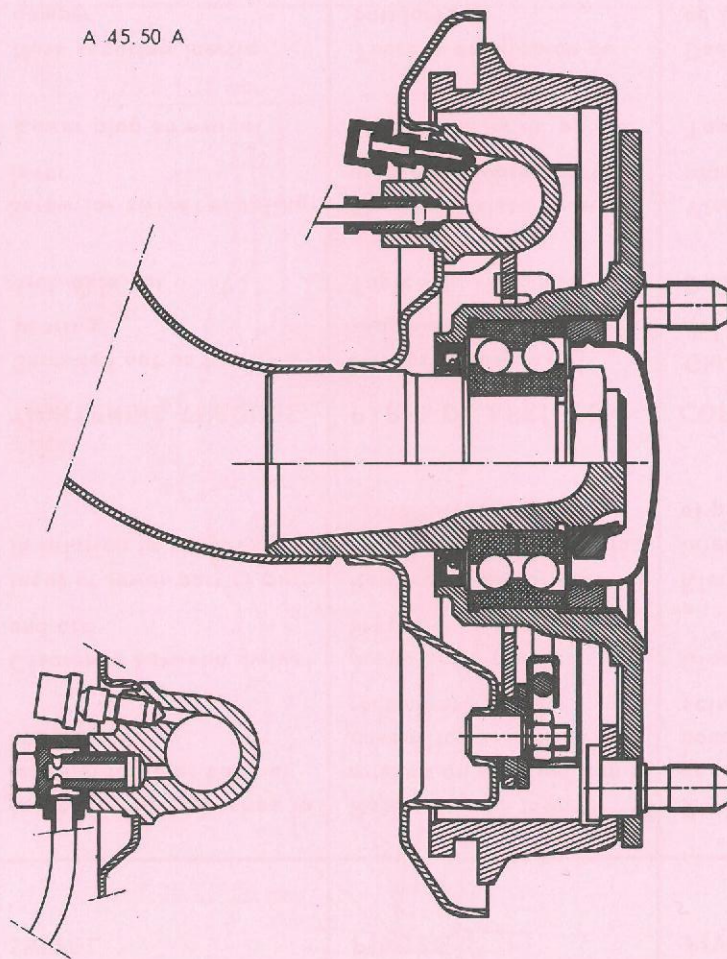
2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972



ESSIEU ARRIERE - HINTERACHSE - REAR AXLE - EJE TRASERO - ASSALE POSTERIORE

A 45.50 A

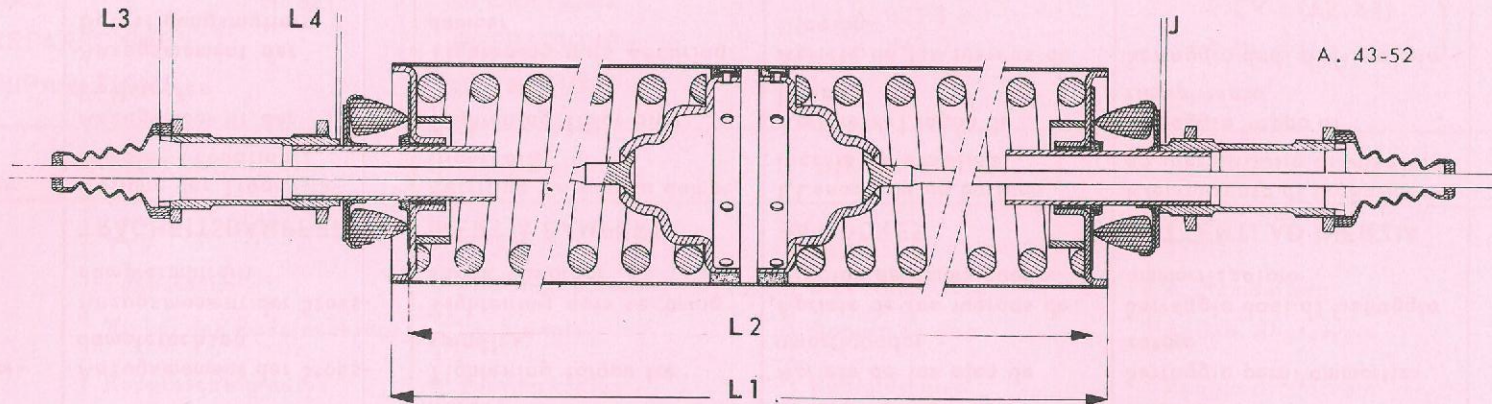


2	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 420-00 A. 420-0 A. 420-1 A. 420-3 A. 420-4	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →			
ESSIEU ARRIERE	HINTERACHSE	REAR AXLE	EJE TRASERO	ASSALE POSTERIORE					
<b>CARROSSAGE</b>  <b>PARALLELISME</b>  <b>BRAS ET TRAVERSE</b>  Vis de fixation traverse  Ecrou crénelé de fixation de roulement de bras sur traverse  Faux rond de traverse (portée des roulements)  <b>CONTROLE DU BRAS</b>  (sur montage 630-51/46 ex. MR 3745)  <b>PINCEMENT</b> : Différence des 2 hauteurs. La plus grande hauteur doit se trouver côté axe de fusée	<b>RADSTURZ</b>  <b>SPUR</b>  <b>SCHWINGARM UND TRAVERSE</b> Anzugsmoment der Traversenschrauben Kronenmutter z. Befestigung d. Rollenlagers für den Schwingarm auf der Traverse Schlag der Traverse (Auflager der Rollenlager)  <b>SCHWINGARM-KONTROLLE</b> (Auf Vorrichtung 630-51/46 früher : MR 3745)  <b>VORSPUR</b> : Unterschied der beiden Höhen ; die grössere Höhe muss sich an der Seite der Schwingarmachse befinden	<b>CAMBER</b>  <b>ALIGNMENT</b>  <b>ARMS AND CROSS-MEMBERS</b> Screws securing cross members Slotted nut securing bearing on crossmember arm  Eccentricity of cross-member (bearing surface)  <b>CHECKING THE ARMS</b> (on fixture 630-51/46 ex. MR 3745)  <b>TOE IN</b> : Difference of two heights. The greater height must be on the stub axle side	<b>INCLINACIÓN DE LA RUEDA</b> <b>PARALELISMO</b>  <b>BRAZOS Y TRAVIESA</b>  Tornillo de fijación traviesa Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa  Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos)  <b>CONTROL DEL BRAZO</b> (en montaje 630-51/46 ex. MR 3745)  <b>CONVERGENCIA</b> : Diferencia de las dos alturas. La altura mayor debe estar del lado del eje de mangueta	<b>INCLINAZIONE</b>  <b>PARALLELISMO</b>  <b>BRACCIO E TRAVERSA</b>  Vite di fissaggio traversa Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa  Falsa concentricità della traversa (Portata dei cuscinetti)  <b>CONTROLLO DEL BRACCIO</b> (su montaggio 630-51/46 ex. MR 3745)  <b>CONVERGENZA</b> : Differenza delle due altezze. L'altezza maggiore deve trovarsi lato perno fusello	0° à 0°30'	0 ± 4 mm	5 m.kg (36 ft lbs) 5,5 m.kg (39,6 ft lbs)	0,2 mm maxi	0 à 1,2 mm

3	ESSIEU ARRIERE	HINTERACHSE	REAR AXLE	EJE TRASERO	ASSALE POSTERIORE	2 CV 4 - 2 CV 6
	<p><b>CARROSSAGE</b></p> <p>Différence des deux hauteurs</p> <p>La plus petite hauteur doit se trouver côté chape porte-couteau</p>	<p><b>RADSTURZ</b></p> <p>Unterschied der beiden Höhen</p> <p>Die kleinere Höhe muss sich auf der Seite des Gabelstückes befinden</p>	<p><b>CAMBER</b></p> <p>Difference of two heights</p> <p>The smaller height must be towards the knife-edge bracket</p>	<p><b>INCLINACION DEL MUÑÓN</b></p> <p>Diferencia de las dos alturas</p> <p>La altura menor debe estar del lado de la chapa porta cuchillo</p>	<p><b>INCLINAZIONE</b></p> <p>Differenza delle due altezze</p> <p>L'altezza minore deve trovarsi lato attacco portacoltello</p>	<p>0 à 3,5 mm</p>
	<p><b>MOYEU TAMBOUR</b></p> <p>Retrait garniture d'étanchéité par rapport collette d'appui roulement</p>	<p><b>RADNABE</b></p> <p>Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers</p>	<p><b>HUB AND BRAKE DRUM</b></p> <p>Inset of seal in relation to bearing thrust collar</p>	<p><b>BUJE TAMBOR</b></p> <p>Retracción retén de estanqueidad en relación cuello apoyo rodamiento</p>	<p><b>MOZZO TAMBURO</b></p> <p>Rientranza guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio cuscinetto</p>	<p>1 + 0,5 0 mm</p>
	<p><b>COUPLES DE SERRAGE</b></p> <p>Ecrou de blocage de roulement de moyeu</p> <p>Bague écrou de roulement de moyeu</p> <p>Ecrou raccord de frein</p> <p>Ecrous de roues</p>	<p><b>ANZUGSMOMENTE</b></p> <p>Achsmutter</p> <p>Ringmutter der Radnabe</p> <p>Verbindungsmutter der Bremsleitungen</p> <p>Radmuttern</p>	<p><b>TIGHTENING TORQUES</b></p> <p>Nut locking hub bearing</p> <p>Shrouded nut on hub bearing</p> <p>Brake union nut</p> <p>Wheel nuts</p>	<p><b>PARES DE APRIETE</b></p> <p>Tuerca de blocage del rodamiento de buje</p> <p>Casquillo tuerca del rodamiento de buje</p> <p>Tuerca racor de freno</p> <p>Tuercas de ruedas</p>	<p><b>COPPIE DI SERRAGGIO</b></p> <p>Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo</p> <p>Ghiera del cuscinetto del mozzo</p> <p>Dado raccordo del freno</p> <p>Dadi delle ruote</p>	<p>30 m.kg (217 ft. lbs)</p> <p>15 à 20 m.kg (108 - 144 ft. lbs)</p> <p>0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft lbs)</p> <p>4 à 6 m.kg (29 to 43 ft lbs)</p>
	<p>Ecrous de fixation d'amortisseur</p>	<p>Befestigungsmuttern der Stossdämpfer</p>	<p>Nuts securing shock absorber</p>	<p>Tuercas de fijación del amortiguador</p>	<p>Dadi di fissaggio ammortizzatore</p>	<p>3,5 à 4 m.kg</p>

1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 433-0 A. 434-1 A. 434-3 A. 435-1 A. 436-0 A. 436-1 a A. 436-1 b A. 436-3	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →
SUSPENSION	FEDERUNG	SUSPENSION	SUSPENSION	SOSPENSIONE		
<b>POT DE SUSPENSION</b> <b>CARTER DE POT</b>  (Tôle de 0,9 mm) $\phi$ extérieur = Longueur L1 = Repère (sens de montage) AV : (sur enveloppe)	<b>FEDERUNGSTOPF</b> <b>GEHÄUSE</b>  (Blech 0,9 mm stark) Aussen - $\phi$ = Länge L1 = Markierung (Einbaurichtung) AV : (Auf Gehäuse)	<b>SUSPENSION CYLINDER</b> <b>CASING</b>  (Sheet metal 0,9 mm) External $\phi$ = Length L1 = Marking (Direc.of assemb) AV : (on casing) front	<b>TUBO DE SUSPENSIÓN</b> <b>CARTER DEL TUBO</b>  (Chapa de 0,9 mm) $\phi$ Exterior = Longitud L1 = Punto de referencia (sentido de montaje) AV : (sobre el tubo)	<b>CILINDRO DI SOSPENSIONE-CARTER DEL CILINDRO</b> (Lamiera da 0,9) $\phi$ Esterno = Lunghezza L1 = Riferimento (senso di montaggio) AV (sul carter)	110 mm 463 mm	
<b>RESSORTS</b> $\phi$ du fil = Ressort avant (enroulement à gauche) $\phi$ du fil = Ressort arrière (enroulement à droite)	<b>FEDERN</b> Draht - $\phi$ = Vordere Feder (Linkswicklung) Draht - $\phi$ = Hintere Feder (Rechtswicklung)	<b>SPRINGS</b> Wire $\phi$ = Front spring (left hand coil) Wire $\phi$ = Rear spring (Right hand coil)	<b>MUELLES</b> $\phi$ del alambre = Muelle delantero (enrollado a izquierda) $\phi$ del alambre = Muelle trasero (enrollado a derecha)	<b>MOLLE</b> $\phi$ del filo = Molla ant. (avvolgimento sinistro) $\phi$ del filo = molla post. (avvolgimento destro)	15,2 mm  15,2 mm	
<b>TIRANTS</b> Longueur totale = - Tirant avant - Tirant arrière	<b>STREBEN</b> Gesamtlänge = - Vordere Strebe - Hintere Strebe	<b>TIE-RODS</b> Total length = - Front tie rod - Rear tie rod	<b>TIRANTES</b> Longitud total = - Tirante delantero - Tirante trasero	<b>TIRANTI</b> Lunghezza totale = - Tirante ant. - Tirante post.	593 mm 632 mm	
<b>EMBOUTS DE REGLAGE</b> Longueur totale = - Embout avant - Embout arrière	<b>EINSTELLENDEN</b> Gesamtlänge = - Vorderes Endstück - Hinteres Endstück	<b>ADJUSTING END PIECES</b> Total length = - Front end piece - Rear end piece	<b>TERMINALES DE REGLAJE</b> Longitud total = - Terminal delantero - Terminal trasero	<b>TERMINALI DI REGOLAZIONE</b> Lunghezza totale = - Terminale ant. - Terminale post.	173 mm 182 mm	
<b>BUTEES ELASTIQUES</b> <b>AVANT ET ARRIERE</b>	<b>ELASTICHE ANSCHLÄGE</b> vorn und hinten	<b>RUBBER STOPS FRONT AND REAR</b>	<b>TOPES ELÁSTICOS</b> <b>DELANTERO Y TRASERO</b>	<b>REGGISPINTA ELASTICI ANT. E POST.</b>	75 × 30 mm	

2	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 433-0 A. 434-1 A. 434-3 A. 435-1 A. 436-0 A. 436-1 a A. 436-1 b A. 436-3	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →
<b>SUSPENSION</b> (suite)	<b>FEDERUNG</b> (Forts.)	<b>SUSPENSION</b> (continued)	<b>SUSPENSION</b> (continuación)	<b>SOSPENSIONE</b> (seguito)		
<b>REGLAGES</b> Positionnement des embouts de carter  Pré-réglage de l'embout avant  Jeu latéral à l'embout arrière  Jeu aux butées de débattement des bras avant	<b>EINSTELLUNGEN</b> Einstellung der Gehäuseendstücke  Voreinstellung des vorderen Endstückes  Seitenspiel des hinteren Endstückes  Spiel an den Federungsanschlügen der vorderen Schwingarme	<b>ADJUSTMENTS</b> Positioning of casing end pieces  Pre-adjustment of front end-piece  End-float of rear end piece  Clearance on front arm stops	<b>REGLAJES</b> Posición de los terminales del cárter  Pre-reglaje del terminal delantero  Juego lateral en el terminal trasero  Juego en los topes de desplazamiento de los brazos delanteros	<b>REGOLAZIONI</b> Posizionamento dei terminali del carter  Pre-regolazione del terminale ant.  Gioco assiale del terminale post.  Gioco ai reggispinta dei bracci ant.	L 2 = 445 mm  L 3 = 12 mm MINI L 4 = 0 mm MINI J = 0 à 2 mm  2 à 5 mm	
<b>GRAISSAGE</b>  Parois intérieures du carter de pot et rotules de tirants (huile de ricin)  Garnitures de coupelles de compression (huile de ricin)	<b>SCHMIERUNG</b>  Innenflächen des Gehäusetopfes und Kugelbolzen der Streben (Rizinusöl)  Beläge der Druckteller (Rizinusöl)	<b>LUBRICATION</b>  Internal surfaces of suspension cylinder and tie-rod swivels (castor oil)  Compression cup linings (castor oil)	<b>ENGRASE</b>  Paredes interiores del cárter del tubo y rótulas de tirantes (aceite de ricino)  Guarnecidos de copelas de compresión (aceite de ricino)	<b>INGRASSAGGIO</b>  Pareti interne del carter del cilindro e rotule dei tiranti (olio di ricino)  Guarnizioni degli scodellini di compressione (olio di ricino)	Environ Ungefähr } Approx. } 250 gr. Apr. } Circa }  Immersion Eintauchen } Immersion } 15 min. Imersión } Immersione }	



HAUTEURS - HÖHEN - HEIGHTS - ALTURAS - ALTEZZE

PNEUS REIFENTYP TYRES NEUMATICOS PNEUMATICI	PRESSIONS DE GONFLAGE LUFTDRÜCKE INFLATION PRESSURES PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO				en kg/cm <sup>2</sup>	HAUTEURS DE CAISSE HÖHENEINSTELLUNG HEIGHT OF BODY ALTURAS DE CARROCERIA ALTEZZE DELLA SCOCCA			
	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.		AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.
	2 CV 4 - 2 CV 6		2 CV 4 - 2 CV 6						
125 - 380 X	1,400 (20 p.s.i.)		1,800 (26 p.s.i.)			195 ± 2,5 mm		280 ± 2,5 mm	
135 - 380 X	1,400 (20 p.s.i.)		1,800 (26 p.s.i.)			195 ± 2,5 mm		280 ± 2,5 mm	

4	MANUEL DE RÉPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A 433-0 A 434-1 A 434-3 A 435-1 A 436-0 A 436-1 a A 436-1 b A 436-3	2 CV 4 (AZ.A2)  2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →
---	---	--------	--	--	--------------------------------------	----------

SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
<b>FROTTEURS AVANT</b>  Tarage  <b>AMORTISSEURS ARRIERE</b>  (couleur brun-rouge) Entr'axes } Tendu } comprimé  Montage : corps d'amortisseur côté pot de suspension, repère (billage) vers le haut, trous d'évacuation vers le bas.  Serrage des axes, d'amortisseur  Serrage des écrous de fixation d'amortisseur  <b>BATTEURS</b> Remplissage d'un batteur (huile de vaseline) Serrage du bouchon de remplissage Serrage des écrous de fixation	<b>VORDERE REIBUNGSDÄMPFER</b> Tarierung : Gleitwert im warmen Zustand  <b>HINTERE STOSSDÄMPFER</b> (Farbe : braun-rot) Mittelachsen } gezogen } gedrückt  Einbau : Stossd.-Körper auf Seite Federungstopf Markierung : (Erhebung) nach oben, Abfluslöcher nach unten.  Anzugsmoment der Stossdämpferachsen Anzugsmoment der Stossdämpfermuttern  <b>TRÄGHEITSDÄMPFER</b> Füllung der Trägheitsdämpfer (Vaselinöl) Anzugsmoment der Füllstopfen Anzugsmoment der Befestigungsmuttern	<b>FRONT FRICTION DAMPERS</b> Rotation - rating  <b>REAR SHOCK ABSORBERS</b> (colour brown-red) Centres } in tension } compressed  Assembly : Shock absorber outer housing towards suspension cylinder, mark (ball imprint) uppermost, drain holes downwards.  Tightening torque for spindles Tightening nuts securing shock absorber  <b>INERTIA DAMPERS</b> Refilling an inertia damper (light oil) Tightening filler plug  Tightening nuts securing damper	<b>FROTADORES DELANTEROS</b> Tarado  <b>AMORTIGUADORES TRASEROS</b> (color pardo-rojo) Entre eje } tensado } comprimido  Montaje : Cuerpo de amortiguador lado tubo de suspensión, punto de referencia (granetazo) hacia arriba, orificios de evacuación hacia abajo.  Apriete de los ejes de amortiguador Apriete de las tuercas de fijación del amortiguador  <b>BATIDORES</b> Llenado de un batidor (aceite de vaselina) Apriete del tapón de llenado Apriete de las tuercas de fijación	<b>AMMORTIZZATORI A FRIZIONE ANT.</b> Taratura  <b>AMMORTIZZATORI IDRAULICI POST</b> (colore rosso scuro) Interassi } teso } compresso  Montaggio : corpo dell'amortizzatore lato cilindro di sospensione, riferimento (sferico) verso l'alto, fori d'evacuazione verso il basso.  Serraggio perni ammortizzatore Serraggio dadi di fissaggio ammortizzatore  <b>BATTENTI AD INERZIA</b> Riempimento di un battente ad inerzia (olio di vaselina) Serraggio tappo di riempimento Serraggio dadi di fissaggio	2,3 à 2,7 m.kg   565 mm MINI 450 mm MAXI   18,5 à 20,5 m.kg (134 to 148 ft lbs) 3,5 à 4 m.kg   85 cm <sup>3</sup> (cc)  1,3 à 1,7 m.kg (9,4 to 12,3 ft lbs) 6 m.kg (43 ft lbs)



1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 440-00 A. 440-0 A. 441-1 a A. 442-3	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →
DIRECTION	LENKUNG	STEERING	DIRECCION	STERZO		
<b>TYPE :</b> A crémaillère Angle de braquage Rayon de braquage Rapport de démultiplication  <b>REGLAGES</b> Carrossage : Roues en ligne droite  Roues braquées Ouverture  <b>TOLERANCE AU BRAQUAGE</b> Entre pneu et bras (côté braquage)  Entre batteur et bras (côté opposé)  <b>NOTA :</b> Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :	<b>TYP :</b> Zahnstange Winkel des Radeinschlages Radeinschlagradius Übersetzungsverhältnis  <b>EINSTELLUNGEN</b> Sturz : Räder in Geradeausfahrt  Räder eingeschlagen Spur (öffnet nach vorn)  <b>RADEINSCHLAG-TOLERANZEN</b> Zwischen Reifen und Schwingarm (auf d. Einschlagseite) Zwischen Trägheitsdämpfer u. Schwingarm (Andere Seite) <b>ANM :</b> Durch eine Umdrehung der Einstellhülse verändert sich die Spur um :	<b>TYPE :</b> Rack and pinion Lock angle Turning radius Steering ratio  <b>ADJUSTMENTS</b> Camber : Wheels in straight ahead position Wheels on full lock Toe-out  <b>CLEARANCES AT FULL LOCK</b> Between tyre and arm (inner side of turn)  Between inertia damper and arm (outer side of turn)  <b>NOTE :</b> One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :	<b>TIPO :</b> De cremallera Angulo de giro Radio de giro Relación de desmultiplicación  <b>REGLAJES</b> Inclinación de las ruedas : Ruedas en línea recta  Ruedas giradas Apertura  <b>TOLERANCIA AL GIRO</b> Entre neumático y brazo (Lado girado)  Entre batidor y brazo (Lado opuesto)  <b>OBSERVACION :</b> Una vuelta del manguito de reglaje hace variar la posición de la rueda de :	<b>TIPO :</b> A cremagliera Angolo di sterzata Raggio di sterzata Rapporto di demoltiplicazione  <b>REGOLAZIONI</b> Inclinazione ruote : Ruote in posizione di marcia rettilinea Ruote sterzate Apertura  <b>TOLLERANZA ANGOLO DI STERZATA</b> Fra pneumatico e braccio (lato sterzata)  Fra battente e braccio (lato apposto)  <b>NOTA :</b> Un giro del manico di regolazione fa variare la posizione della ruota di :	   35° <sup>0'</sup> - 1°  5,35 m (17 ft 6 ins) 1/13      1° + 45' - 25'  9° 30' ± 1° 20' 0 à 3 mm      5 mm   1 mm      6 à 7 mm	

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

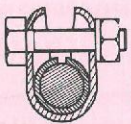
OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

A. 440-00  
A. 440-0  
A. 441-1 a  
A. 442-3

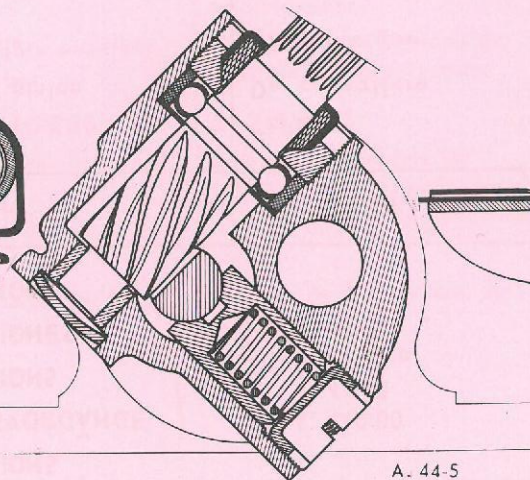
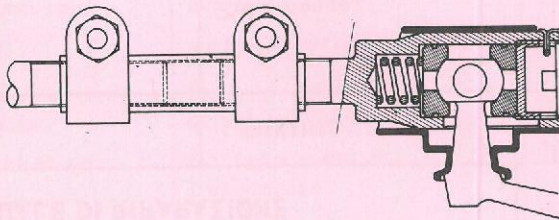
2 CV4 (AZ.A2)  
2 CV6 (AZ.KA)

9-1972 →

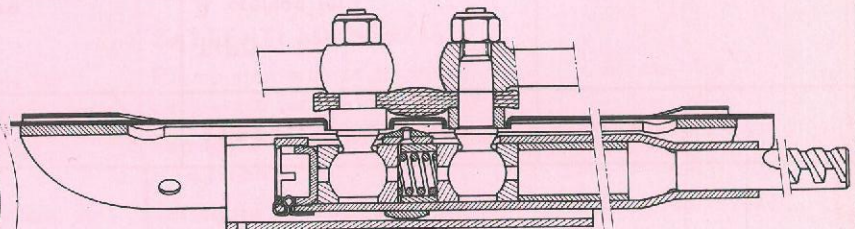
DIRECTION (suite)	LENKUNG (Forts.)	STEERING (continued)	DIRECCION (continuación)	STERZO (seguito)	
<b>REGLAGE DES ROTULES</b>  Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de :  <b>COUPLES DE SERRAGE</b> - Vis du collier de serrage du tube de direction sur pignon de crémaillère  - Ecrou de blocage du pignon de crémaillère  - Ecrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction	<b>EINSTELLUNG DER KUGELBOLZEN</b> Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen :  <b>ANZUGSMOMENTE</b> - Schraube der Schelle zur Befestigung der Lenksäule auf Zahnstangenritzel  - Mutter des Zahnstangenritzels  - «Nylstop» Muttern der Spurstangen	<b>ADJUSTING THE BALL-PINS</b> Lock the nuts of the rack ball-pins, then unscrew by :  <b>TIGHTENING TORQUES</b> - Screw on the locking collar of steering tube on rack pinion  - Locking nut on rack pinion  - «Nylstop» nuts on trackrod ball pins	<b>REGLAJE DE LAS ROTULAS</b> Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de :  <b>PARES DE APRIETE</b> - Tornillo del collarín de sujeción del tubo de dirección sobre piñón de cremallera  - Tuerca de bloqueo del piñón de cremallera  - Tuercas «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección	<b>REGOLAZIONE DELLE ROTULE</b> Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di :  <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b> - Vite del collare di serraggio piantone sterzo sul pignone della cremagliera  - Dado di bloccaggio pignone della cremagliera  - Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera	1/6 { de tour Umdrehung of a turn de vuelta di giro  1,9 m.kg (14 ft lbs)  10 à 14 m.kg (72 to 101 ft lbs) 3 à 4 m.kg (22 to 29 ft lbs)



A. 44-1



A. 44-5



A. 44-3

<b>1</b>		<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSYORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 451-1 b A. 454-0 A. 451-0 A. 451-1 a A. 451-4 AY. 453-0 AY. 453-3 AY. 453-4	<b>2 CV 4 (AZ.A2)</b>  <b>2 CV 6 (AZ.KA)</b>	<b>9-1972</b> →
<b>FREINS</b>	<b>BREMSEN</b>	<b>BRAKES</b>	<b>FRENOS</b>	<b>FRENI</b>		
<b>DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS</b> - Tambour avant  - Tambour arrière  - Rectification maxi sur le diamètre - Faux rond maxi <b>TYPE DE GARNITURES</b> Epaisseur d'origine	<b>TROMMELDURCHMESSER</b> - Vordere Trommel  - Hintere Trommel  - Ausdrehen der Trommel maxi - Schlag der Trommel maxi <b>BREMSBELÄGE</b> Originalstärke	<b>ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS</b> - Front drum  - Rear drum  - Maximum grinding on diameter - Maximum eccentricity <b>TYPE OF LINING</b> Thickness when new	<b>DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES</b> - Tambor delantero  - Tambor trasero  - Rectificación máxi. sobre el diámetro - Falso redondo máxi. <b>TIPO DE GUARNICIONES</b> Espesor de origen	<b>DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI</b> - Tamburo anteriore  - Tamburo posteriore  - Rettifica massima sul diametro - Falsa concentricita' mass <b>TIPO DI GUARNITURE</b> Spessore originale	200 mm (7.874") 180 mm (7.087") 2 mm  0,1 mm <b>FERODO 4Z</b> 4,5 mm	
<b>CYLINDRES DE ROUES AVANT</b> (avec joint torique) φ piston récepteur	<b>RADBREMSZYLINDER VORN</b> (mit Ringdichtung) Kolben - φ	<b>FRONT WHEEL CYLINDERS</b> (with ring seals) φ of piston	<b>CILINDROS DE RUEDAS DELANTERAS</b> (con juntas tóricas) φ pistón receptor	<b>CILINDRETTI RUOTE ANT.</b> (con gommini di tenuta) φ del pistoncino	<b>LOCKHEED</b> 28,5 mm (1 1/8")	
<b>CYLINDRE DE ROUES ARRIERE</b> (avec coupelles) φ piston récepteur	<b>RADBREMSZYLINDER HINTEN</b> (mit Manschetten) Kolben - φ	<b>REAR WHEEL CYLINDER</b> (with cups) φ of piston	<b>CILINDRO DE RUEDAS TRASERAS</b> (con cópelas) φ pistón receptor	<b>CILINDRETTI RUOTE POST.</b> (con scodellini) φ del pistoncino	<b>LOCKHEED-STOP</b> 17,5 mm (11/16")	
<b>MAITRE-CYLINDRE</b> Type φ du piston Longueur de la tige de poussée Jeu à l'attaque entre poussoir et piston Liquide à employer Serrage de l'écrou du réservoir de liquide hydraulique	<b>HAUPTBREMSZYLINDER</b> Typ Kolben-φ Länge des Stössels  Anschlagspiel zwischen Stössel und Kolben Bremsflüssigkeit Anzugsmoment zur Befestigung des Bremsflüssigkeitsbehälters	<b>MASTER-CYLINDER</b> Type φ of piston Length of push-rod  Clearance between push-rod and piston Fluid to be used Tightening torque for nut on hyd. fluid reservoir	<b>BOMBA DE FRENOS</b> Tipo φ del pistón Longitud de la varilla de empuje Juego de ataque entre empujador y pistón Líquido a emplear Apriete de la tuerca del depósito de líquido hidráulico	<b>CILINDRO-MAESTRO</b> Tipo φ del pistone Lunghezza asta di spinta  Gioco d'attacco fra asta di spinta e pistone Liquido da impiegare Serraggio dado del serbatoio liquido freni	<b>LOCKHEED</b> 20,6 mm (13/16") 123 mm  0,5 à 1 mm  <b>TOTAL 70 R 3</b> 3,5 à 4,5 m.kg (25 to 33 ft lbs)	

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

A. 451-1 b  
A. 454-0  
A. 451-0  
A. 451-1 a  
A. 451-4  
AY. 453-0  
AY. 453-3  
AY. 453-4

2 CV 4 (AZ.A2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972

FREINS (Suite)

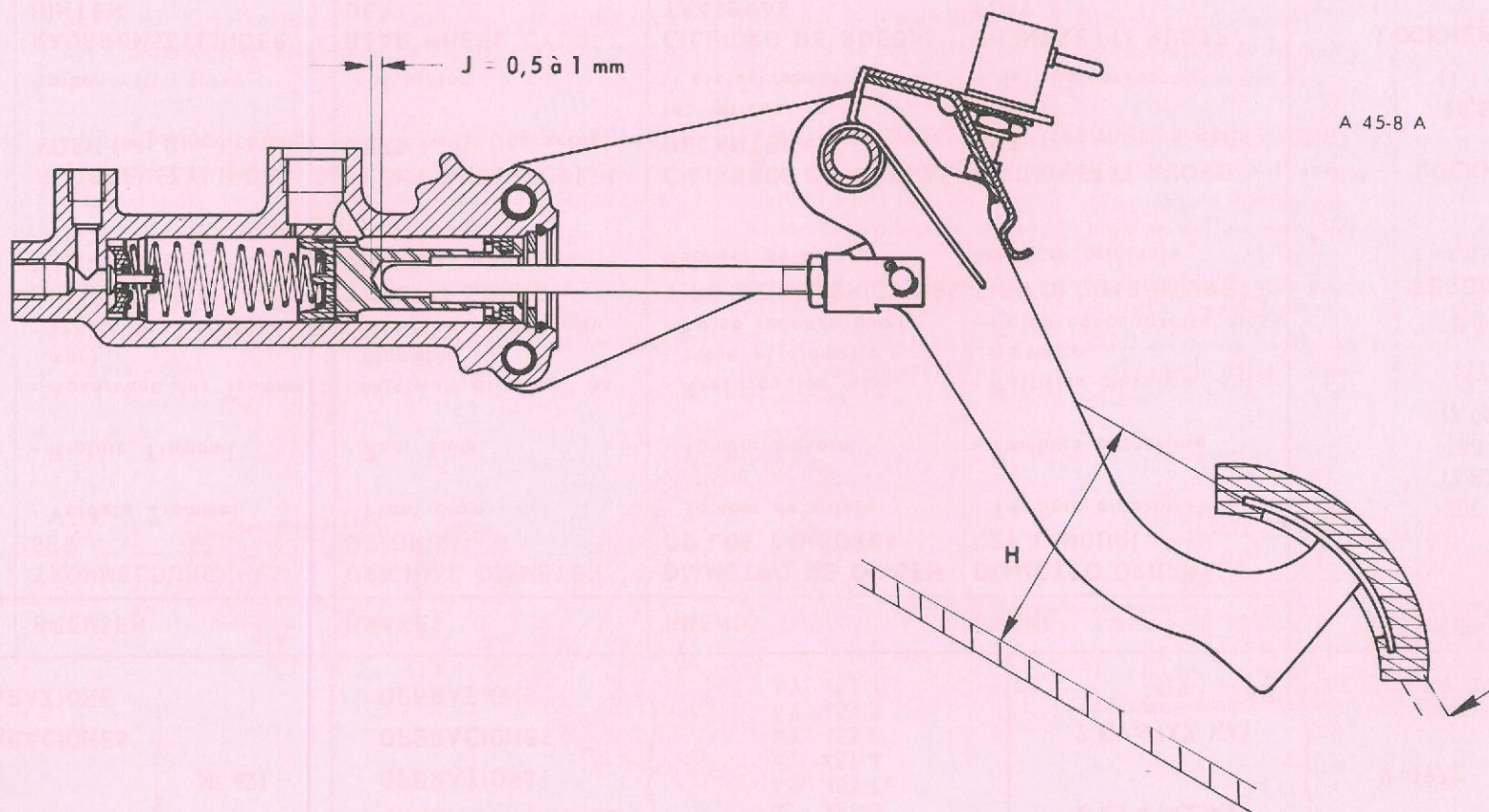
BREMSEN (Forts.)

BRAKES (Continued)

FRENOS (Continuación)

FRENI (Seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO



3	FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	2 CV 4 - 2 CV 6
	<b>COTES</b> Hauteur de pédalier Garde à la pédale de frein  Allumage de la lampe de stop pour une course maxi de :  Retrait de la garniture des raccords à l'extrémité du tube  Retrait de la garniture d'étanchéité par rapport à la collerette d'appui du roulement (tambours arrière)	<b>MASSE</b> Pedalhöhe Spiel am Pedal  Max. Weg des Pedals bis zum Aufleuchten des Stopplichtes :  Rückstand der Dichtungsgarnitur am Ende des Rohres  Rückstand der Dichtungsgarnitur im Verhältnis zum Auflagebund des Kugellagers (Hintere Trommel)	<b>DIMENSIONS</b> Height of pedal Brake pedal clearance  Illumination of brake light for max. movement of :  Inset of sleeve-seal from end of tube  Inset of seal from thrust collar of bearing (rear drums)	<b>COTAS</b> Altura de soporte de pedal Carrera libre del pedal de freno  Encendido de la luz de stop para una carrera máxi. de :  Retracción de la guarnición de los racores a la extremidad del tubo  Retracción de la guarnición de estanqueidad con relación al collarín de apoyo del rodamiento (tambores traseros)	<b>QUOTE</b> Altezza della pedaliera Gioco al pedale del freno  Accensione lampada dello stop con una corsa massima di :  Rientranza della guarnizione dei raccordi all'estremità del tubo  Rientranza della guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio del cuscinetto (tamburi post)	H = 130 ± 5 mm G1 = 5 mm  1 mm 2 mm 1 + 0,5 mm 0
	<b>COUPLES DE SERRAGE</b>  Ecrous de fixation de plateau de frein avant  Ecrou de roulement avant d'arbre de différentiel  Ecrou de blocage de roulement de moyeu arrière  Bague écrou de blocage de roulement de moyeu arrière  Raccords des tubes d'alimentation de freins	<b>ANZUGSMOMENTE</b>  Muttern der vorderen Bremsankerplatte  Muttern der Differentialwellenlager  Muttern der hinteren Nabe  Ringmutter zur Blockierung des hinteren Radnabenlagers  Anschluss der Bremsleitungen	<b>TIGHTENING TORQUES</b>  Nuts securing front brake back plate  Nut on front bearing of differential shaft  Nut locking rear hub bearing  Shrouded nut locking rear hub bearing  Screwed unions on brake feed pipes	<b>PARES DE APRIETE</b>  Tuercas de fijación del plato de freno delantero  Tuerca del rodamiento delantero de eje de diferencial  Tuerca de bloqueo de rodamiento de buje trasero  Casquillo tuerca de bloqueo de rodamiento de buje trasero  Racores de tubos de alimentación de frenos	<b>COPPIE DI SERRAGGIO</b>  Dadi di fissaggio piatti portaceppi freno ant.  Dado del cuscinetto ant. del semiasse  Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo post.  Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo post.  Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni	3,8 à 4,2 m.kg (27 to 30 ft lbs)  12 à 14 m.kg (87 to 102 ft. lbs)  27 à 30 m.kg (195 to 217 ft lbs)  15 à 20 m.kg (108 to 145 ft lbs)  0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft lbs)

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ.KA 510-1

2 CV 4 (AZA 2)

2 CV 6 (AZ.KA)

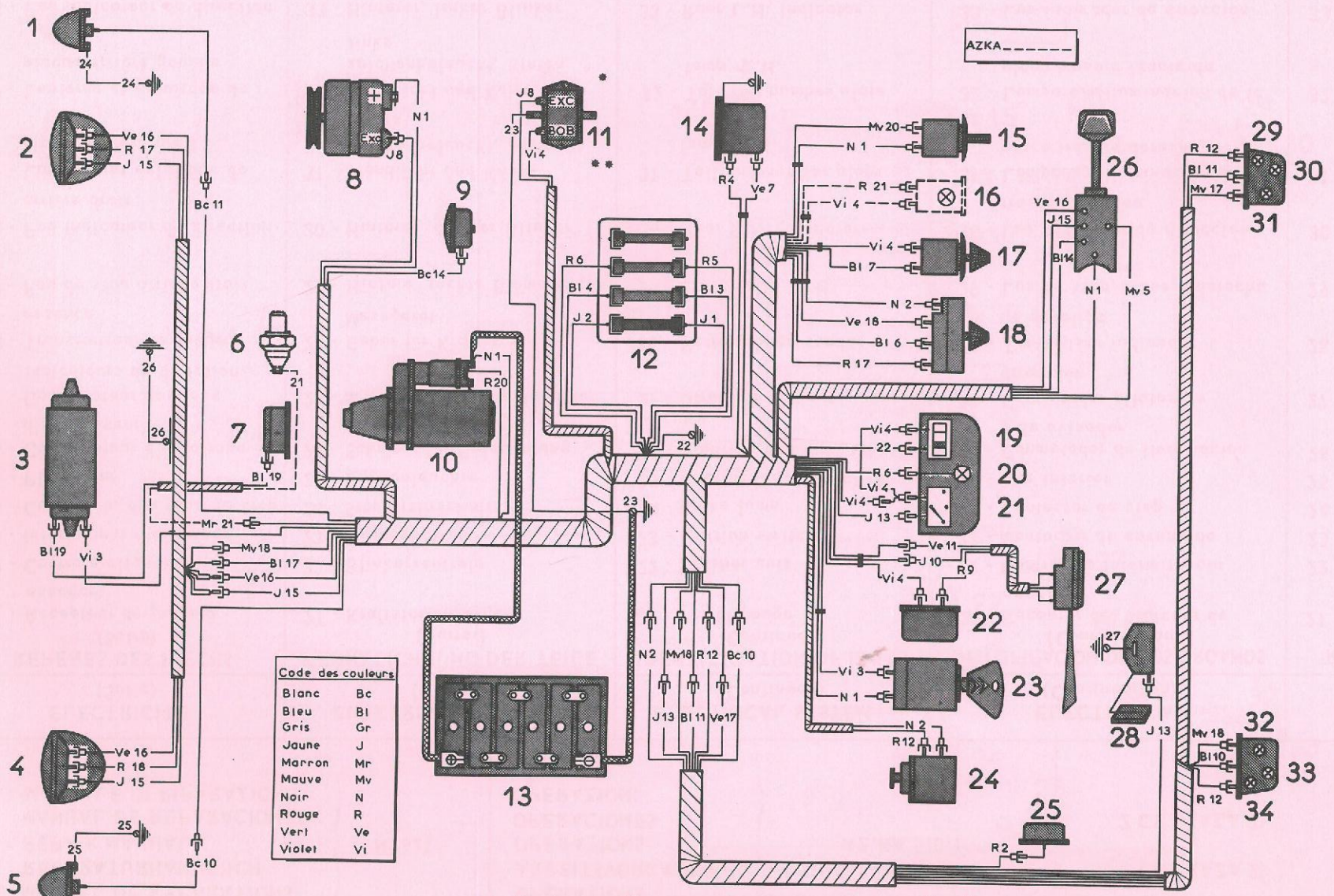
9-1972 |→

ELECTRICITE - ELEKTRISCHE ANLAGE - ELECTRICAL SYSTEM - ELECTRICIDAD - IMPIANTO ELETTRICO

REPERES DES PIECES	KENNZEICHNUNG DER TEILE	IDENTIFICATION OF UNITS	IDENTIFICACION DE LOS ORGANOS	RIFERIMENTO DEI PEZZI
1 - Feu indicateur de direction avant droit	1 - Vorderer, rechter Blinker	1 - Direction indicator front R.H.	1 - Piloto indicador de dirección delantero derecho	1 - Indicatore di direzione anteriore destro
2 - Phare avant droit	2 - Vorderer, rechter Scheinwerfer	2 - Front R.H. headlamp	2 - Faro delantero derecho	2 - Faro anteriore destro
3 - Bobine d'allumage	3 - Zündspule	3 - Ignition coil	3 - Bobina de encendido	3 - Bobina d'accensione
4 - Phare avant gauche	4 - Vorderer, linker Scheinwerfer	4 - Front, L.H. headlamp	4 - Faro delantero izquierdo	4 - Faro anteriore sinistro
5 - Feu indicateur de direction avant gauche	5 - Vorderer, linker Blinker	5 - Direction indicator, front L.H.	5 - Piloto indicador de dirección delantero izquierdo	5 - Indicatore di direzione anteriore sinistro
6 - Mano-contact de pression d'huile moteur (AZ.KA)	6 - Warnlichtschalter für Motoröldruck (AZ.KA)	6 - Engine oil pressure switch (AZ.KA)	6 - Mano contacto de presión de aceite del motor (AZ.KA)	6 - Manocontatto pressione olio motore (AZ.KA)
7 - Allumeur	7 - Zündverteiler	7 - Contact-breaker	7 - Distribuidor	7 - Spinterogeno
8 - Alternateur	8 - Drehstrom - Lima	8 - Alternator	8 - Alternador	8 - Alternatore
9 - Avertisseur	9 - Horn	9 - Horn	9 - Avisador	9 - Avvisatore
10 - Démarreur	10 - Anlasser	10 - Starter motor	10 - Motor de arranque	10 - Motorino d'avviamento
11 - Régulateur de tension	11 - Spannungsregler	11 - Voltage regulator	11 - Regulador de tensión	11 - Regolatore di tensione
12 - Boîte à fusibles	12 - Sicherungskasten	12 - Fuse box	12 - Caja portafusibles	12 - Scatola portafusibili
13 - Batterie	13 - Batterie	13 - Battery	13 - Batería	13 - Batteria
14 - Moteur d'essuie-glace	14 - Scheibenwischer - Motor	14 - Windscreen wiper motor	14 - Motor de limpiaparabrisa	14 - Motorino tergicristallo
15 - Contacteur de démarreur	15 - Anlasserschalter	15 - Starter motor switch	15 - Contactor de puesta en marcha	15 - Contattore motorino d'avviamento
16 - Voyant de pression d'huile (AZ.KA)	16 - Warnleuchte für Öldruck (AZ.KA)	16 - Engine oil pressure warning lamp (AZ.KA)	16 - Indicador presión del aceite (AZ.KA)	16 - Spia pressione olio motore (AZ.KA)
17 - Interrupteur d'essuie-glace	17 - Scheibenwischerschalter	17 - Windscreen wiper switch	17 - Interruptor de limpiaparabrisa	17 - Interruttore tergicristallo
18 - Commutateur des feux de stationnement	18 - Kippschalter für Parkleuchten	18 - Parking lamp switch	18 - Conmutador luces estacionamiento	18 - Deviatore per luci di posizione
19 - Voltmètre thermique	19 - Thermo-Voltmeter	19 - Battery indicator	19 - Voltímetro térmico	19 - Voltmetro termico
20 - Lampe d'éclairage du tableau de bord	20 - Instrumententafel - beleuchtung	20 - Dashboard lighting	20 - Lámpara iluminación del tablero de abordo	20 - Lampada di illuminazione cruscotto

2 CV 4 - 2 CV 6

A. 51.65



AZKA-----

Code des couleurs

Blanc	Bc
Bleu	Bl
Gris	Gr
Jaune	J
Marron	Mr
Mauve	Mv
Noir	N
Rouge	R
Vert	Ve
Violet	Vi

- Bezeichnungen -

Bc	- Weiss
Bl	- Blau
Gr	- Grau
J	- Gelb
Mr	- Braun
Mv	- Lila
N	- Schwarz
R	- Rot
Ve	- Grün
Vi	- Violett

- Key -

Bc	- White
Bl	- Blue
Gr	- Grey
J	- Yellow
Mr	- Brown
Mv	- Mauve
N	- Black
R	- Red
Ve	- Green
Vi	- Violet

- Leyenda -

Bc	- Blanco
Bl	- Azul
Gr	- Gris
J	- Amarillo
Mr	- Marron
Mv	- Malva
N	- Negro
R	- Rojo
Ve	- Verde
Vi	- Violeta

- Leggenda -

Bc	- Bianco
Bl	- Blu
Gr	- Grigio
J	- Giallo
Mr	- Marrone
Mv	- Malva
N	- Nero
R	- Rosso
Ve	- Verde
Vi	- Violetto

\* Excitation - Erregung - Excitation - Excitación - Eccitazione  
 \* \* Bobine - Zündspule - Coil - Bobina - Bobina

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ.KA 510-1

2 CV 4 (AZA 2)

2 CV 6 (AZA 2)

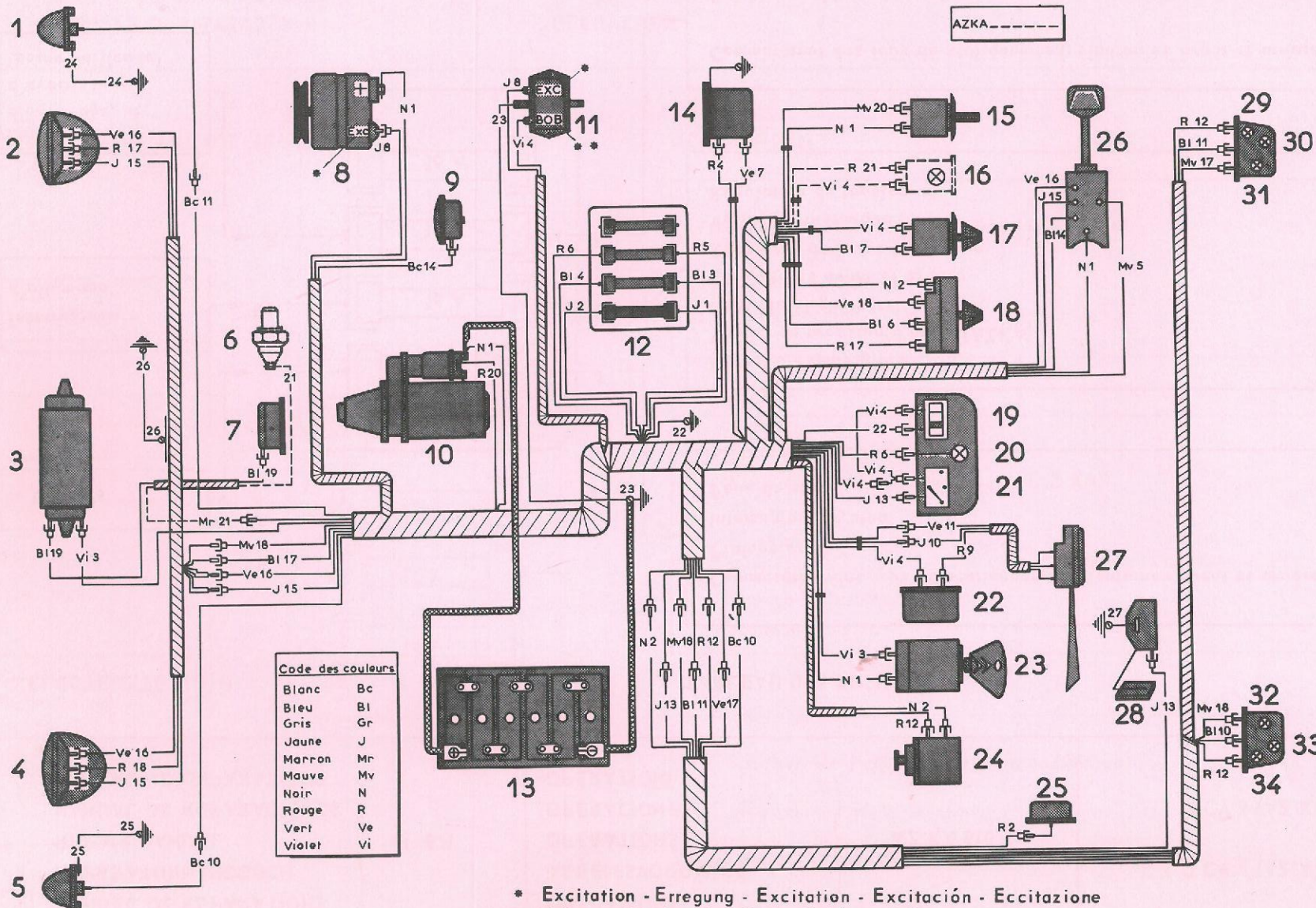
9 - 1972 →

ELECTRICITE (Suite)	ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)	ELECTRICAL SYSTEM (Continued)	ELECTRICIDAD (Continuación)	IMPIANTO ELETTRICO (Seguito)
<b>REPERES DES PIECES (Suite)</b>	<b>KENNZEICHNUNG DER TEILE (Forts.)</b>	<b>IDENTIFICATION OF UNITS (Continued)</b>	<b>IDENTIFICACION DE LOS ORGANOS (Continuación)</b>	<b>RIFERIMENTO DEI PEZZI (Seguito)</b>
21 - Récepteur de jauge à essence	21 - Kraftstoffanzeiger	21 - Petrol gauge	21 - Receptor del aforador de gasolina	21 - Ricevitore indicatore livello carburante
22 - Centrale clignotante	22 - Blinkerzentrale	22 - Flasher unit	22 - Central de intermitencia	22 - Centralina lampeggiante
23 - Interrupteur d'allumage	23 - Zündschalter	23 - Ignition switch	23 - Contactor de encendido	23 - Contattore d'accensione
24 - Contacteur des feux de stop	24 - Stoplichtschalter	24 - Brake lamp	24 - Contactor de stop	24 - Contattore degli stop
25 - Plafonnier	25 - Deckenleuchte	25 - Interior lamp switch	25 - Luz interior	25 - Plafoniera
26 - Commutateur d'éclairage et d'avertisseur	26 - Schalter für Beleuchtung und Horn	26 - Lighting and horn switch	26 - Conmutador de iluminación y de avisador	26 - Commutatore illuminazione e segnalatori acustici
27 - Commutateur des feux indicateurs de direction	27 - Schalter für Blinkerleuchten	27 - Direction indicator switch	27 - Conmutador pilotos de dirección	27 - Commutatore per lampeggiatori
28 - Transmetteur de jauge à essence	28 - Geber für Kraftstoff-Messgerät	28 - Petrol gauge sender	28 - Transmisor indicador de gasolina	28 - Trasmettitore indicatore livello carburante
29 - Feu de stop arrière droit	29 - Hintere, rechte Bremsleuchte	29 - Brake lamp, R.H.	29 - Luz de stop, trasera derecha	29 - Stop post. destro
30 - Feu indicateur de direction arrière droit	30 - Hinterer, rechter Blinker	30 - Rear R.H. indicator	30 - Luz indicador de dirección trasera derecha	30 - Indicatore di direzione post. destro
31 - Lanterne et éclairage de plaque arrière droit	31 - Standlicht und Kennzeichenbeleucht. hinten, rechts	31 - Tail and number plate lamp, R.H.	31 - Lámpara e iluminación de la placa trasera derecha	31 - Luce di posizione e illuminazione targa post. destra
32 - Lanterne et éclairage de plaque arrière gauche	32 - Standlicht und Kennzeichenbeleucht. hinten, links	32 - Tail and number plate lamp, L.H.	32 - Lámpara e iluminación de la placa trasera izquierda	32 - Luce di posizione e illuminazione targa post. sinistre
33 - Feu indicateur de direction arrière gauche	33 - Hinterer, linker Blinker	33 - Rear L.H. indicator	33 - Luz indicador de dirección trasero izquierdo	33 - Indicatore di direzione post. sinistro
34 - Feu de stop arrière gauche	34 - Hintere, linke Bremsleuchte	34 - Brake lamp L.H.	34 - Luz de stop trasera izquierda	34 - Stop post. sinistro



2 CV 4 - 2 CV 6

A 51.65



## Code des couleurs

Blanc	Bc
Bleu	Bl
Gris	Gr
Jaune	J
Marron	Mr
Mauve	Mv
Noir	N
Rouge	R
Vert	Ve
Violet	Vi

\* Excitation - Erregung - Excitation - Excitación - Eccitazione  
 \*\* Bobine - Zündspule - Coil - Bobina - Bobina

## - Bezeichnungen -

Bc - Weiss  
 Bl - Blau  
 Gr - Grau  
 J - Gelb  
 Mr - Braun  
 Mv - Lila  
 N - Schwarz  
 R - Rot  
 Ve - Grün  
 Vi - Violett

## - Key -

Bc - White  
 Bl - Blue  
 Gr - Grey  
 J - Yellow  
 Mr - Brown  
 Mv - Mauve  
 N - Black  
 R - Red  
 Ve - Green  
 Vi - Violet

## - Leyenda -

Bc - Blanco  
 Bl - Azul  
 Gr - Gris  
 J - Amarillo  
 Mr - Marron  
 Mv - Malva  
 N - Negro  
 R - Rojo  
 Ve - Verde  
 Vi - Violeta

## - Leggenda -

Bc - Bianco  
 Bl - Blu  
 Gr - Grigio  
 J - Giallo  
 Mr - Marrone  
 Mv - Malva  
 N - Nero  
 R - Rosso  
 Ve - Verde  
 Vi - Violetto

5

MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

AZ.KA 510-1

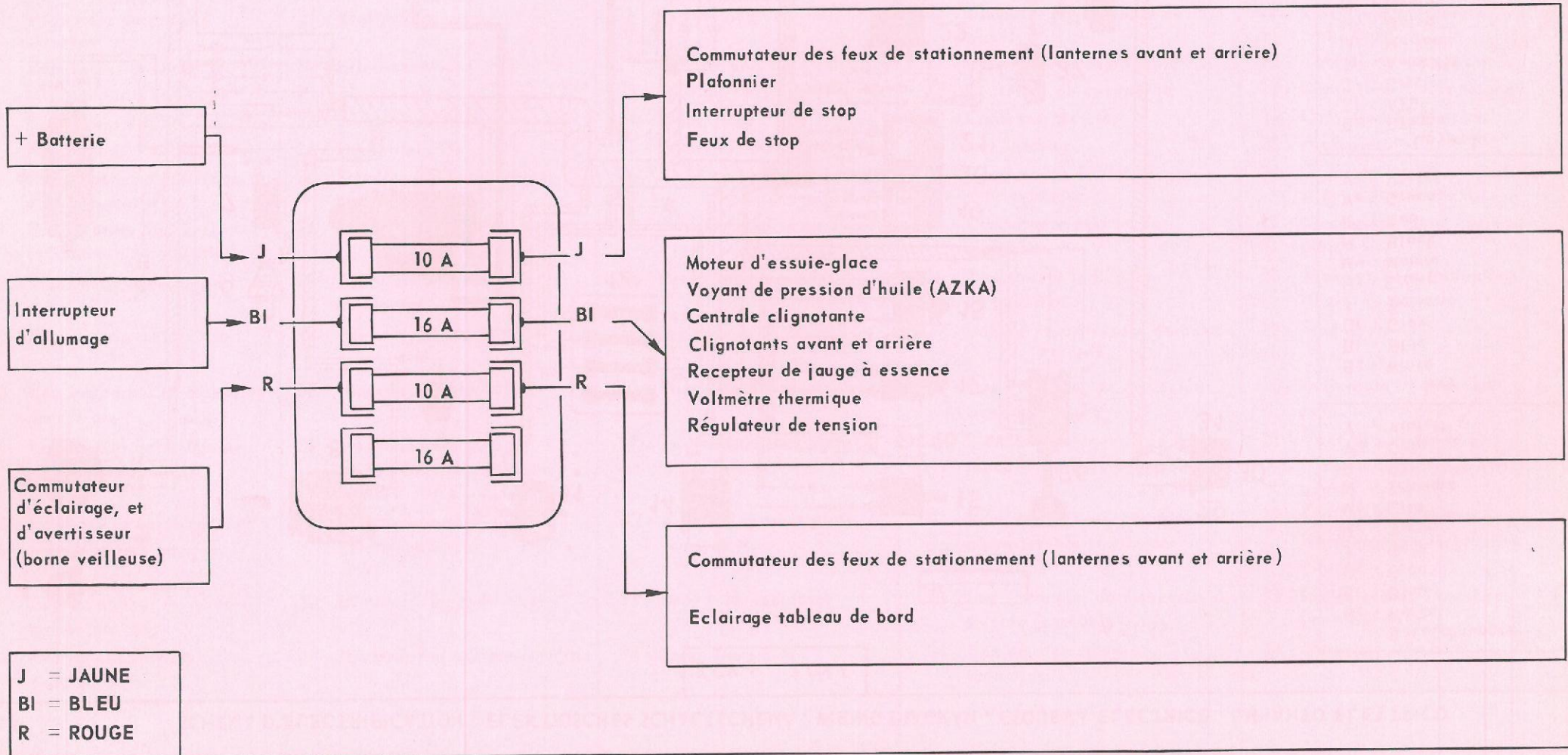
2 CV 4 (AZ.A2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972 →

## ELECTRICITE (suite)

## TABLEAU DES FUSIBLES



6

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ.KA 510.1

2 CV 4 (AZ.A2)

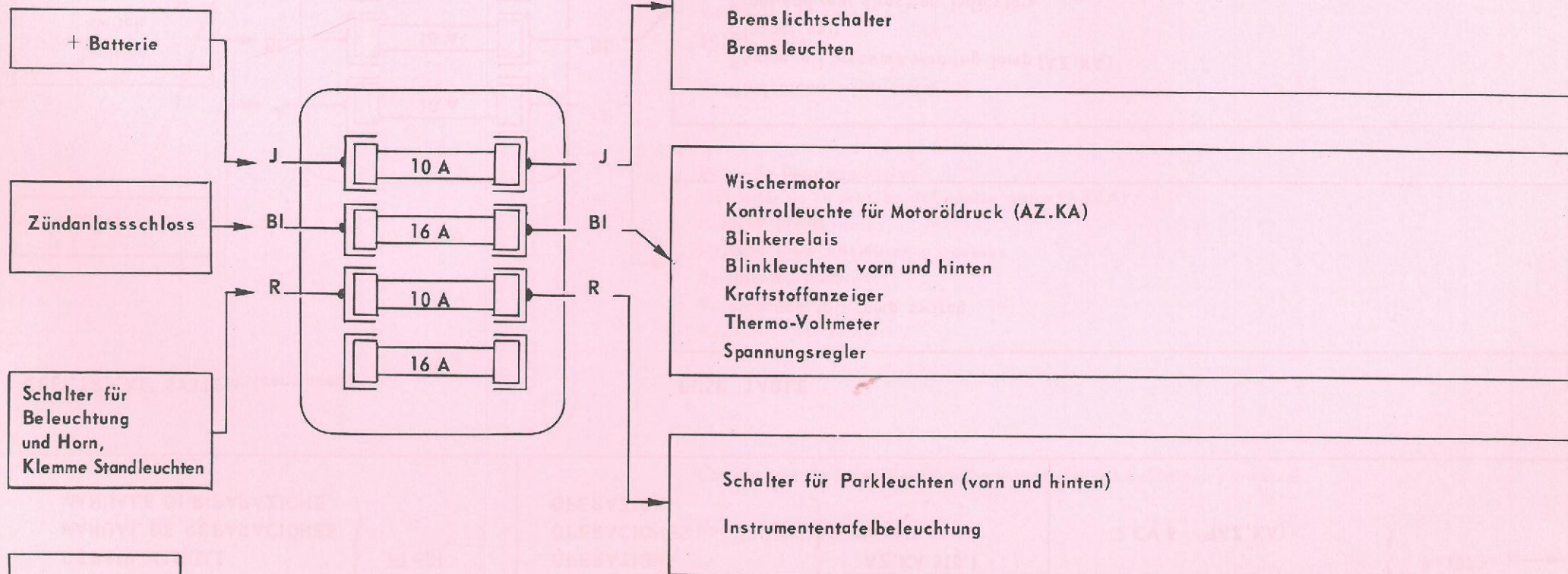
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972



## ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)

## SICHERUNGEN



J = GELB  
Bl = BLAU  
R = ROT

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ.KA 510.1

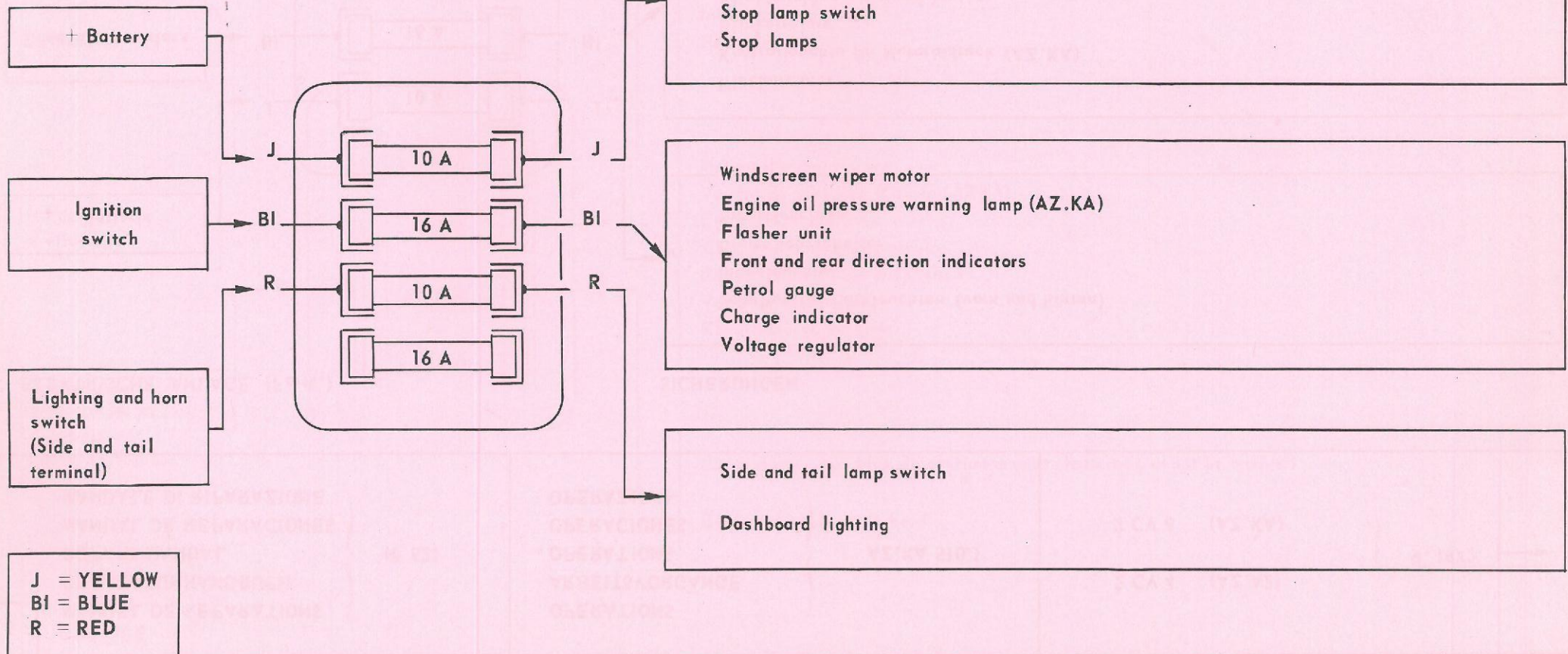
2 CV 4 (AZ.A2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972 →

## ELECTRICAL SYSTEM (continued)

## FUSE TABLE



8

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZKA-510-1

2 CV 4 (AZA2)

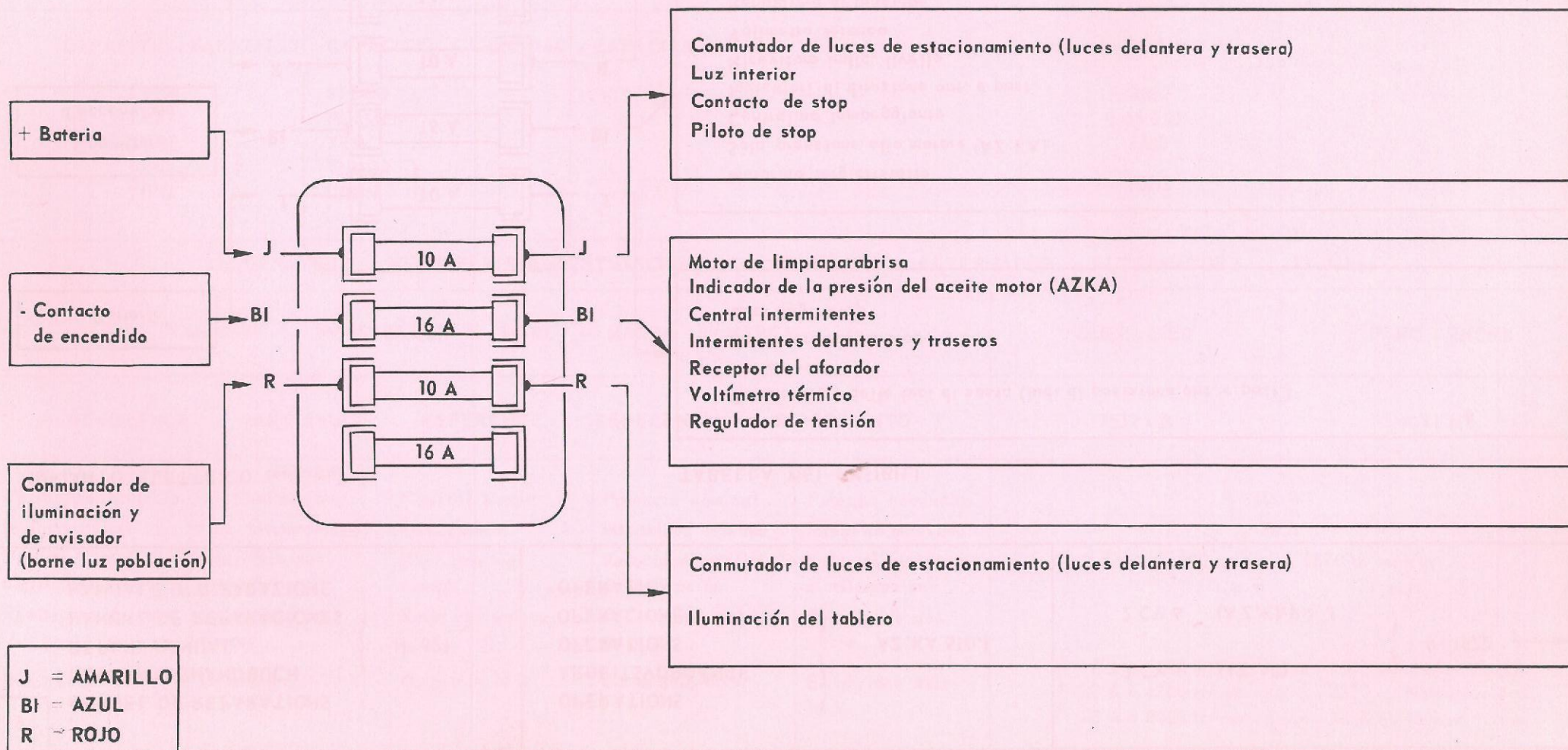
2 CV 6 (AZKA)

9-1972



## ELECTRICIDAD (continuación)

## CUADRO DE FUSIBLES



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ.KA 510.1

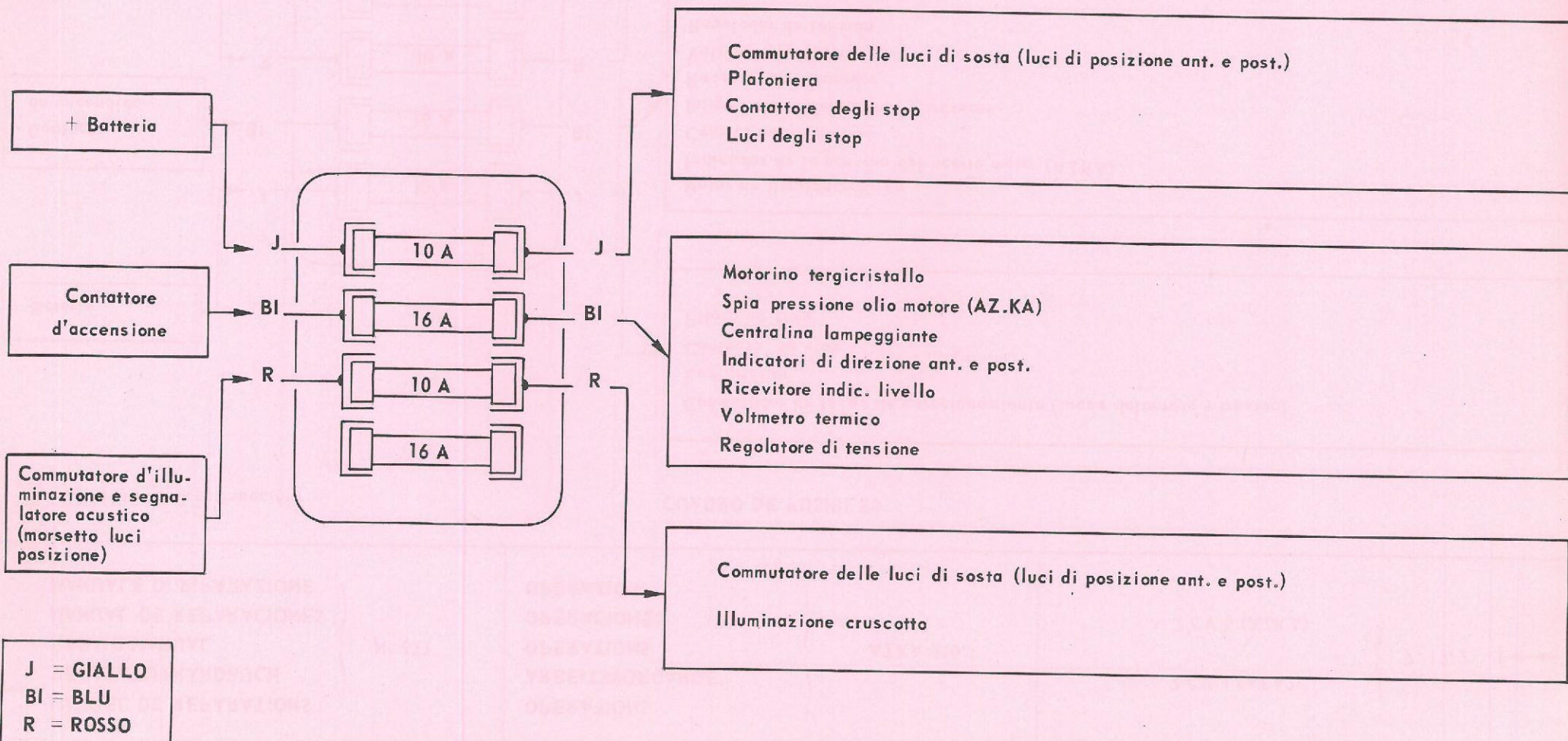
2 CV 4 (AZ.A2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972 →

## IMPIANTO ELETTRICO (seguito)

## TABELLA DEI FUSIBILI



10	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY - 532-0 AYB - 532-0 AYB - 532-3	2 CV 4 (AZA2) 2 CV 6 (AZKA)	} 9-1972 →
----	---	--------	--	--	--------------------------------	------------

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA

BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA - 12 VOLTS -

CAPACITE - KAPAZITÄT - CAPACITY - CAPACIDAD - CAPACITA'		25 AH
TYPE	STECO FULMEN TEM TUDOR DININ	2030
TYP		AS 209
TYPE		1663
TIPO		6DH3
TIPO		

ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts.

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA	DUCELLIER	PARIS - RHÔNE
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO	7532 - B	A 11 M6

Puissance nominale	Nominalleistung	Nominal output	Potencia nominal	Potenza nominale	400 W
Intensité maxi	Max. Stromstärke	Max. current	Intensidad máxima	Intensità massima	28 A
Vitesse maxi d'utilisation	Max. Betriebsdrehzahl	Max. running speed.	Velocidad máxima de utilización	Velocità massima d'utilizzazione	12000 tr/mn - 6670 tr/moteur
Résistance du rotor	Widerstand des Rotors	Rotor resistance	Resistencia del rotor	Resistenza del rotore	r. p. m r. p. m
Débit sous 14 V	Leistung bei 14 V	Output at 14 V	Carga bajo 14 V	Erogazione sotto 14 V	7 ± 0,2 Ω
					{ 6 A à 1900 tr/mn - r.p.m - 1055 tr/moteur - r.p.m 22 A à 4200 tr/mn - r.p.m - 2330 tr/moteur - r.p.m 28 A à 8000 tr/mn - r.p.m - 4450 tr/moteur - r.p.m

MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

AY - 532.0  
 AYB - 532.0  
 AYB - 532.3

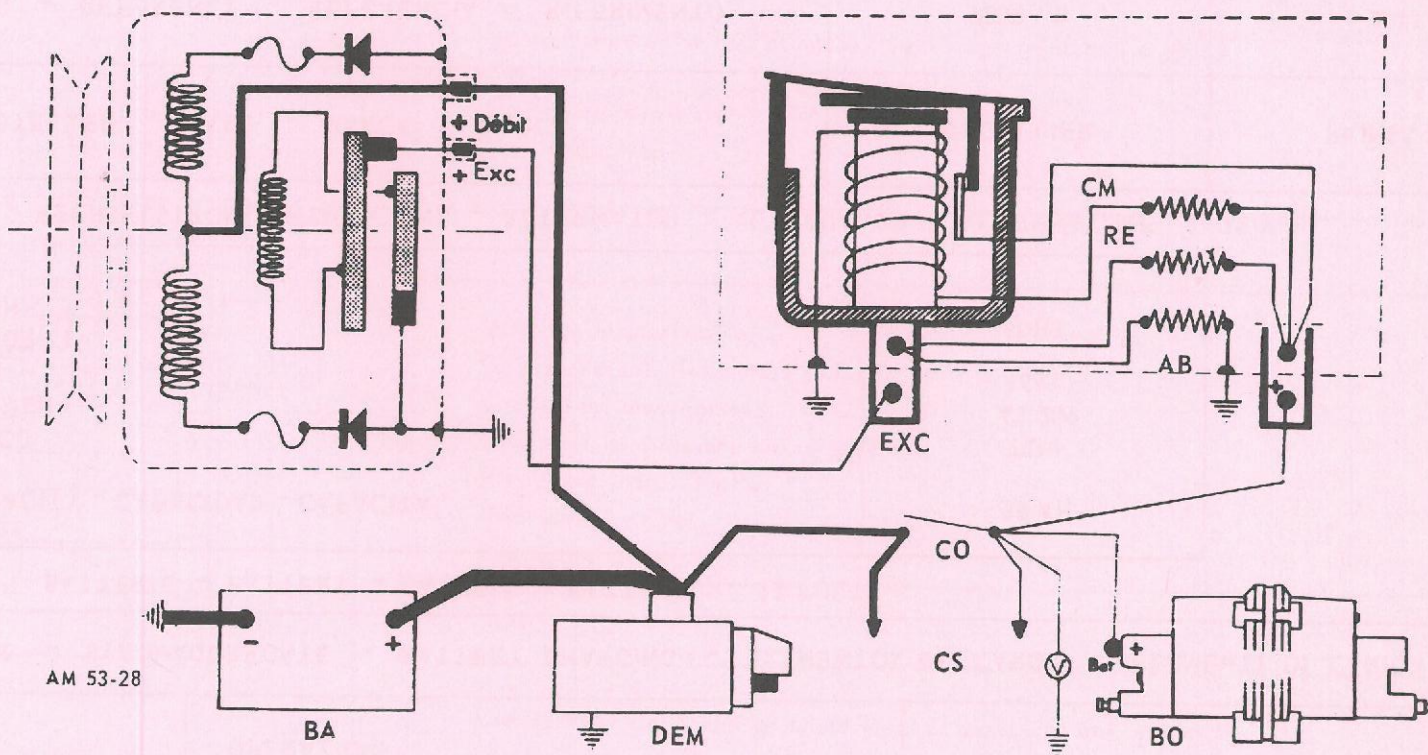
2 CV 4 (AZA 2)  
 2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972 →

- CIRCUIT DE CHARGE
- SCHALTSHEMA
- CHARGING CIRCUIT
- CIRCUITO DE CARGA
- CIRCUITO DI CARICA

ALTERNATEUR  
 WECHSELSTROMLICHTMASCHINE  
 ALTERNATOR  
 ALTERNADOR  
 ALTERNATORE

REGULATEUR  
 REGLER  
 REGULATOR  
 REGULADOR  
 REGOLATORE



AB	Absorption	Abschaltung	Absorption	Absorción	Assorbimento	CS	Consommateurs	Verbraucher	Circuits	Servicios	Apparecchiature
BA	Batterie	Batterie	Battery	Bateria	Batteria	DEB	Débit	Leistung	Output	Carga	Erogazione
BO	Bobine	Zündspule	Coil	Bobina	Bobina	DEM	Démarreur	Anlasser	Starter motor	Arranque	Motorino d'avv.
CM	Compensation	Angleichen	Balancing	Compensación	Compensazione	EXC	Excitation	Erregung	Excitation	Excitación	Eccitazione
CO	Contact all.	Zündkontakt	Ignition switch	Contacto encen.	Contatto accens.	RE	Réglage	Regulierung	Regulation	Reglaje	Regolazione



12	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AYB - 535.0	2 CV 4 (AZ.A 2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →
----	---	--------	--	-------------	-----------------------------------	----------

ELEMENTS DE CHARGE (suite) - STROMAGGREGATE (Forts.) - BATTERY CHARGING (continued) - ELEMENTOS DE CARGA (continuación) - ELEMENTI DI CARICA (seguito)

REGULATEUR - REGLER - REGULATOR - REGULADOR - REGOLATORE - 12 Volts

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA

DUCELLIER                      PARIS - RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

8347 C                              AYB - 213

Régulation (à froid) vitesse de rotation	Regulierung (in kalt. Zust.) Drehzahl	Regulation (cold) speed of rotation	Regulación (en frío) velocidad de rota- ción	Regolazione (a freddo) velocità di rotazione	5000 tr/mn r.p.m.
Element régulateur de tension	Spannungsrege- lungselement	Voltage regulation	Elemento regulador de tensión	Elemento regolatore di tensione	14 à 14,6 V - 15 A

13

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AYB - 533-0  
AYB - 533-0  
AYB - 533-3

2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9 - 1972 →

DEMARREUR - ANLASSER - STARTER - MOTOR DE - MOTORINO  
MOTOR - ARRANQUE - D'AVVIAMENTO

12 Volts

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA

DUCELLIER

ISKRA

PARIS-RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

6202 A

ZB 4.12.16.9

D8 - E99

- Type  
- Intensité absorbée  
pignon bloqué  
- Intensité absorbée  
à vide  
- Puissance maxi.  
- Couple à puissance  
maxi  
- Intensité absorbée  
par ce couple  
- Couple moyen à  
1000 tr/mn.  
- Positionnement du  
démarreur  
- Réglage du lanceur

- Typ  
- Stromaufnahme  
Ritzel blockiert  
- Stromaufnahme  
unbelastet  
- Maximale Leistung  
- Drehmoment maxi-  
male Leistung  
- Stromaufnahme  
- Mittleres Drehmoment  
bei 1000 U/min.  
- Prüfmasse des  
Anlassers und des  
- Anlasserritzels

- Type  
- Current  
pinion locked  
- Current  
run at no load  
- Max. power  
- Torque at max.  
power  
- Current at this  
torque  
- Mean torqu. at  
1000 rpm  
- Positioning starter  
motor  
- Pinion settings

- Tipo  
- Intensidad absorvi-  
da piñón bloqueado  
- Intensidad absor-  
vida, en vacío  
- Potencia máxi.  
- Par motor en poten-  
cia máxima  
- Intensidad absor-  
vida par este par.  
- Par motor medio a  
1000 r.p.m.  
- Posición del motor  
de arranque  
- Reglaje del lanza-  
dor (bendix)

- Tipo  
- Intensità assorbita  
pignone bloccato  
- Intensità assorbita  
a vuoto  
- Potenza massima  
- Coppia a potenza  
massima  
- Intensità assorbita  
da questa coppia  
- Coppia media a  
1000 giri/min  
- Posizionamento  
del motorino  
d'avviamento  
- Regolazione del  
dispositivo d'im-  
bocco

280 A

30 à 40 A

0,8 ch  
0,25 m.kg (1.8 ft.lbs)

150 A

0,4 m.kg (2.9 ft.lbs)

a = 1 mm  
b = 21 mm maxi

330 à 340 A

30 à 40 A

1,12 ch  
0,4 m.kg (2.9 ft.lbs)

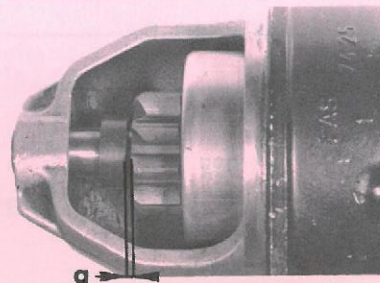
180 A

0,6 m.kg (4.34 ft.lbs)

a = 1 mm  
b = 21 mm maxi

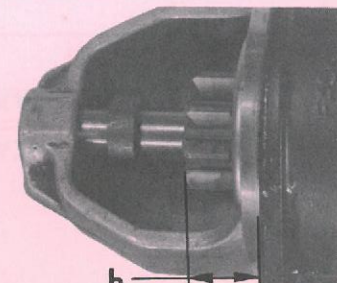
- TYPE = A commande positive à solenoïde
- TYP = Serienmässig, mech. mit Magnetschalter
- TYPE = Pre-engaged with solenoid-starter
- TIPO = De mando positivo de solenoide
- TIPO = A comando positivo a solenoide

5370



a →

5348



b →

14	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 621	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	A. 560-1	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9-1972 →
----	--	--------	---	----------	----------------------------------	----------

**ESSUIE-GLACE - SCHEIBENWISCHER - WINDSCREEN WIPER - LIMPIAPARABRISA - TERGICRISTALLO**

2 CV 4	}	12 Volts
2 CV 6		

<b>Constructeur</b>	<b>Hersteller</b>	<b>Maker</b>	<b>Constructor</b>	<b>Costruttore</b>	S.E.V. Marchal
<b>Moteur</b>	<b>Motor</b>	<b>Motor</b>	<b>Motor</b>	<b>Motorino</b>	{ TYPE - TIPO } { TYP - TIPO } { TYPE - }
<b>Référence</b>	<b>Markierung</b>	<b>Reference</b>	<b>Referencia</b>	<b>Riferimento</b>	56
<b>Entr'axes triangle de commande à chape (côté gauche)</b>	<b>Länge zwischen Gestänge und Gabelstück (links)</b>	<b>Centres of fork control linkage (left hand)</b>	<b>Entre eje varilla de mando a chapa (lado izquierdo)</b>	<b>Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)</b>	96 2290
<b>Entr'axes triangle de commande (côté droit)</b>	<b>Länge zwischen Gestänge (rechts)</b>	<b>Control linkage centres (right hand)</b>	<b>Entre ejes varilla de mando (lado derecho)</b>	<b>Interasse tiranteria di cdo (lato destro)</b>	195 mm
<b>Fin de course des balais (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise)</b>	<b>Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe</b>	<b>End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen)</b>	<b>Fin de carrera de las escobillas con relación al borde inferior del parabrisa)</b>	<b>Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza)</b>	175 mm
					50 <sup>+</sup> <sub>0</sub> mm

15	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZKA - 510.1	2 CV 4 (AZA 2) 2 CV 6 (AZ.KA)	9 - 1972 →
----	---	--------	--	--------------	----------------------------------	------------

TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPADE

DESIGNATION	BEZEICHNUNG	FOR USE IN	DESIGNACION	DENOMINAZIONE	NB	TYPES DE LAMPES - TIPO DE LAMPARAS GLÜHBIRNENTYP - TIPO DI LAMPADA TYPE OF BULBS -		
Phare - code	Scheinwerfer - Abendlicht	Main/dip	Carretera cruce	Abbaglianti Anabbaglianti	2	P. 45 + 41 - 12 V	45/40 W	* R. 136.15
Clignotants avant Clignotants arrière Feux de stop	Blinker, vorn Blinker, hinten Stopplicht	Flashers front Flashers rear Brake-lamps	Intermitentes del. Intermitentes tra. Pilotos de stop	Lampeggiatori ant. Lampeggiatori post. Stop	2 2 2	BA.15 s/19 - 12 V poirette - Birne - pearshaped perilla - a pera	21 W	* R. 136. 12
Lanternes avant	Standlicht vorn	Side lamps front	Población	Luci di posizione ant.	2	BA. 9 s - 12 V	4 W	* R. 136.33
Lanternes arrière, éclairage plaque de police	Standlicht hinten, Nr. Schild-und Armaturen	Rear lamps, Number plate lamp	Pilotos traseros, alumbrado chapa de matrícula	Luci di posizione post. e illuminazione targa	2	BA.15 s/19 - 12 V	5 W	* R. 136.13
Plafonnier	Deckenleuchte	Interior lamp	Luz interior	Plafoniera	1	BA.15 s - 12 V	7 W	* R. 136.08
Eclairage tableau	Beleuchtung der Instrumententafel	Panel lighting	Alumbrado cuadro de abordo	Illuminazione cruscotto	1	BA. 9 s - 12 V	2 W	* R. 136.34
Voyant de pression d'huile (AZKA)	Kontrolleuchte für Öldruck (AZKA)	Oil-pressure warning lamp. (AZKA)	Indicador de presión de aceite (AZKA)	Spia pressione olio (AZKA)	1	BA. 9 s - 12 V	1,5 W	* R. 136.04
								* Norme Française * Franz. Norm. * French standard * Norma francesa * Norme francesi

1	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	AY 721-0 N.Tech. n° 142 A N.Inf. n° 226 A 2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	N° 621	9-1972 →
<b>CHASSIS</b>	<b>FAHRGESTELL</b>	<b>CHASSIS</b>	<b>CHASIS</b>		
Plateforme constituée par 2 longerons reliés entre eux par des entretoises et des planchers	Plattform mit 2 Holmen zu- sammengeschweisst mit Traversen und Bodenblech.	Platform made up of 2 side- members joined with distan- ce pieces and floor panels	Plataforma constituida por 2 largueros conectados en- tre ellos por traviesas y planchas	Piattaforma costituita da due longheroni collegati da distanziali e da pianali	7 A 5- 412 435 R
<b>LONGERONS</b> { HAUTEUR LARGEUR	<b>HOLME</b> { HÖHE BREITE	<b>SIDEMEMBERS</b> { HEIGHT WIDTH	<b>LARGUEROS</b> { ALTURA ANCHO	<b>LONGHERONI</b> { ALTEZZA LARGHEZZA	106 mm 60 mm
<b>EPAISSEURS DES TOLES</b>	<b>BLECHSTÄRKEN</b>	<b>THICKNESS OF SHEETS</b>	<b>ESPEJOR DE LAS CHAPAS</b>	<b>SPESSORE LAMIERE</b>	
Longerons extérieurs Longerons intérieurs Plancher supérieur Plancher inférieur Entretoise	Äussere Holme Innere Holme Oberes Bodenblech Unteres Bodenblech Traverse	Outer sidemembers Inner sidemembers Upper floor Lower floor Distance pieces	Largueros exteriores Largueros interiores Plancha superior Plancha inferior Traviesa	Longheroni esterni Longheroni interni Pianale superiore Pianale inferiore Distanziale	1 mm 0,7 mm 0,9 mm 0,8 mm 0,6 à 1 mm

2

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 721-0  
N.Tech. n° 142 A  
N.Inf. n° 226 A

2 CV 4 (AZ.A2)

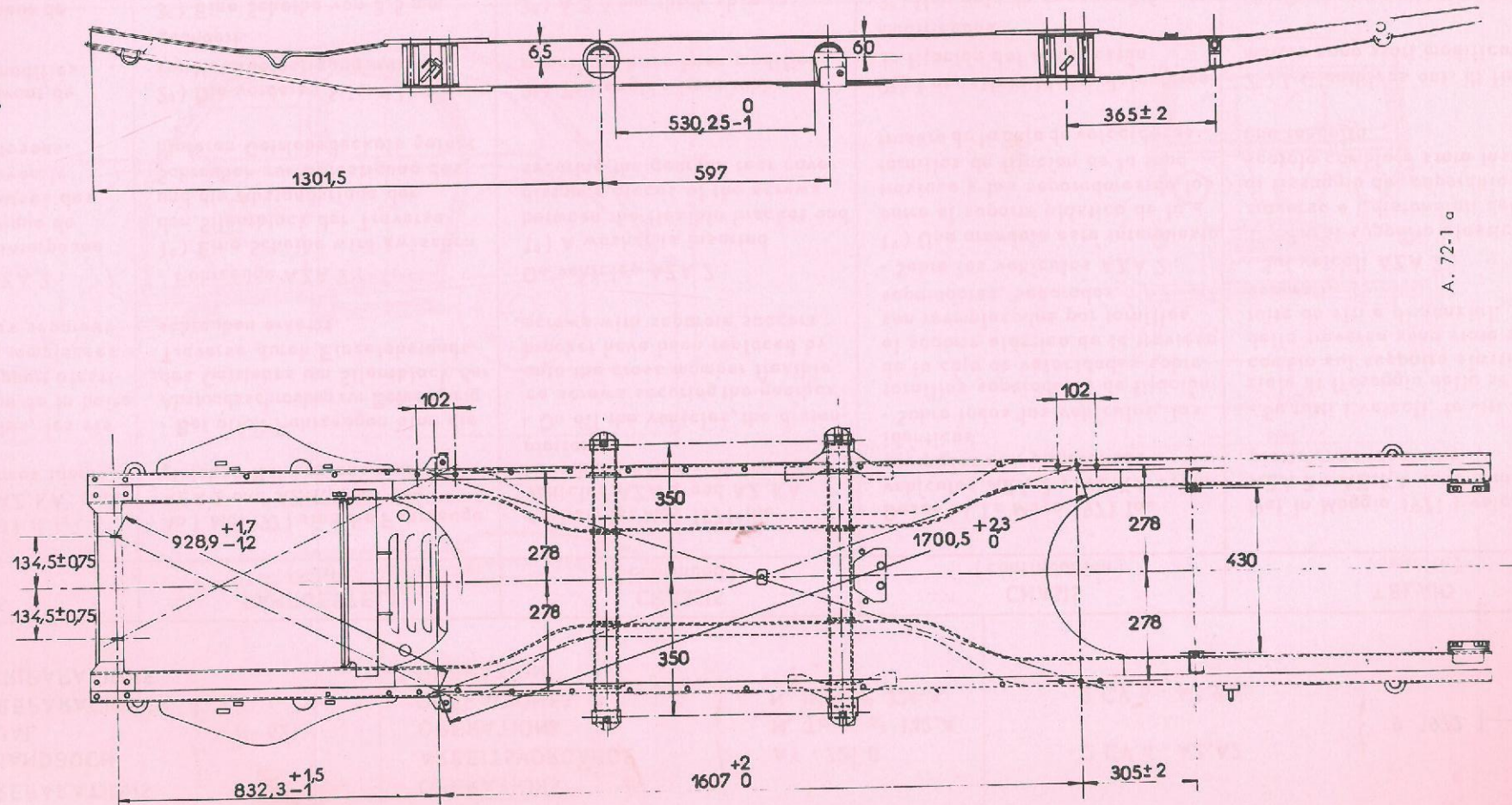
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1972



CONTROLE D'UNE PLATE-FORME - KONTROLLE DES RAHMENS - CHECKING A PLATFORM - CONTROL DE UNA PLATAFORMA - CONTROLLO DELLA PIATTAFORMA

Voir page suivante  
Siehe folgende Seite  
See following page  
Ver página siguiente  
Vedi pagina seguente



A. 72-1 a

3	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY - 721-0 N. Tech. n° 142.A N. INF. n° 226-A	2 CV 4 - AZ.A2  2 CV 6 - AZ.KA	9-1972 →
---	---	--------	--	---	--------------------------------------	----------

CHASSIS (suite)	FAHRGESTELL (Forts.)	CHASSIS (continued)	CHASIS (continuación)	TELAIO (seguito)
<p>Depuis le 1er mai 1971 = les véhicules AZA 2 et AZ.KA, sont équipés de plates-formes identiques</p> <p>- Sur tous les véhicules, les vis entretoises de fixation de la boîte de vitesses sur le support élastique de traverse, sont remplacées par des vis entretoises séparées.</p> <p>- Sur les véhicules AZA 2 :</p> <p>1°) Une rondelle est interposée entre le support élastique de traverse et les entretoises des vis de fixation de couvercle arrière de boîte de vitesses.</p> <p>2°) Les silentblochs avant de fixation moteur sont modifiés.</p> <p>3°) Une cale d'épaisseur de 3,5 mm est interposée entre la traverse avant de plate-forme et les silentblochs avant de fixation moteur.</p> <p>4°) Une cale d'épaisseur de 11,5 mm est interposée entre les silentblochs avant de fixation moteur et le collecteur d'air.</p> <p>- Le Service des P.R. ne fournit que la plate-forme 7 A 5.412 435 R.</p> <p>- Voir Note Information N° 59 A.</p>	<p>Ab 1. Mai 1971 sind die Fahrzeuge AZA 2 und AZ.KA mit den gleichen Rahmen ausgerüstet.</p> <p>- Bei allen Fahrzeugen sind die Abstandsschrauben zur Befestigung des Getriebes am Silentblock der Traverse durch Einzelabstandsschrauben ersetzt.</p> <p>- Fahrzeuge AZA 2 :</p> <p>1°) Eine Scheibe wird zwischen den Silentblock der Traverse und die Abstandsringe der Schrauben zur Befestigung des hinteren Getriebedeckels gelegt</p> <p>2°) Die vorderen Silentblöcke zur Motorbefestigung wurden geändert.</p> <p>3°) Eine Scheibe von 3,5 mm Stärke wird zwischen die vordere Rahmentraverse und die vorderen Silentblöcke zur Befestigung des Motors gelegt.</p> <p>4°) Eine Scheibe von 11,5 mm Stärke wird zwischen die vorderen Silentblöcke zur Befestigung des Motors und die Luftführung gelegt,</p> <p>- Das ET - Lager liefert nur noch den Rahmen 7 A 5 412 435 R.</p> <p>- Siehe TM - Nr - 59 A.</p>	<p>As from 1st May 1971 the vehicles AZA 2 and AZ.KA have been fitted with the same platform</p> <p>- On all the vehicles, the distance screws securing the gearbox onto the cross member flexible bracket have been replaced by screws with separate spacers</p> <p>On vehicles AZA 2 :</p> <p>1°) A washer is inserted between the flexible bracket and distance pieces of the screws securing the gearbox rear cover</p> <p>2°) The engine front rubber mountings have been modified.</p> <p>3°) A 3,5 mm thick shim is inserted between platform front crossmember and engine front rubber mountings.</p> <p>4°) A 11,5 mm thick shim is fitted between engine front rubber mountings and ventilation cowl.</p> <p>- Only the platform 7 A 5 412 435 R is obtainable from the Replacement Parts Department.</p> <p>- See information Bulletin n° 59 A</p>	<p>Desde el 1 e Mayo 1971 los vehículos AZA 2 y AZ.KA están equipados con plataformas idénticas</p> <p>- Sobre todos los vehículos, los tornillos separadores de fijación de la caja de velocidades sobre el soporte elástico de la travesía, son reemplazados por tornillos separadores, separados.</p> <p>- Sobre los vehículos AZA 2 :</p> <p>1°) Una arandela está interpuesta entre el soporte elástico de la travesía y los separadores de los tornillos de fijación de la tapa trasera de la caja de velocidades</p> <p>2°) Los «silent-blocs» delanteros de fijación del motor están modificados</p> <p>3°) Una cala de espesor 3,5 mm está interpuesta entre la travesía delantera de la plataforma y los «silent-blocs» delanteros de fijación del motor.</p> <p>4°) Una cala de 11,5 mm de espesor está metida entre los «silent-blocs» delanteros de fijación del motor y el colector de aire.</p> <p>- El servicio P.R. no proporciona mas que la plataforma 7 A 5412 435 R.</p> <p>- Ver Nota Información N° 59 A.</p>	<p>Dal 1o Maggio 1971 i veicoli AZA 2 e AZ.KA sono muniti di piattaforme identiche</p> <p>- Su tutti i veicoli, le viti distanziale di fissaggio della scatola cambio sul supporto elastico della traversa sono state sostituite da viti e distanziali separati.</p> <p>- Sui veicoli AZA 2 :</p> <p>1°) Fra il supporto elastico della traversa e i distanziali delle viti di fissaggio del coperchio post. scatola cambio è stata inserita una rondella.</p> <p>2°) I silentblochs ant. di fissaggio motore sono stati modificati</p> <p>3°) Fra la traversa ant. della piattaforma e i silentblochs ant. di fissaggio motore è stato inserito uno spessore da 3,5 mm</p> <p>4°) Fra i silentblochs ant. di fissaggio motore e il collettore dell'aria è stato inserito uno spessore da 11,5 mm.</p> <p>- Il Servizio Ricambi fornisce solo la piattaforma 7 A 5 412 435 R</p> <p>- Ved N. Inf. 59 A.</p>

4

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

A. 000  
AZA2 000  
AZKA 000

2 CV 4 - AZ.A2

2 CV 6 - AZ.KA

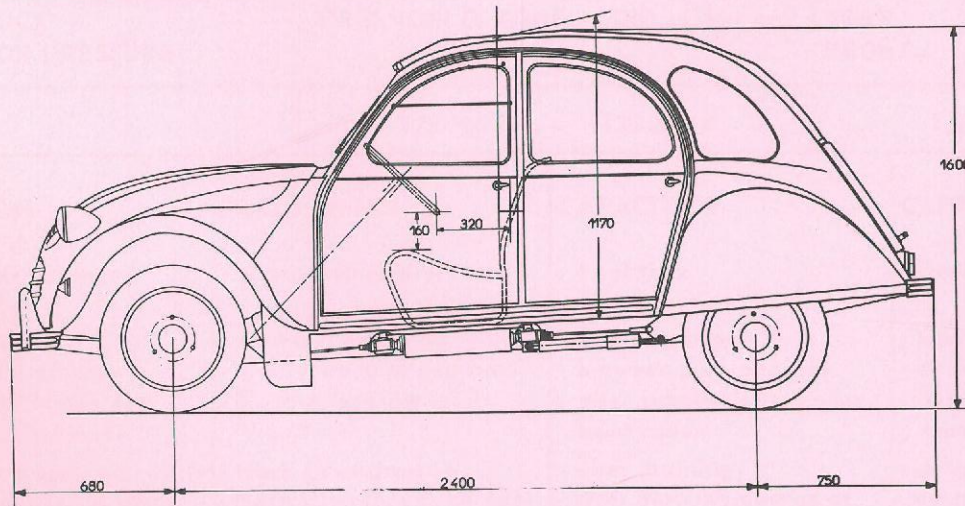
9-1972



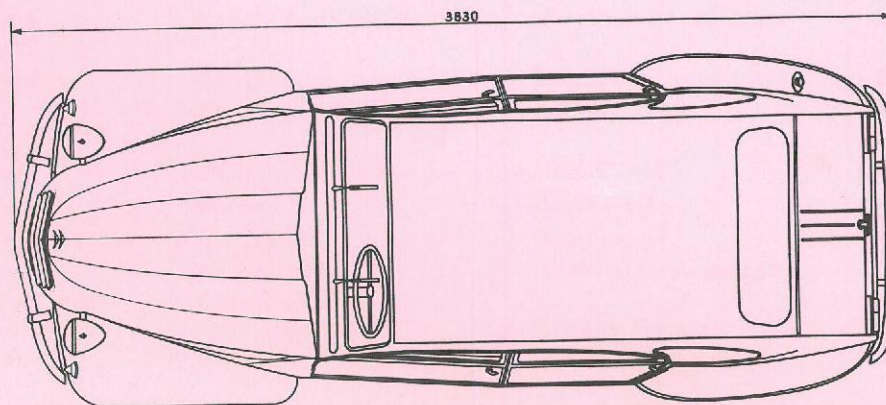
CARROSSERIE - KAROSSERIE - BODY WORK - CARROCERIA - CARROZZERIA -

COTES PRINCIPALES - WICHTIGSTE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI

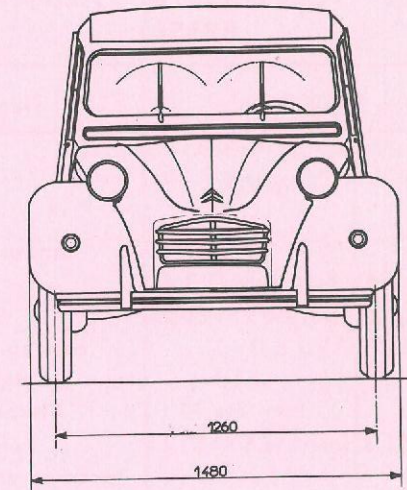
A.80.63.A



A. 80.64.A



A.80.65.A





1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ.A2 000	2 CV 4 - AZ.A2	9-1972 →
			AZ.KA 000	2 CV 6 - AZ.KA		

PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICO - PNEUMATICI

PRESSON DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE	PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO	en kg/cm <sup>2</sup>	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.	SECOURS RESERVERAD SPARE	REPUESTO SCORTA
	125-380 X - 135-380 X		1,400 (20 psi)		1,800 (26 psi)		2,000 (29 psi)	

CAPACITES	FÜLLMENGEN	CAPACITIES	CAPACIDADES	CAPACITÀ	2 CV 4	2 CV 6
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réservoir essence</li> <li>- Carter moteur :</li> <li>- entre mini et maxi</li> <li>- après démontage des couvre-culbuteurs</li> <li>- après vidange</li> <li>- après vidange, échange de la cartouche et démontage des couvre-culbuteurs</li> <li>- Boîte de vitesses</li> <li>- Freins</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kraftstoffbehälter</li> <li>- Motorgehäuse :</li> <li>- Zwischen mini und maxi</li> <li>- Nach Abbau der Ventildeckel</li> <li>- Nach Ölwechsel</li> <li>- Nach Ölwechsel und Ausbau der Patrone sowie Ausbau der Ventildeckel</li> <li>- Getriebe</li> <li>- Bremsen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fuel tank</li> <li>- Engine sump :</li> <li>- between min. and max.</li> <li>- after removal of cylinder head cover</li> <li>- after draining</li> <li>- after draining, change of filter element and removal of cylinder head cover</li> <li>- Gearbox</li> <li>- Brakes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Depósito de gasolina</li> <li>- Carter motor</li> <li>- entre míni-y máxi.</li> <li>- después desmontaje de las tapas de balancines</li> <li>- después vaciado</li> <li>- después vaciado, cambio del cartucho y desmontaje de las tapas de balancines</li> <li>- Caja de cambio</li> <li>- Frenos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Serbatoio carburante</li> <li>- Carter motore :</li> <li>- fra minimo e massimo</li> <li>- dopo smontaggio dei coperchi bilancieri</li> <li>- per sostituzione</li> <li>- per sostituzione comprendente sostituzione cartuccia e smontaggio coperchi bilancieri</li> <li>- Scatola cambio</li> <li>- Freni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>20 L</li> <li>(4 1/2 gall imp)</li> <li>2 L (3 1/2 pts imp)</li> <li>0,5 L (7/8 pt imp)</li> <li>2,3 L</li> <li>(4 pts imp)</li> <li>2 L (3 1/2 pts imp)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>25 L</li> <li>(5 1/2 gall imp)</li> <li>2,2 L (3,9 pts imp)</li> <li>0,5 L (7/8 pt imp)</li> <li>2,5 L</li> <li>(4,4 pts imp)</li> <li>2,2 L (3,9 pts imp)</li> <li>2,7 L (4,7 pts imp)</li> </ul>
<b>LUBRIFIANTS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Huile moteur</li> <li>- Huile boîte de vitesses</li> <li>- Graisse à cardans</li> <li>- Graisse à roulements</li> <li>- Graisse à roulements</li> <li>- Liquide freins</li> </ul>	<b>SCHMIERSTOFFE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motoröl</li> <li>- Getriebeöl</li> <li>- Abschmierfett</li> <li>- Kugellagerfett</li> <li>- Kugellagerfett</li> <li>- Bremsflüssigkeit</li> </ul>	<b>LUBRICANTS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Engine oil</li> <li>- Gearbox oil</li> <li>- Transmission grease</li> <li>- Bearing grease</li> <li>- Hydraul. brake fluid</li> </ul>	<b>LUBRIFICANTES</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aceite motor</li> <li>- Aceite caja de cambio</li> <li>- Grasa de transmisiones</li> <li>- Grasa de rodamientos</li> <li>- Líquido de frenos</li> </ul>	<b>LUBRIFICANTI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Olio motore</li> <li>- Olio scatola cambio</li> <li>- Grasso per giunti cardanici</li> <li>- Grasso per cuscinetti</li> <li>- Liquido per freni idraul</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>0,9 L (1.6 pts imp)</li> <li>0,5 L (7/8 pt. imp)</li> <li>TOTAL Altigrade GT Spéciale autoroute 20 W/40 ou GTS 20 W/50-</li> <li>TOTAL EP 80</li> <li>TOTAL Multis</li> <li>TOTAL roulement</li> <li>TOTAL 70 R 3</li> </ul>	

2	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 621	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ.A2 000  AZ.KA 000	2 CV 4 - AZ.A2  2 CV 6 - AZ.KA	9-1972 →
---	---	--------	--	----------------------------	--------------------------------------	----------

GRAISSAGE - SCHMIERUNG - LUBRIFICATION - ENGRASE - LUBRIFICAZIONE  
 ENTRETIEN - WARTUNG - MAINTENANCE - ENTRETENIMIENTO - MANUTENZIONE

Périodicité Schmierabstände Serv. intervals Periodicidad Periodicità	OPERATIONS	ARBEITSVORGÄNGE	OPERATIONS	OPERACIONES	OPERAZIONI	LUBRIFIANTS ÖL UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRIFICANTI
5000 10000 20000kms 3000 6000 18000miles	<b>Vidange moteur</b> 2 CV 4 — 2 CV 6 <b>Niveau boîte de vites.</b> <b>Axes de pivots d'es-</b> <b>sieu</b> <b>Machoières à coulisse</b> (transmission) <b>Charnières de capot</b> <b>et de porte arrière</b> <b>Couteaux des bras</b> <b>de suspension</b> <b>Nettoyer la cartouche</b> <b>de filtre à air</b> <b>Echange cartouche</b> <b>filtrante à huile</b> <b>Vidange boîte de</b> <b>vitesse</b> <b>Câble d'embrayage</b> <b>Câble compteur</b>  <b>Vérifier le fonctionne-</b> <b>ment du clapet de re-</b> <b>niflard (contrôle de la</b> <b>dépression du carter</b> <b>moteur).</b>	<b>Motorölwechsel</b> 2 CV 4 — 2 CV 6 <b>Getriebeölstand.</b> <b>Achsschenkelbolzen</b>  <b>Gleitstücke der Ge-</b> <b>lenkwellen</b> <b>Scharnierbolzen Mo-</b> <b>torhaube u.hint. Tür</b> <b>Kantenbolzen der</b> <b>Schwingarme</b> <b>Luftfilter reinigen</b>  <b>Austausch d. Ölfilter-</b> <b>patrone</b> <b>Getriebeölwechsel</b>  <b>Kupplungsseil</b> <b>Tachometerwelle</b>	<b>Drain engine oil &amp; re-</b> <b>fill 2 CV 4 — 2 CV 6</b> <b>Top up gearbox.</b> <b>Axle swivel pins</b>  <b>Sliding splines</b> <b>(drive shafts)</b> <b>Hinges on bonnet</b> <b>and rear door</b> <b>Knife-edges on</b> <b>wheel arms</b> <b>Clean air filter</b> <b>element</b> <b>Change of oil filter</b> <b>cartridge</b> <b>Drain gearbox oil &amp;</b> <b>refill</b> <b>Clutch cable</b> <b>Speedometer cable</b>	<b>Cambio aceite motor</b> 2 CV 4 — 2 CV 6 <b>Nivel caja de cambio</b> <b>Eje de pivote de</b> <b>mangueta</b> <b>Cartuchos de correde-</b> <b>ra (transmisión)</b> <b>Bisagras de capot y</b> <b>de puerta de maletero</b> <b>Cuchillos de los</b> <b>brazos de suspensión</b> <b>Limpieza del cartu-</b> <b>cho del filtro de aire</b> <b>Cambio cartucho</b> <b>filtrante de aceite</b> <b>Cambio aceite caja</b> <b>de cambio</b> <b>Cable de embrague</b> <b>Cable cuenta kilóme-</b> <b>tros</b> <b>Verificar el funciona-</b> <b>miento de la válvula</b> <b>de reniflard (control</b> <b>de la depresión en el</b> <b>cárter motor)</b>	<b>Sostituzione olio</b> 2 CV 4 — 2 CV 6 <b>Livello scatola cambio</b> <b>Perni dei pivots</b>  <b>Manicotti scorrevoli</b> <b>(trasmissione)</b> <b>Cerniere cofano e</b> <b>portello post.</b> <b>Coltelli dei bracci di</b> <b>sospensione</b> <b>Pulizia cartuccia</b> <b>filtro aria</b> <b>Sostituzione cartuccia</b> <b>filtrante</b> <b>Sostituzione olio</b> <b>scatola cambio</b> <b>Cavo frizione</b> <b>Cavo contachilometri</b>  <b>Verificare il funziona-</b> <b>mento della valvola</b> <b>dello sfiatatoio (con-</b> <b>trollo della depressio-</b> <b>ne nel carter motore)</b>	<b>TOTAL Altigrade GT</b> <b>spéciale autoroute 20 W/ 40</b> <b>ou G.T.S. 20 W/ 50</b> <b>TOTAL EP 80</b> <b>TOTAL MULTIS</b>  <b>TOTAL ROULEMENT</b>  <b>TOTAL Altigrade GT</b> <b>spéciale autoroute 20 W/ 40</b>  <b>TOTAL EP 80</b>  <b>TOTAL MULTIS</b> <b>TOTAL ROULEMENT</b>